

BE - CH - DZ - FR - MA - PT -  
RO - TN - AT - CZ - DE - HR -  
LT - LU - LV - SI - SK

**De Dietrich** 

# GT 400 GT 400 K GT 400 DIEMATIC-m Delta

Chaudières fioul/gaz  
Öl/Gas-Spezialheizkessel



Notice de montage,  
d'installation et d'entretien

Montage-, Installations-  
und Wartungsanleitung



---

## SOMMAIRE

<b>1. GÉNÉRALITÉS</b> .....	3
1.1 Caractéristiques techniques .....	4
1.2 Dimensions principales .....	7
<b>2. MISE EN PLACE DE LA CHAUDIÈRE</b> .....	8
<b>3. MONTAGE</b> .....	9
<b>4. RACCORDEMENT HYDRAULIQUE</b> .....	9
4.1 Renseignements dimensionnels nécessaires .....	9
4.2 Recommandations importantes pour le raccordement de la chaudière circuit chauffage au réseau d'eau potable .....	10
4.3 Remplissage de l'installation .....	11
4.4 Désentouage .....	11
<b>5. RACCORDEMENT A LA CHEMINÉE</b> .....	12
5.1 Détermination du conduit de fumées .....	12
5.2 Raccordement à la cheminée .....	12
<b>6. RACCORDEMENT FIOUL OU GAZ</b> .....	13
<b>7. RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES</b> .....	13
<b>8. ENTRETIEN</b> .....	14
8.1 Chaudière .....	14
8.2 Précautions à prendre en cas d'arrêt prolongé de la chaudière .....	16
<b>9. GARANTIE</b> .....	17
<b>10. VUES ECLATEES ET LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE</b> .....	17

---

### ● DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / MARQUAGE CE

Le présent produit est conforme aux exigences des Directives européennes et normes suivantes :

- 90.396 CEE Directive Appareils à Gaz  
Normes visées : EN 303.1 / EN 303.2 / EN 304.
- 73/23 CEE Directive Basse Tension  
Norme visée : EN 60.335.1.
- 89.336 CEE Directive Compatibilité électromagnétique  
Normes visées : EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014

et sera commercialisé dans les états membres de la CEE suivants :

FR - DE - BE - LU - GB - IR - ES - PT - DK  
SE - AT - CH - GR - NL

suyant la catégorie du brûleur gaz associé.

### ● Directive 97/23/EC

Les chaudières à gaz et à fioul fonctionnant à une température inférieure ou égale à 110°C ainsi que les préparateurs d'eau chaude sanitaire dont la pression de service est inférieure ou égale à 10 bar relèvent de l'article 3.3 de la directive, et ne peuvent donc pas faire l'objet d'un marquage CE attestant une conformité à la directive 97/23 EC.

La conformité des chaudières et des préparateurs d'ECS De Dietrich aux règles de l'art, exigée dans l'article 3.3 de la directive 97/23/EC, est attestée par la marque CE relative aux directives 90/396/EC, 92/42/EC, 73/23 EC et 89/336/EC.

**Avertissement :**

Le montage et l'installation de la chaudière doivent être effectués par un professionnel qualifié.

Le bon fonctionnement de la chaudière est conditionné par le strict respect de la présente notice de montage, d'installation et d'entretien.

**Certificat de conformité (concerne uniquement les chaudières GT 400 équipées d'un brûleur à gaz)**

Par l'application de l'article 25 de l'arrêté du 02/08/77 modifié et de l'article 1 de l'arrêté modificatif du 05/02/99, l'installateur est tenu d'établir des certificats de conformité approuvés par les ministres chargés de la construction et de la sécurité du gaz :

- de modèles distincts (modèles 1, 2 ou 3) après réalisation d'une installation de gaz neuve,
- de "modèle 4" après remplacement en particulier d'une chaudière par une nouvelle.

## 1. GÉNÉRALITÉS

Les chaudières des gammes GT 400 sont des chaudières pressurisées à eau chaude à raccorder à un conduit d'évacuation des fumées et à équiper d'un brûleur indépendant automatique utilisant le fioul

domestique ou le gaz. La puissance utile des chaudières des gammes GT 400 est comprise entre 250 et 700 kW.

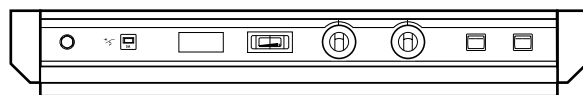
N° CE : 0049AQ0951

### Gammes de chaudières

#### GT 400

Gamme de chaudières avec tableau de commande standard pour raccordement électrique en armoire. Tableau comportant les organes de réglage, de contrôle et de sécurité permettant le fonctionnement autonome de la chaudière, sans régulation.

Le tableau standard permet le raccordement de la chaudière à l'armoire de commande de la chaufferie. Cette armoire peut être équipée de régulations.

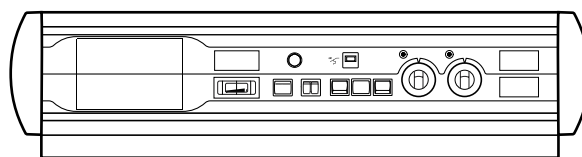


8555N039

Tableau standard à poser

#### GT 400 K

Gamme de chaudières avec tableau de commande "K". Tableau comportant les organes de réglage, de contrôle et de sécurité permettant le fonctionnement autonome de la chaudière. Le tableau K peut être équipé en option d'une régulation en fonction de la température extérieure SV-matic pour le chauffage seul ou le chauffage et l'eau chaude sanitaire ou d'un module MB2 pour la régulation et la priorité à l'eau chaude sanitaire seule. Le tableau K permet également d'utiliser la chaudière en tant que chaudière "esclave" pour les installations de 2 à 10 chaudières en cascade dont l'une est équipée d'un tableau de commande "DIEMATIC-m Delta".



8555N040

Tableau K à poser

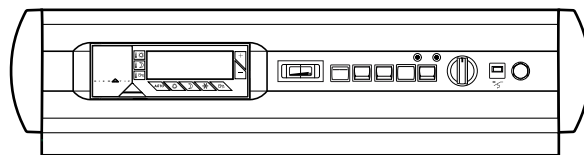
Une version du tableau de commande K à fixation latérale est également disponible.

#### GT 400 DIEMATIC-m Delta

Gamme de chaudières avec tableau de commande DIEMATIC-m Delta.

Tableau de commande électronique haut de gamme à affichage digital, comportant les organes de réglage, de contrôle et de sécurité permettant le fonctionnement autonome de la chaudière.

Le tableau Diematic-mDelta intègre d'origine une régulation en fonction de la température extérieure. Le tableau Diematic-m Delta permet également d'utiliser la chaudière en tant que chaudière "maîtresse" pour les installations de 2 à 10 chaudières en cascade. Les autres chaudières (1 à 9) sont obligatoirement équipées d'un tableau de commande "K" complété de la platine cascade (option).



8555N041

Tableau DIEMATIC-m Delta à poser

Une version du tableau de commande DIEMATIC-m Delta à fixation latérale est également disponible.

## 1.1 Caractéristiques techniques

### ● France - Belgique

#### Conditions d'utilisation :

- Pression de service maximale chaudière : 6 bar
- Température maximale de service chaudière : 100 °C
- Thermostats de chaudière réglables de : 30 à 90 °C (1)
- Thermostat de sécurité : 110 °C (1)

#### Conditions d'essai :

- $t_f - t_a = 180$  K
- CO<sub>2</sub> Fioul = 13 %
- CO<sub>2</sub> Gaz naturel = 9,5 %

Chaudière type		GT 408	GT 409	GT 410	GT 411	GT 412	GT 413	GT 414
Puissance utile	kW	250-310	310-370	370-430	430-495	495-570	570-645	645-700
Puissance enfournée	kW	271-339	336-404	402-470	465-538	563-620	618-701	699-760
Nombre d'éléments		8	9	10	11	12	13	14
Contenance en eau	l	366	409	452	495	538	581	624
Perte de charge côté eau (2)	$\Delta t=10K$	19	32	50	68	93	125	150
	$\Delta t=15K$	11	18	26	31	41	55	70
	$\Delta t=20K$	5	8	13	18	24	31	37
Pression au foyer (2) $\Delta$ pour dépression à la buse = 0	mbar *	0,57	0,73	0,96	1,2	1,57	2,0	2,5
Volume foyer	m <sup>3</sup>	0,310	0,354	0,396	0,439	0,481	0,523	0,565
Température des fumées (2) (4)	°C	200	200	200	200	200	200	200
Volume du circuit fumées	m <sup>3</sup>	0,563	0,638	0,712	0,787	0,860	0,934	1,008
Diamètre foyer	mm	530	530	530	530	530	530	530
Largeur foyer	mm	638	638	638	638	638	638	638
Longueur foyer	mm	1183	1343	1503	1663	1823	1983	2143
Débit massique des fumées (2)	fioul kg/h	516	615	716	823	947	1071	1163
	gaz naturel kg/h	568	677	789	906	1043	1180	1280
Pertes à l'arrêt à 70°C (3)	W	580	600	640	740	780	870	870
Poids net	kg	1470	1650	1830	2010	2190	2370	2550

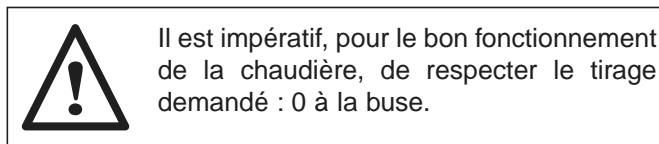
\* 1 mbar = 10 mmCE = 10 daPa

(1) **IMPORTANT :**  
pour des températures de service plus élevées, se référer à la liste pièces de rechange pour les références des thermostats de réglage et de sécurité nécessaires.

(2) A allure nominale (puissance haute de la chaudière)

(3) Perte à l'arrêt suivant norme NFD 30 002

(4) Température ambiante : 20°C



## ● Allemagne

### Conditions d'utilisation :

- Pression de service maximale chaudière : 6 bar
- Température maximale de service chaudière d'après TRD 702 : 120 °C
- Thermostats de chaudière réglables de : 30 à 90 °C (1)
- Thermostat de sécurité : 110 °C (1)

### Conditions d'essai :

- $t_f - t_a = 160$  K
- CO<sub>2</sub> Fioul = 13 %
- CO<sub>2</sub> Gaz naturel = 9,5 %

Chaudière type		GT 408	GT 409	GT 410	GT 411	GT 412	GT 413	GT 414
Puissance utile	kW	220-265	265-315	315-365	365-425	425-485	485-550	550-615
Puissance enfournée	kW	236-288	285-342	339-396	392-460	457-525	522-594	592-665
Nombre d'éléments		8	9	10	11	12	13	14
Contenance en eau	l	366	409	452	495	538	581	624
Perte de charge côté eau (2)	mbar * $\Delta t=10K$ $\Delta t=20K$	11	20	31	47	66	88	111
		4	6	8	14	17	23	28
Pression au foyer (2) $\Delta$ pour dépression à la buse = 0	mbar *	0,4	0,55	0,68	0,9	1,10	1,5	1,8
Volume foyer	m <sup>3</sup>	0,310	0,354	0,396	0,439	0,481	0,523	0,565
Température des fumées (2) (4)	°C	180	180	180	180	180	180	180
Volume du circuit fumées	m <sup>3</sup>	0,563	0,638	0,712	0,787	0,860	0,934	1,008
Diamètre foyer	mm	530	530	530	530	530	530	530
Largeur foyer	mm	638	638	638	638	638	638	638
Longueur foyer	mm	1183	1343	1503	1663	1823	1983	2143
Débit massique des fumées (2) (3)	fioul kg/h	450	530	610	710	810	910	1020
	gaz naturel kg/h	470	555	640	745	850	955	1070
Consommation d'entretien $\Delta t=50K$ (9B70)	%	0,17	0,15	0,14	0,12	0,11	0,11	0,10
Poids net	kg	1470	1650	1830	2010	2190	2370	2550

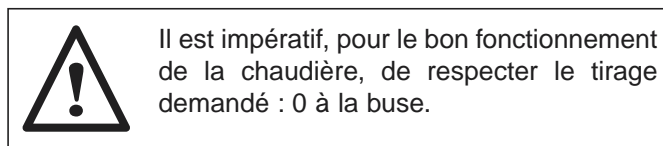
\* 1 mbar = 10 mmCE = 10 daPa

(1) **IMPORTANT :**  
pour des températures de service plus élevées, se référer à la liste pièces de rechange pour les références des thermostats de réglage et de sécurité nécessaires.

(2) A allure nominale (puissance haute de la chaudière)

(3) D'après DIN 4705 Teil 1

(4) Température ambiante : 20°C



● Suisse

**Conditions d'utilisation :**

- Pression de service maximale chaudière : 6 bar
- Température maximale de service chaudière d'après TRD 702 : 120 °C
- Thermostats de chaudière réglables de : 30 à 90 °C (1)
- Thermostat de sécurité : 110 °C (1)

**Conditions d'essai :**

- $t_f - t_a = 140 - 150$  K
- CO<sub>2</sub> Fioul = 13 %
- CO<sub>2</sub> Gaz naturel = 9,0 %

Chaudière type		GT 408	GT 409	GT 410	GT 411	GT 412	GT 413	GT 414
Puissance utile	kW	180-224	212-264	252-312	305-400	365-470	425-530	475-580
Puissance enfournée	kW	196-244	231-287	274-340	332-435	397-511	462-576	517-631
Nombre d'éléments		8	9	10	11	12	13	14
Contenance en eau	l	366	409	452	495	538	581	624
Perte de charge côté eau (2)	mbar * $\Delta t=10K$	10	16	26	44	63	84	103
		6	9	14	20	28	37	48
		3	4	7	12	16	21	25
Pression au foyer (2) $\Delta$ pour dépression à la buse = 0		0,30	0,45	0,60	0,80	1,10	1,30	1,50
Volume foyer	m <sup>3</sup>	0,310	0,354	0,396	0,439	0,481	0,523	0,565
Température des fumées (2) (4)	°C	160	160	160	170	170	170	170
Volume du circuit fumées	m <sup>3</sup>	0,563	0,638	0,712	0,787	0,860	0,934	1,008
Diamètre foyer	mm	530	530	530	530	530	530	530
Largeur foyer	mm	638	638	638	638	638	638	638
Longueur foyer	mm	1183	1343	1503	1663	1823	1983	2143
Débit massique des fumées (2) (3)	fioul kg/h	373	439	520	665	781	880	963
	gaz naturel kg/h	410	483	572	732	860	969	1061
Consommation d'entretien	% $\Delta t=50K$	0,2	0,17	0,16	0,12	0,11	0,11	0,10
Poids net	kg	1470	1650	1830	2010	2190	2370	2550


\* 1 mbar = 10 mmCE = 10 daPa

(1) **IMPORTANT :**  
**pour des températures de service plus élevées, se référer à la liste pièces de rechange pour les références des thermostats de réglage et de sécurité nécessaires.**

(2) A allure nominale (puissance haute de la chaudière)

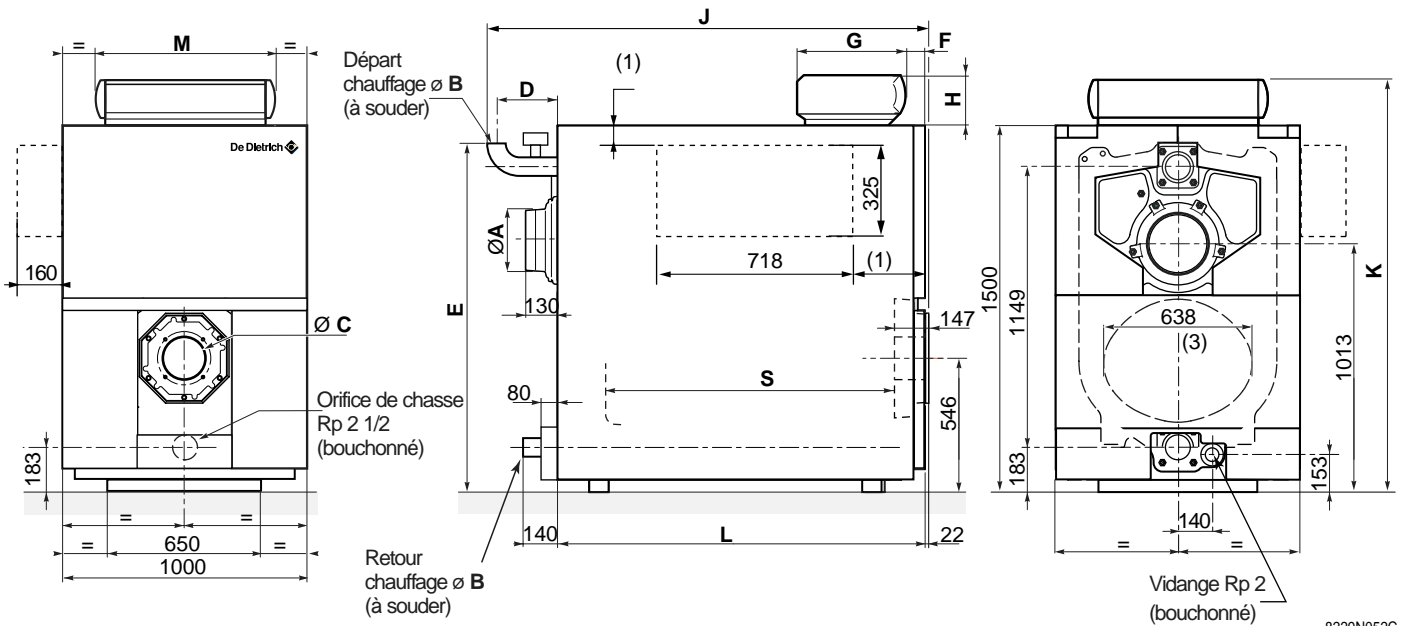
(3) D'après DIN 4705 Teil 1

(4) Température ambiante : 20°C



Il est impératif, pour le bon fonctionnement de la chaudière, de respecter le tirage demandé : 0 à la buse.

## 1.2 Dimensions principales



(1) Montage du tableau latéral possible à droite ou à gauche de la chaudière. Positionnement précis en hauteur et profondeur défini par l'installateur

Rp : Taraudage  
R : Filetage

Chaudière type		GT 408	GT 409	GT 410	GT 411	GT 412	GT 413	GT 414
Ø A (extérieur)		250	250	250	300	300	300	300
Ø B		2" 1/2	2" 1/2	2" 1/2	3"	3"	3"	3"
Ø C		plaque pleine ou prépercée au Ø précisé lors de la commande						
D		235	235	235	254	254	254	254
E		1427	1427	1427	1447	1447	1447	1447
J		1800	1950	2120	2305	2465	2625	2785
L		1505	1665	1825	1985	2145	2305	2465
S		1183	1343	1503	1663	1823	1983	2143
Tableaux K + DIEMATIC-m Delta	F	113,5	113,5	113,5	113,5	113,5	113,5	113,5
	G	355	355	355	355	355	355	355
	H	190	190	190	190	190	190	190
	K	1690	1690	1690	1690	1690	1690	1690
	M	755	755	755	755	755	755	755
Tableau Standard	F	127,5	127,5	127,5	127,5	127,5	127,5	127,5
	G	130	130	130	130	130	130	130
	H	105	105	105	105	105	105	105
	K	1605	1605	1605	1605	1605	1605	1605
	M	738	738	738	738	738	738	738

- Diamètre inscrit foyer :
  - élément avant : 455 mm
  - élément intermédiaire : 530 mm

- Diamètre équivalent foyer : 573 mm

## 2. MISE EN PLACE DE LA CHAUDIÈRE

### Implantation

Les dimensions minimales indiquées sur la vue suivante sont à respecter pour assurer une bonne accessibilité autour de la chaudière.

### Aérations

Elles doivent être conformes à la réglementation en vigueur et en particulier au DTU.

Pour permettre l'arrivée de l'air de combustion, une aération suffisante doit être prévue dans la chaufferie dont la section et l'emplacement doivent répondre au DTU 65.4.



Afin d'éviter une détérioration des chaudières, il convient d'empêcher la contamination de l'air de combustion par des composés chlorés et/ou fluorés qui sont particulièrement corrosifs.

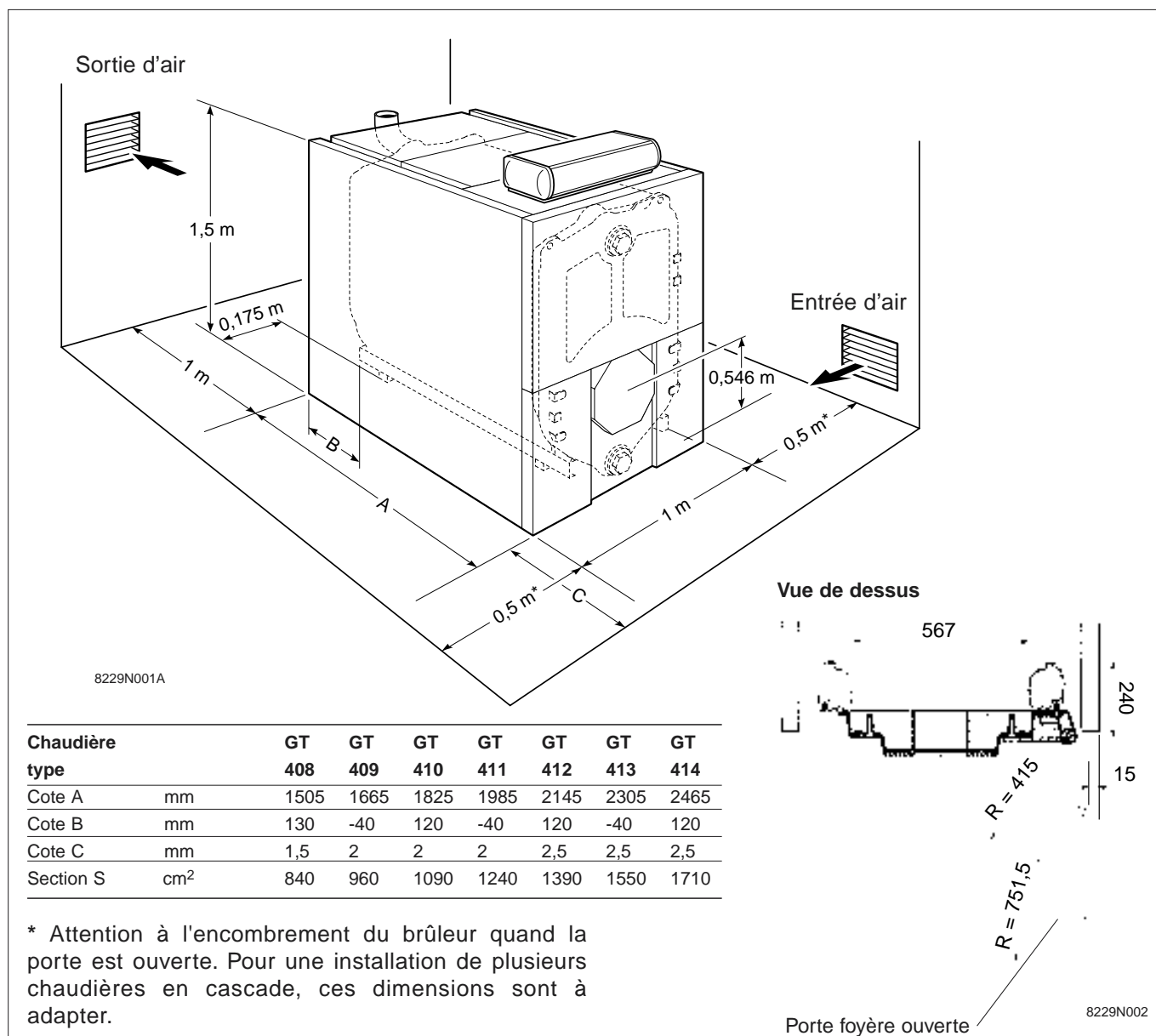
Ces composés sont présents, par exemple, dans les bombes aérosols, peintures, solvants, produits de nettoyage, lessives, détergents, colles, sel de déneigement, etc...

Il convient donc :

- D'éviter d'aspirer de l'air évacué par des locaux utilisant de tels produits : salon de coiffure, pressings, locaux industriels (solvants), locaux avec présence de machines frigorifiques (risques de fuite de réfrigérant), etc...
- D'éviter de stocker à proximité des chaudières de tels produits.

**Nous attirons votre attention sur ce que, en cas de corrosion de la chaudière et/ou de ses périphériques par des composés chlorés et/ou fluorés, notre garantie contractuelle ne saurait trouver application.**

TR300



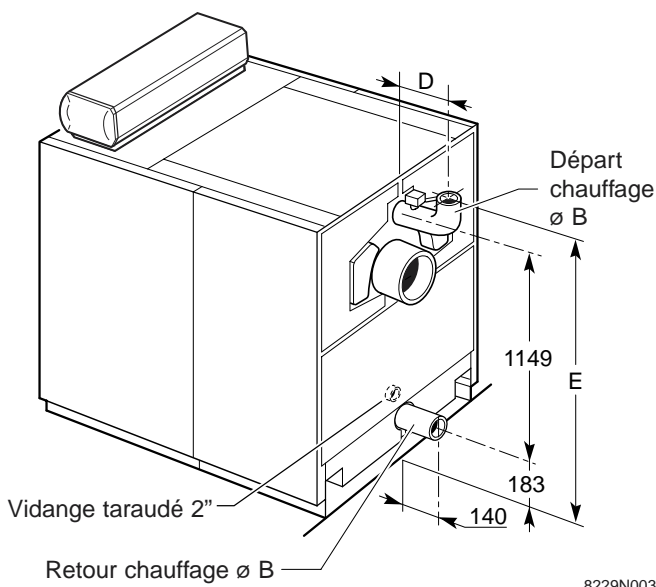
### 3. MONTAGE

Pour le montage de la chaudière, se reporter au feuillet jaune de cette notice.

### 4. RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

#### 4.1 Renseignements dimensionnels nécessaires

Chaudière type	GT 408 à GT 410	GT 411 à GT 414
ø B	2"1/2	3"
D	mm 235	254
E	mm 1427	1447



#### 4.2 Recommandations importantes pour le raccordement de la chaudière au circuit chauffage et au réseau d'eau potable pour le remplissage

L'installation doit être réalisée suivant les réglementations nationales, voire locales en vigueur, les règles de l'art du lieu de l'installation et les recommandations contenues dans la présente notice.

##### France :

Les installations de chauffage doivent être conçues et réalisées de manière à empêcher le retour des eaux du circuit chauffage et des produits qui y sont introduits, vers le réseau d'eau potable situé en amont ; l'installation ne doit pas être en relation directe avec le réseau d'eau potable (article 16-7 du Règlement sanitaire départemental). Lorsque ces installations sont munies d'un système de remplissage raccordé au réseau d'eau potable, elles comportent un disconnecteur CB (disconnecteur à zones de pression différentes non contrôlables) répondant aux exigences fonctionnelles de la norme NF P 43-011.

● Avant de procéder aux raccordements hydrauliques du circuit chauffage, il est indispensable de rincer les réseaux d'eau pour ne pas introduire de particules qui risqueraient d'endommager certains organes (soupape de sécurité, pompes, clapets...).

● Veiller à isoler hydrauliquement les circuits primaire et secondaire (circuit eau chaude sanitaire s'il existe) par des vannes d'arrêt afin de faciliter les opérations d'entretien du préparateur.

Elles permettent d'effectuer l'entretien du préparateur et de ses organes sans vidanger toute l'installation. Elles permettent également d'isoler le préparateur lors de l'essai de pression d'étanchéité de l'installation si la pression d'épreuve est supérieure à la pression admissible par le préparateur.

#### Soupape de sécurité



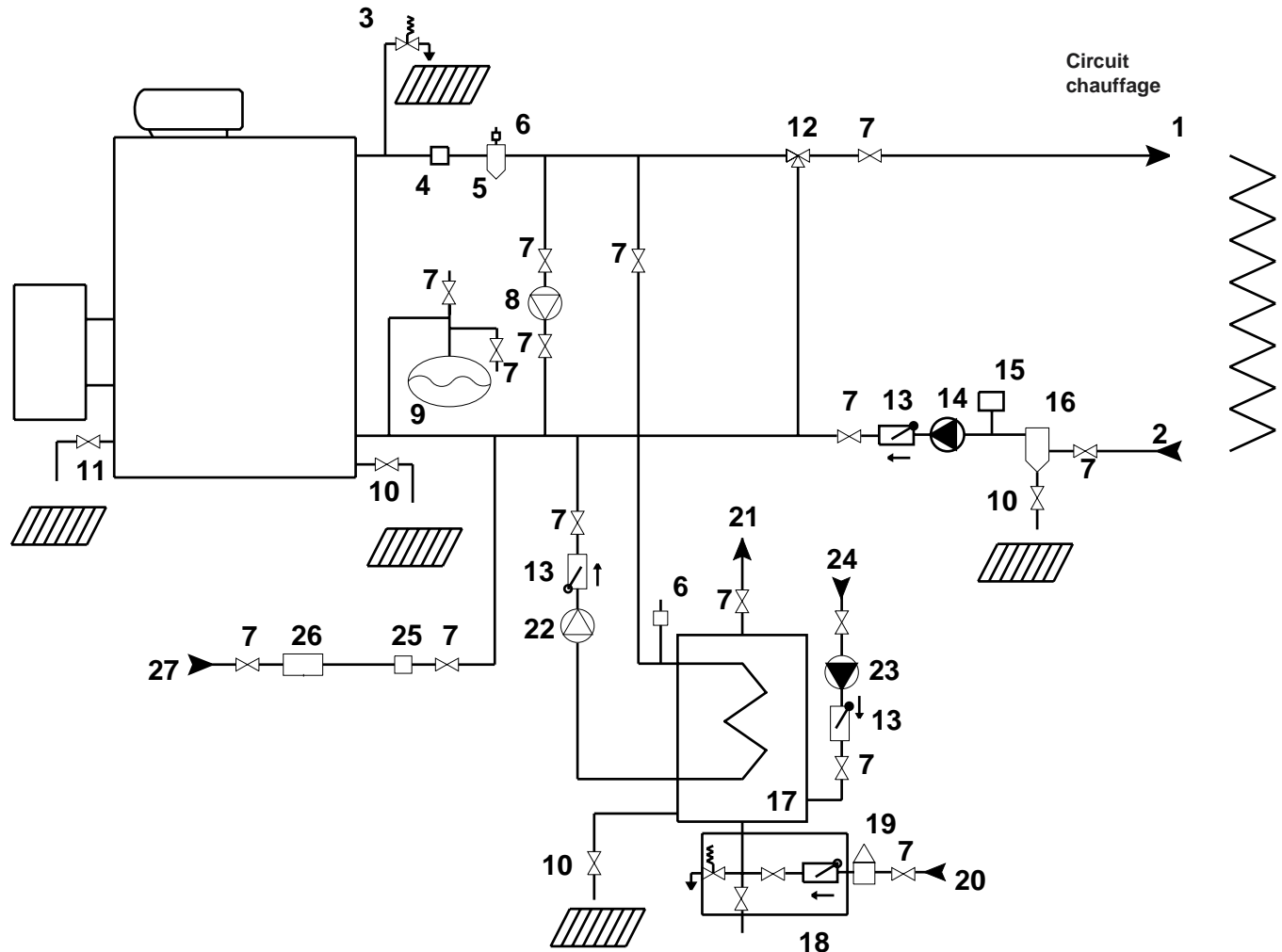
Il ne doit exister entre la chaudière et la ou les soupape(s) de sécurité, aucun organe d'obturation totale ou partielle (France : DTU - 65.11, § 4.22 - NF P 52-203).

## Exemple d'installation

L'exemple d'installation ci-dessous ne peut recouvrir l'ensemble des cas d'utilisation pouvant être rencontrés. Il a simplement pour but d'attirer l'attention sur les règles de base à respecter.

Toutefois, il est toujours nécessaire de se conformer aux règles de l'art et aux réglementations nationales voire locales en vigueur.

## Chaudière GT 400 avec production d'eau chaude sanitaire par préparateur indépendant



8219N008B

1. Départ chauffage
2. Retour chauffage
3. Soupape de sécurité 3 bar + manomètre
4. Contrôleur de débit
5. Séparateur d'air
6. Purgeur automatique
7. Vanne
8. Pompe de recyclage
9. Vase d'expansion
10. Vanne de vidange
11. Vanne de chasse
12. Vanne mélangeuse 3 voies
13. Clapet anti-retour
14. Pompe chauffage
15. Pressostat de sécurité de manque d'eau
16. Pot de décantation des boues (recommandé en particulier sur installation ancienne)
17. Préparateur indépendant d'eau chaude sanitaire
18. Groupe de sécurité taré et plombé à 7 bar avec dégorgeoir à voyant
19. Réducteur de pression (si pression réseau > 5,5 bar)
20. Entrée eau froide sanitaire
21. Sortie eau chaude sanitaire
22. Pompe de charge sanitaire
23. Pompe de bouchage ECS (facultative)
24. Retour boucle de circulation ECS
25. Compteur d'eau (éventuellement)
26. Traitement d'eau si TH > 25°
27. Remplissage du circuit chauffage (avec disconnecteur suivant la réglementation en vigueur).

### 4.3 Remplissage de l'installation

Le remplissage doit s'effectuer à débit faible à un point bas en chaufferie afin de favoriser la purge de la totalité de l'air contenu dans la chaudière par le(s) point(s) haut(s) de l'installation.



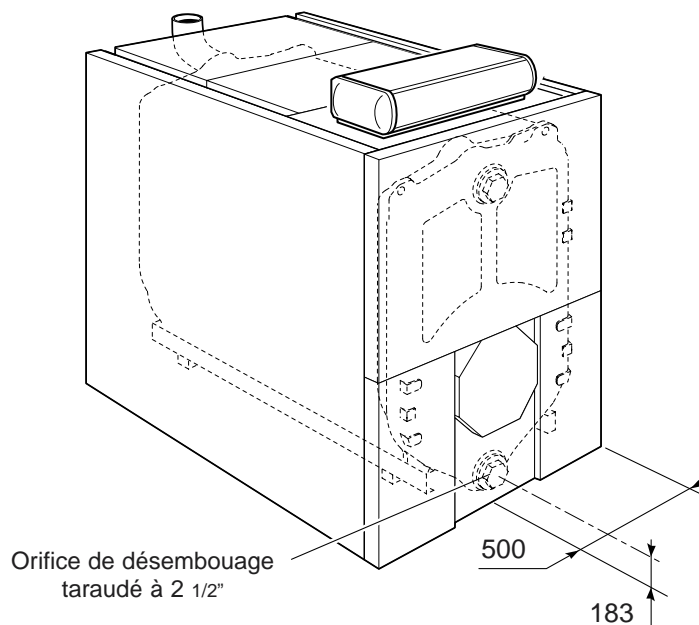
Ne pas faire d'appoint d'eau froide par le retour alors que la chaudière est chaude.

Le remplissage s'effectue toujours toutes pompes dont pompes de recyclage à l'arrêt.



**TRES IMPORTANT : première mise en service après vidange partielle ou totale de l'installation :** si toutes les purges d'air ne se font pas naturellement vers un vase d'expansion à l'air libre, l'installation doit comporter, en plus des purgeurs automatiques pouvant assurer à eux seuls l'élimination des gaz de l'installation en fonctionnement, des purgeurs manuels permettant de purger tous les points hauts de l'installation et de vérifier avant l'allumage du brûleur que l'installation remplie d'eau est bien purgée de l'air qu'elle contenant.

### 4.4 Désembouage



8229N004A

Un orifice taraudé  $\varnothing$  2"1/2 pourvu d'un bouchon est prévu en partie basse de la chaudière pour permettre l'évacuation des boues. L'installateur pourra y monter une vanne 1/4 de tour.

L'évacuation des boues entraîne l'élimination de quantités d'eau importantes, qu'il faudra restituer au réseau après l'intervention.



#### Remarque

Aucun remplacement de chaudière sur un réseau ancien ne doit être effectué sans un rinçage soigné de l'installation. Prévoir la mise en place d'un pot de décantation des boues sur le retour et à proximité immédiate de la chaudière.

## 5. RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE

Les performances élevées des chaudières modernes, leur utilisation dans des conditions particulières liées à l'évolution des technologies brûleurs (fonctionnement en 1<sup>e</sup> allure ou en bas de plage de modulation) conduisent à l'obtention de basses, voire très basses températures de fumées (inférieures à 160°C).

Ceci nécessite :

- l'utilisation de conduits conçus pour permettre l'écoulement des condensats qui peuvent résulter de ces modes de fonctionnement, afin d'éviter les

risques de détérioration de la cheminée,

- l'installation d'un té de purge en pied de cheminée.

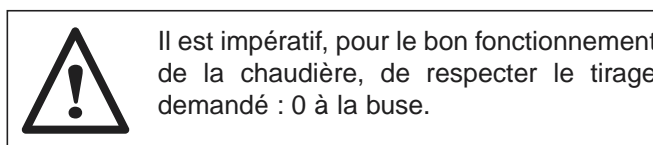
L'installation d'un modérateur de tirage est également recommandée.

### Remarque

Si nécessaire, les turbulateurs des 4 carneaux supérieurs peuvent être enlevés partiellement avec pour conséquence une augmentation de la température de fumée.

### 5.1 Détermination du conduit de fumées

Pour la définition de la cheminée en section et en hauteur, se référer au DTU P 51 701 (France) et aux réglementations en vigueur. Il y a lieu de noter que les chaudières GT 400 sont des chaudières à foyer pressurisé et que la pression à la buse ne doit pas dépasser 0 mbar sauf précautions particulières d'étanchéité en cas de raccordement à un récupérateur/condensateur statique par exemple.

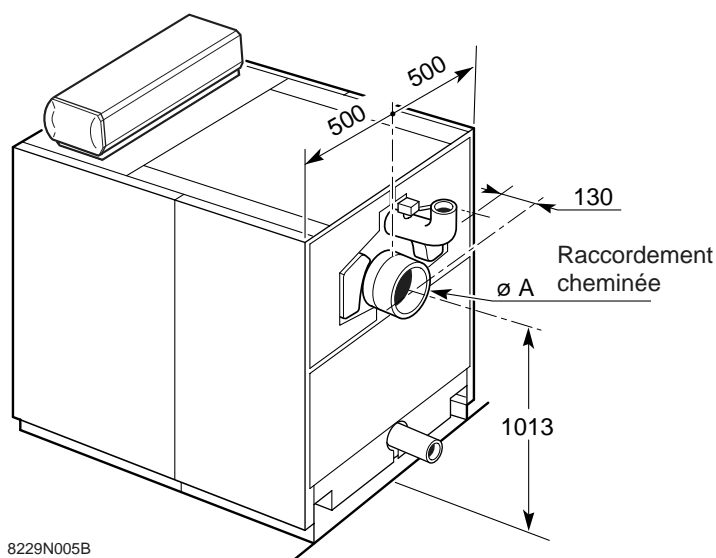


### 5.2 Raccordement à la cheminée

Le raccordement de l'appareil doit être effectué suivant les règles de l'art avec un tuyau étanche dans un matériau susceptible de résister aux gaz chauds de la combustion et aux condensations acides éventuelles. Le raccord doit être démontable et présenter des pertes de charges minimales, c'est-à-dire être le plus court possible et sans changement brusque de section.

Son diamètre doit toujours être au moins égal à celui de la buse de la chaudière, à savoir :

- ∅ 250 mm pour les 7, 8, 9 et 10 éléments
- ∅ 300 mm pour les 11, 12, 13 et 14 éléments.



### Remarque

L'installateur doit prévoir sur le conduit de fumée une prise de mesure (trou ∅ 10 mm) pour le réglage du brûleur et le contrôle de la combustion.

Chaudière	GT 408	GT 409	GT 410	GT 411	GT 412	GT 413	GT 414
Buse des fumées ∅ ext. A	mm 250	250	250	300	300	300	300

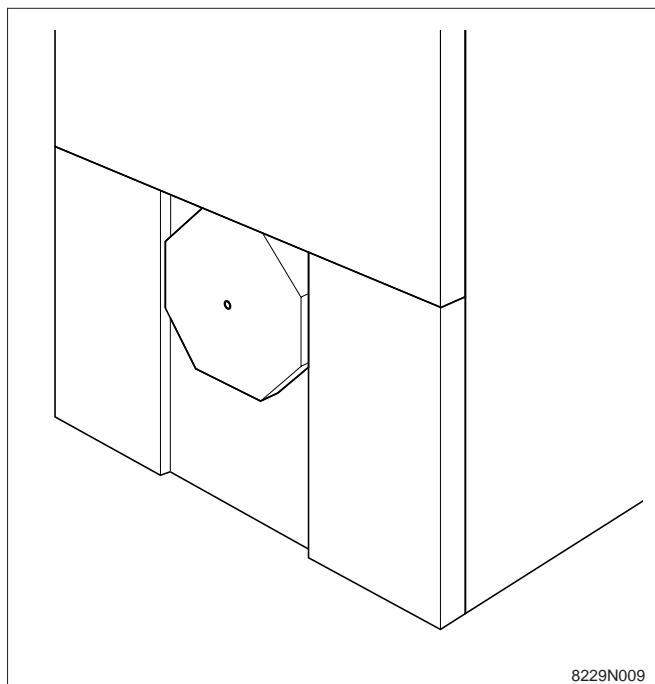
## 6. RACCORDEMENT FIOUL OU GAZ

Se reporter notice spécifique jointe au brûleur.



### Attention

Le turbulateur de la tête de brûleur doit se trouver au ras de l'isolation de la porte foyer. (cf.coupe ci-dessous)



8229N009

### Diamètres de perçage de la porte foyer (sur demande) :

\*\* Diamètre de fixation maxi  
 $\varnothing B \text{ maxi} = 290 \text{ mm}$   
ou  $\varnothing B \text{ maxi} = 330 \text{ mm}$  avec 4 fixations à 15° ou à 45°

$\varnothing A$	135	175	190	240	250	290
$\varnothing B^{**}$	170	200	220	270	325	330
$\varnothing M$	8	8	10	10	14	12

8229N006

8229N007

## 7. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Se reporter à la notice livrée avec le tableau de commande.

## 8. ENTRETIEN

### 8.1 Chaudière

Il est déconseillé de vidanger une installation, sauf en cas de nécessité absolue. Vérifier régulièrement le niveau d'eau de l'installation et le compléter s'il y a lieu en évitant une entrée brutale d'eau froide dans une chaudière chaude.

Cette opération ne doit être effectuée que quelques fois par saison ; au-delà, chercher la fuite et y remédier sans délai.

**Le bon rendement de la chaudière dépend de son état de propreté.**

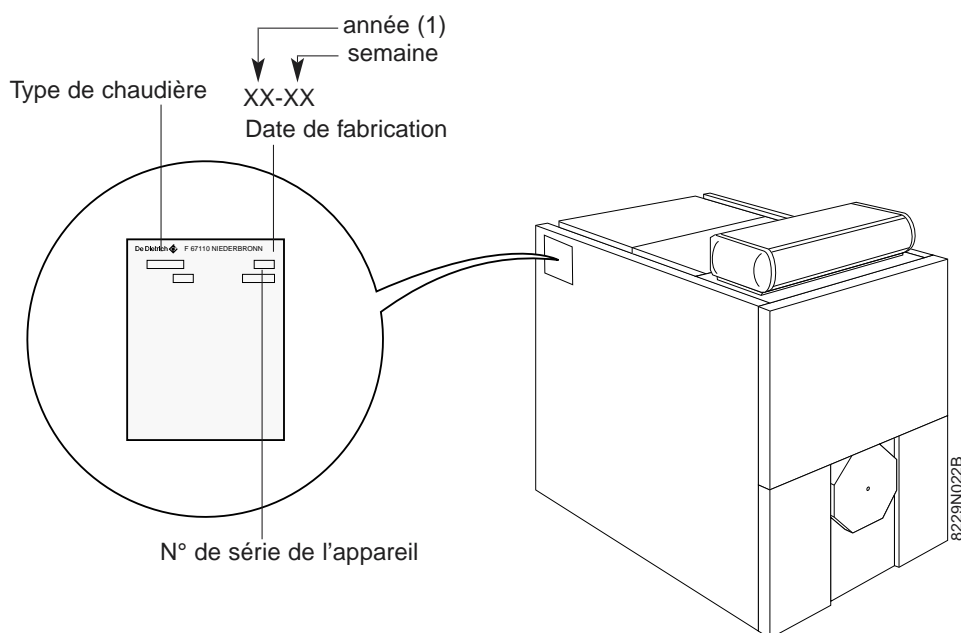
Le nettoyage de la chaudière doit être effectuée aussi souvent que nécessaire, au moins comme la cheminée une fois par an, ou davantage selon la réglementation en vigueur ou les besoins de l'installation.



Les opérations décrites ci-après doivent toujours être effectuées chaudière éteinte et **alimentation électrique de la chaudière coupée.**

#### ● Informations données sur la plaque signalétique

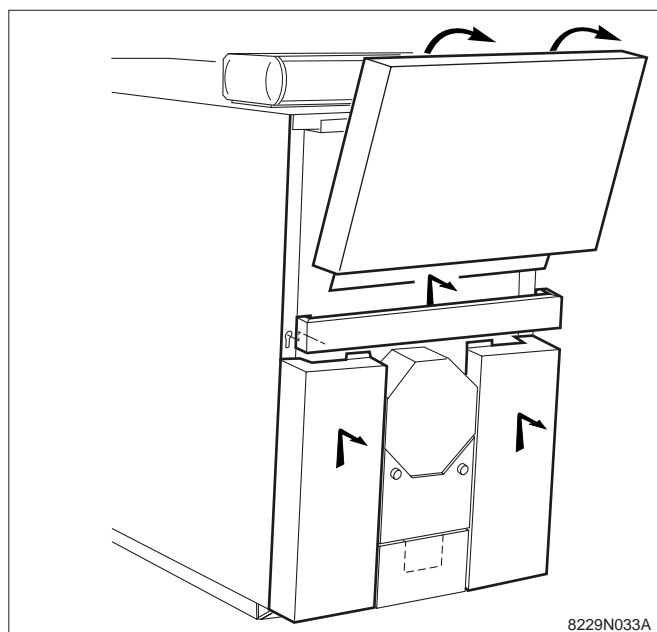
(1) 04=2004,  
05=2005,  
...



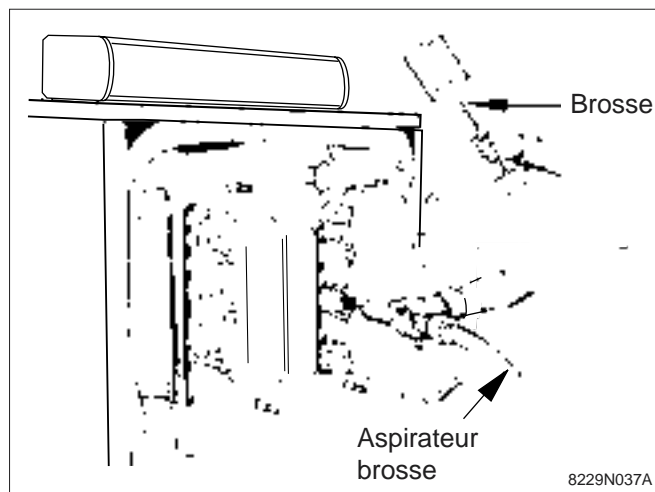
#### ● Nettoyage du circuit de fumées

Pour cela :


- Couper l'alimentation électrique de la chaudière.
- Décrocher la façade avant.



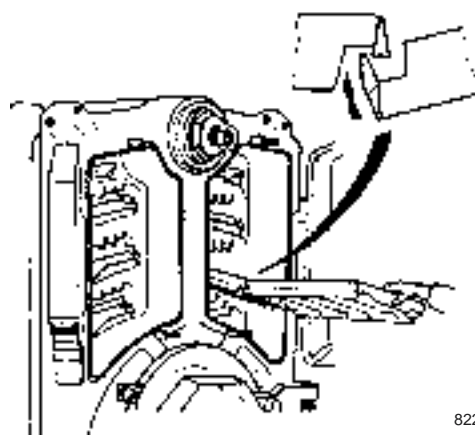
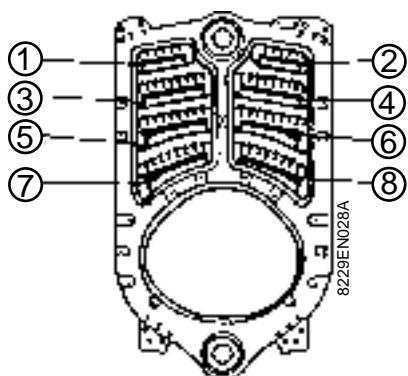
- Ouvrir les portes de ramonage (portes supérieures) en dévissant les 3 écrous de fermeture (clé de 19).
- Enlever les accélérateurs de convection.
- Ramoner soigneusement à l'aide de la brosse livrée les 8 carneaux.
- Brosser également les accélérateurs de convection et la face avant.
- Si possible utiliser un aspirateur.



- Remettre les accélérateurs de convection en place en respectant le sens de montage et en les accrochant l'un dans l'autre avant de les engager à fond dans le carneau.
- Refermer les portes de ramonages.



**Respecter l'ordre de montage des accélérateurs de convection donné dans le tableau ci-dessous. Le numéro de pièce à 8 chiffres de l'accélérateur de convection est coulé dans la fonte.**

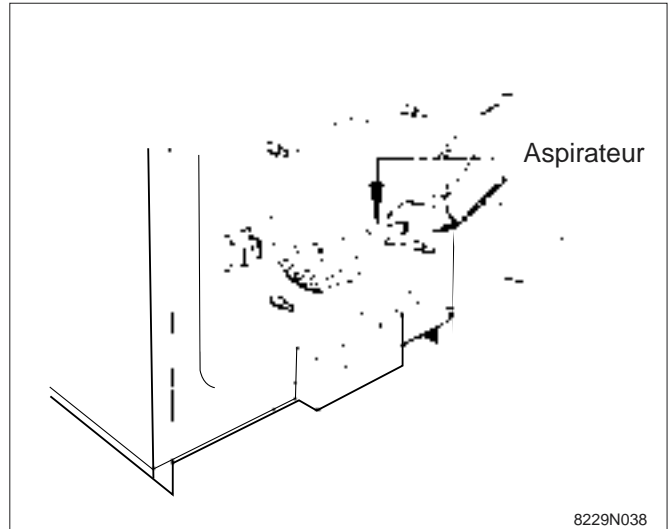


### Références des accélérateurs de convection par carneau suivant le type de chaudière

Carneaux		GT 408	GT 409 - GT 410	GT 411 - GT 412	GT 413 - GT 414
Supérieurs	①	8229-0010 puis 8229-0022	2 x 8229-0010	2 x 8229-0010 puis 1 x 8229-0022	3 x 8229-0010
	②	idem ①	idem ①	idem ①	idem ①
Centraux	③	8229-0011 puis 8229-0023	2 x 8229-0011	2 x 8229-0011 puis 1 x 8229-0023	3 x 8229-0011
	④	idem ③	idem ③	idem ③	idem ③
Inférieurs	⑤	8229-0012 puis 8229-0024	2 x 8229-0012	2 x 8229-0012 puis 1 x 8229-0024	3 x 8229-0012
	⑥	idem ⑤	idem ⑤	idem ⑤	idem ⑤
	⑦	idem ⑤	idem ⑤	idem ⑤	idem ⑤
	⑧	idem ⑤	idem ⑤	idem ⑤	idem ⑤

### ● Entretien du foyer

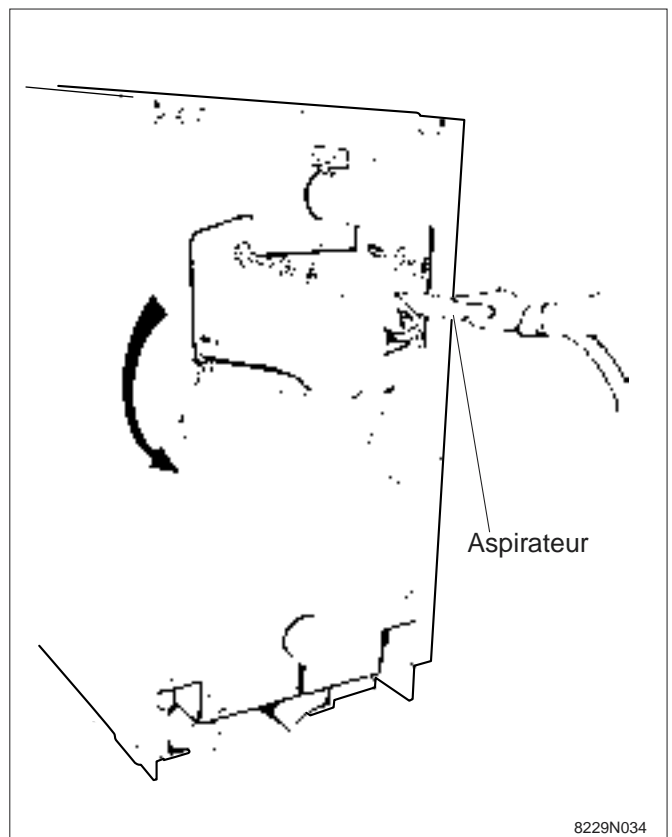
- ouvrir la porte foyer (porte inférieure) en dévissant les 4 écrous de fermeture (clé de 19)
- brosser l'intérieur du foyer
- aspirer à l'aide d'un aspirateur les suies qui auraient pu s'accumuler dans le foyer
- refermer la porte et remonter la façade avant.



### ● Nettoyage de la boîte à fumée

Pour cela :

- ouvrir les tampons de ramonage gauche et droit de la boîte à fumée (2 écrous H 12 + rondelles plates - clé de 19) et sortir la suie qui a pu s'accumuler à l'aide d'un aspirateur.
- remonter les tampons de ramonage.



## 8.2 Précautions à prendre en cas d'arrêt prolongé de la chaudière

- Ramoner soigneusement la chaudière et la cheminée.
- Fermer les portes de la chaudière pour éviter toute circulation d'air à l'intérieur.
- S'il s'agit d'un arrêt de plusieurs mois, nous recommandons d'enlever en plus le tuyau reliant la chaudière à la cheminée et de fermer la buse de fumée avec un tampon.
- En cas d'arrêt du chauffage en hiver entraînant des risques de gel, nous conseillons d'utiliser un antigel bien dosé pour éviter que l'eau du circuit chauffage ne gèle. A défaut, vidanger entièrement l'installation.

---

## 9. GARANTIE

Vous venez d'acquérir un appareil DE DIETRICH et nous vous remercions de la confiance que vous nous avez ainsi témoignée.

Nous nous permettons d'attirer votre attention sur le fait que votre appareil gardera d'autant plus ses qualités premières qu'il sera vérifié et entretenu régulièrement.

Votre installateur et tout le réseau DE DIETRICH restent bien entendu à votre disposition.

### Conditions de garantie

Votre appareil bénéficie d'une garantie contractuelle contre tout vice de fabrication à compter de sa date d'achat mentionnée sur la facture de l'installateur.

La durée de notre garantie est mentionnée dans notre catalogue tarif.

Notre responsabilité en qualité de fabricant ne saurait être engagée au titre d'une mauvaise utilisation de l'appareil, d'un défaut ou d'insuffisance d'entretien de celui-ci, ou de l'installation de l'appareil (il vous appartient à cet égard de veiller à ce que cette dernière soit réalisée par un installateur professionnel).

Nous ne saurions en particulier être tenus pour responsables des dégâts matériels, pertes immatérielles ou accidents corporels consécutifs à une installation non conforme :

- aux dispositions légales et réglementaires ou imposées par les autorités locales,
- aux dispositions nationales, voire locales et particulières régissant l'installation,
- à nos notices et prescriptions d'installation, en particulier pour ce qui concerne l'entretien régulier des appareils,
- aux règles de l'art.

Notre garantie est limitée à l'échange ou la réparation des seules pièces reconnues défectueuses par nos services techniques à l'exclusion des frais de main d'œuvre, de déplacement et de transport.

Notre garantie ne couvre pas le remplacement ou la réparation de pièces par suite notamment d'une usure normale, d'une mauvaise utilisation, d'interventions de tiers non qualifiés, d'un défaut ou d'insuffisance de surveillance ou d'entretien, d'une alimentation électrique non conforme et d'une utilisation d'un combustible inapproprié ou de mauvaise qualité. Les sous-ensembles, tels que moteurs, pompes, vannes électriques, etc..., ne sont garantis que s'ils n'ont jamais été démontés.

### France

Les dispositions qui précèdent ne sont pas exclusives du bénéfice au profit de l'acheteur de la garantie légale stipulée aux articles 1641 à 1648 du Code Civil.

### Belgique

Les dispositions qui précèdent concernant la garantie contractuelle ne sont pas exclusives du bénéfice le cas échéant au profit de l'acheteur des dispositions légales applicables en Belgique en matière de vices cachés.

### Autres pays

Les dispositions qui précèdent ne sont pas exclusives du bénéfice le cas échéant au profit de l'acheteur des dispositions légales applicables en matière de vices cachés dans le pays de l'acheteur.

TR100B

---

## 10. VUES ECLATÉES ET LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

Voir en pages 35 à 47.

---



# GT 400 GT 400 K GT 400 DIEMATIC-m Delta

Öl/Gas-Spezialheizkessel



Montage-, Installations-  
und Wartungsanleitung

---

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>1. ALLGEMEINES</b> .....	21
1.1 Technische Daten .....	22
1.2 Hauptabmessungen .....	25
<b>2. AUFSTELLEN DES KESSELS</b> .....	26
<b>3. MONTAGE</b> .....	27
<b>4. HYDRAULISCHER ANSCHLUSS</b> .....	27
4.1 Abmessungen .....	27
4.2 Wichtige Empfehlungen für den Anschluss des Heizkessels an den Heizstrang und an das Trinkwassernetz zum Befüllen .....	27
4.3 Füllen der Anlage .....	29
4.4 Entschlammung .....	29
<b>5. SCHORNSTEINANSCHLUSS</b> .....	30
5.1 Bestimmen der Schornsteinabmessungen .....	30
5.2 Schornsteinanschluss .....	30
<b>6. BRENNERMONTAGE</b> .....	31
<b>7. ELEKTROANSCHLÜSSE</b> .....	31
<b>8. WARTUNG</b> .....	32
8.1 Kessel .....	32
8.2 Vorsichtsmaßnahmen bei längerem Stillstand des Kessels .....	34
<b>9. SERVICE-ZERTIFIKAT</b> .....	35
<b>10. EXPLOSIONSZEICHNUNGEN UND ERSATZTEILLISTE</b> .....	35

---

### ● EG-Konformität / CE Markierung

Das vorhandene Produkt stimmt mit den Vorschriften folgender europäischer Richtlinien und Normen überein.

- 90/396 EWG Richtlinie für Gasgeräte  
Entsprechende Normen : EN 303.1 / EN 303.2 / EN 304
- 73/23 EWG Richtlinie zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen  
Entsprechende Norm : EN 60.335.1
- 89/336 EWG Richtlinie des Rates über die elektromagnetische Verträglichkeit (BMPT)  
Entsprechende Normen EN 50.081.1 / EN 50.082.1  
EN 55.014

und wird in folgenden EG-Länder, in abhängigkeit der unterschiedlichen Geblasebrennertypen vertrieben :

FR - DE - BE - LU - GB - IR - ES - PT - DK  
SE - AT - CH - GR - NL.

### ● Richtlinie 97/23/EC

Gas- und olkessel mit einer maximalen Betriebstemperatur von 110°C sowie Trinkwasser-Erwärmer mit einem maximalen Betriebsüberdruck von 10 bar sind im Artikel 3.3 der Richtlinie geregelt, und dürfen daher zur Bestätigung einer Konformität entsprechend der Richtlinie 97/23 EC keine CE-Kennzeichnung tragen.

Die Entwicklung und Herstellung der De Dietrich Heizkessel und Trinkwasser-Erwärmer nach der in dem Artikel 3.3 der Richtlinie 97/23/EC geforderten Ingenieurpraxis ist durch die Konformität entsprechend der Richtlinien 90/396/EC, 92/42/EC, 73/23 EC und 89/336/EC gewährleistet.

**WARNUNG :**

Die Montage und der Anschluss des Kessels sind von einem Fachmann durchzuführen.

Der einwandfreie Betrieb der Heizkessel hängt von der Einhaltung dieser Montage-, Installations- und Wartungsanleitung ab.

## 1. ALLGEMEINES

Bei den Heizkesseln der Serien GT 400 handelt es sich um Warmwasser-Druckheizkessel zum Anschluss an ein Abgasabzugssystem, die mit einem eigenständigen Automatikbrenner für Heizöl EL oder Gas ausgerüstet

werden müssen. Die Wärmeleistung der Heizkessel der Serien GT 400 liegt zwischen 220 und 615 kW.

**CE-Nr.: 0049AQ0951**

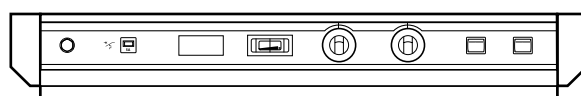
### Heizkesselserien

#### GT 400

Heizkesselserie mit Standard-Schaltfeld für Elektroanschluss im Schaltschrank.

Schaltfeld mit Vorrichtungen für Einstellung, Kontrolle und Sicherheit, die eine autonome Funktion des Heizkessels ohne Regelung ermöglichen.

Das Standard-Schaltfeld ermöglicht den Anschluss des Heizkessels an den Steuerschrank des Heizraums. Dieser Schrank kann mit Regelungen ausgerüstet werden.



Aufsatz-Standard-Schaltfeld

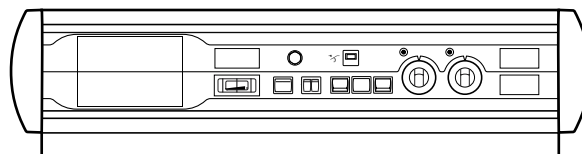
8555N039

#### GT 400 K

Heizkesselserie mit Schaltfeld „K“.

Schaltfeld mit Vorrichtungen für Einstellung, Kontrolle und Sicherheit, die einen autonomen Betrieb des Heizkessels ermöglichen. Das Schaltfeld K kann optional mit einer Außentemperaturabhängigen Regelung SV-matic für die Heizung allein oder für Heizung und Warmwasser ausgestattet werden, oder mit einem MB2-Modul für die Regelung und die Priorität von Warmwasser allein.

Mit dem Schaltfeld K kann der Heizkessel bei kaskadierten Installationen von 2 bis 10 Heizkesseln, von denen einer mit dem Schaltfeld „DIEMATIC-m Delta“ ausgestattet ist, auch als abhängiger Heizkessel betrieben werden.



8555N040

Aufsatz-Schaltfeld K

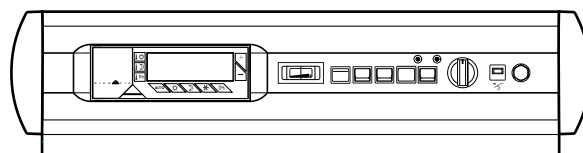
Es ist auch eine Version des Schaltfelds K für seitliche Befestigung erhältlich.

#### GT 400 DIEMATIC-m Delta

Heizkesselserie mit Schaltfeld DIEMATIC-m Delta.

Elektronisches Schaltfeld mit Digitalanzeige und Vorrichtungen für Einstellung, Kontrolle und Sicherheit, die einen autonomen Betrieb des Heizkessels ermöglichen.

Das Schaltfeld Diematic-m Delta besitzt ab Werk eine Außentemperaturabhängige Regelung. Mit dem Schaltfeld Diematic-m Delta kann der Heizkessel auch als „Master“-Heizkessel für kaskadierte Installationen von 2 bis 10 Heizkesseln verwendet werden. Die anderen Heizkessel (1 bis 9) müssen mit einem Schaltfeld „K“ ausgerüstet sein, das um die optionale Platine mit der Kaskadenschaltung ergänzt ist.



8555N041

Aufsatz-Schaltfeld DIEMATIC-m Delta

Es ist auch eine Version des Schaltfelds DIEMATIC-m Delta für seitliche Befestigung erhältlich.

## 1.1 Technische Daten

### ● Deutschland

#### Betriebsbedingungen :

- Zul. Betriebsüberdruck : 6 bar
- Zul. Vorlauftemperatur nach TRD 702 : 120 °C
- Einstellbereich der Kesselthermostate : 30-90 °C (1)
- Sicherheitstemperaturbegrenzer : 110 °C (1)

#### Prüfbedingungen :

- $t_f - t_a = 160$  K
- CO<sub>2</sub> Heizöl EL = 13 %
- CO<sub>2</sub> Erdgas = 9,5 %

Kesseltyp		GT 408	GT 409	GT 410	GT 411	GT 412	GT 413	GT 414	
Nennleistung	kW	220 - 265	265 - 315	315 - 365	365 - 425	425 - 485	485 - 550	550 - 615	
Nennwärmebelastung	kW	236 - 288	285 - 342	339 - 396	392 - 460	457 - 525	522 - 594	592 - 665	
Gliederanzahl		8	9	10	11	12	13	14	
Wasserinhalt	l	366	409	452	495	538	581	624	
Wasser-seitiger Widerstand (2)	mbar * $\frac{\Delta t=10K}{\Delta t=20K}$	11	20	31	47	66	88	111	
		4	6	8	14	17	23	28	
Feuerraumüberdruck (2) $\Delta$ mbar * für Förderdruck im Abgasstutzen = 0		0,4	0,55	0,68	0,9	1,10	1,5	1,8	
Feuerraumvolumen	m <sup>3</sup>	0,310	0,354	0,396	0,439	0,481	0,523	0,565	
Abgas-temperatur (2) (4)	°C	180	180	180	180	180	180	180	
Heizgasseitiger Inhalt	m <sup>3</sup>	0,563	0,638	0,712	0,787	0,860	0,934	1,008	
Feuerraum-Durchmesser	mm	530	530	530	530	530	530	530	
Breite Feuerraum	mm	638	638	638	638	638	638	638	
Tiefe Feuerraum	mm	1183	1343	1503	1663	1823	1983	2143	
Abgas-massen-strom (2) (3)	Heizöl EL	kg/h	450	530	610	710	810	910	1020
	Erdgas	kg/h	470	555	640	745	850	955	1070
Bereitschafts-verluste	$\Delta t=50K$ (QB70) %	0,17	0,15	0,14	0,12	0,11	0,11	0,10	
Netto Gewicht	kg	1470	1650	1830	2010	2190	2370	2550	

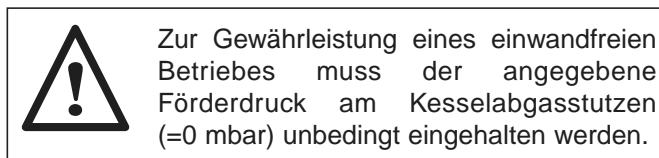
\* 1 mbar = 10 mmCE = 10 daPa

- (1) **WICHTIG :**  
für höhere Vorlauftemperaturen, siehe Ersatzteilliste für die Artikel Nr. der zu bestellenden Einstell- und Sicherheitsthermostate.

(2) Bei Höchstwert des Leistungsbereiches

(3) Nach DIN 4705 Teil 1

(4) Raumtemperatur : 20°C



## ● Schweiz

### Betriebsbedingungen :

- Zul. Betriebsüberdruck : 6 bar
- Zul. Vorlauftemperatur nach TRD 702 : 120 °C
- Einstellbereich der Kesselthermostate : 30-90 °C (1)
- Sicherheitstemperaturbegrenzer : 110 °C (1)

### Prüfbedingungen :

- $t_f - t_a = 140 - 150$  K
- CO<sub>2</sub> Heizöl EL = 13 %
- CO<sub>2</sub> Erdgas = 9,0 %

Kesseltyp		GT 408	GT 409	GT 410	GT 411	GT 412	GT 413	GT 414	
Nennleistung	kW	180-224	212-264	252-312	305-400	365-470	425-530	475-580	
Nennwärmebelastung	kW	196-244	231-287	274-340	332-435	397-511	462-576	517-631	
Gliederanzahl		8	9	10	11	12	13	14	
Wasserinhalt	l	366	409	452	495	538	581	624	
Wasser-seitiger Widerstand (2)	mbar *	$\Delta t=10K$	10	16	26	44	63	84	103
		$\Delta t=15K$	6	9	14	20	28	37	48
		$\Delta t=20K$	3	4	7	12	16	21	25
Feuerraumüberdruck (2) $\Delta$ für Förderdruck im Abgasstutzen = 0	mbar *	0,30	0,45	0,60	0,80	1,10	1,30	1,50	
Feuerraumvolumen	m <sup>3</sup>	0,310	0,354	0,396	0,439	0,481	0,523	0,565	
Abgas-temperatur (2) (5)	°C	160	160	160	170	170	170	170	
Heizgasseitiger Inhalt	m <sup>3</sup>	0,563	0,638	0,712	0,787	0,860	0,934	1,008	
Feuerraum-Durchmesser	mm	530	530	530	530	530	530	530	
Breite Feuerraum	mm	638	638	638	638	638	638	638	
Tiefe Feuerraum	mm	1183	1343	1503	1663	1823	1983	2143	
Abgas-massenstrom (2) (3)	Heizöl EL	kg/h	373	439	520	665	781	880	963
	Erdgas	kg/h	410	483	572	732	860	969	1061
Bereitschaftsverluste	$\Delta t=50K$	%	0,2	0,17	0,16	0,12	0,11	0,11	0,10
Netto Gewicht	kg	1470	1650	1830	2010	2190	2370	2550	

\* 1 mbar = 10 mmCE = 10 daPa

(1) **WICHTIG :**  
für höhere Vorlauftemperaturen, siehe Ersatzteilliste für die Artikel Nr. der zu bestellenden Einstell- und Sicherheitsthermostate.

(2) Bei Höchstwert des Leistungsbereiches

(3) Bereitschaftsverluste nach DIN 4702  
(Kesseltemperatur 50°C)

(4) Nach DIN 4705 Teil 1

(5) Raumtemperatur : 20°C



Zur Gewährleistung eines einwandfreien Betriebes muss der angegebene Förderdruck am Kesselabgasstutzen (=0 mbar) unbedingt eingehalten werden.

## ● Frankreich - Belgien

### Betriebsbedingungen :

- Maximaler Betriebsdruck Kessel : 6 bar
- Maximale Betriebstemperatur Kessel : 100 °C
- Einstellbereich der Kesselthermostate : 30 - 90 °C <sup>(1)</sup>
- Sicherheitstemperaturbegrenzer : 110 °C <sup>(1)</sup>

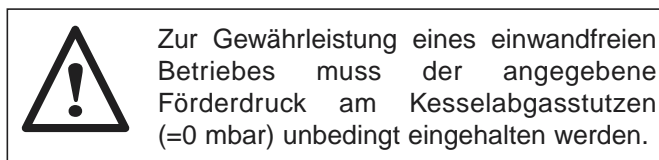
### Prüfbedingungen :

- $t_f - t_a = 180$  K
- CO<sub>2</sub> Heizöl EL = 13 %
- CO<sub>2</sub> Erdgas = 9,5 %

Kesseltyp		GT 408	GT 409	GT 410	GT 411	GT 412	GT 413	GT 414	
Nennleistung	kW	250 - 310	310 - 370	370 - 430	430 - 495	495 - 570	570 - 645	645 - 700	
Nennwärmebelastung	kW	271 - 339	336 - 404	402 - 470	465 - 538	563 - 620	618 - 701	699 - 760	
Gliederanzahl		8	9	10	11	12	13	14	
Wasserinhalt	l	366	409	452	495	538	581	624	
Wasser-seitiger Widerstand <sup>(2)</sup>	$\Delta t=10K$	19	32	50	68	93	125	150	
	$\Delta t=15K$	11	18	26	31	41	55	70	
	$\Delta t=20K$	5	8	13	18	24	31	37	
Feuerraumüberdruck <sup>(2)</sup> $\Delta$ mbar * für Förderdruck im Abgasstutzen = 0		0,57	0,73	0,96	1,2	1,57	2,0	2,5	
Feuerraumvolumen	m <sup>3</sup>	0,310	0,354	0,396	0,439	0,481	0,523	0,565	
Abgas-temperatur <sup>(2)</sup> <sup>(4)</sup>	°C	200	200	200	200	200	200	200	
Heizgasseitiger Inhalt	m <sup>3</sup>	0,563	0,638	0,712	0,787	0,860	0,934	1,008	
Feuerraum-Durchmesser	mm	530	530	530	530	530	530	530	
Breite Feuerraum	mm	638	638	638	638	638	638	638	
Tiefe Feuerraum	mm	1183	1343	1503	1663	1823	1983	2143	
Abgas-massenstrom <sup>(2)</sup>	Heizöl EL	kg/h	516	615	716	823	947	1071	1163
	Erdgas	kg/h	568	677	789	906	1043	1180	1280
Stillstandsverluste bei 70 °C <sup>(3)</sup>	W	580	600	640	740	780	870	870	
Netto Gewicht	kg	1470	1650	1830	2010	2190	2370	2550	

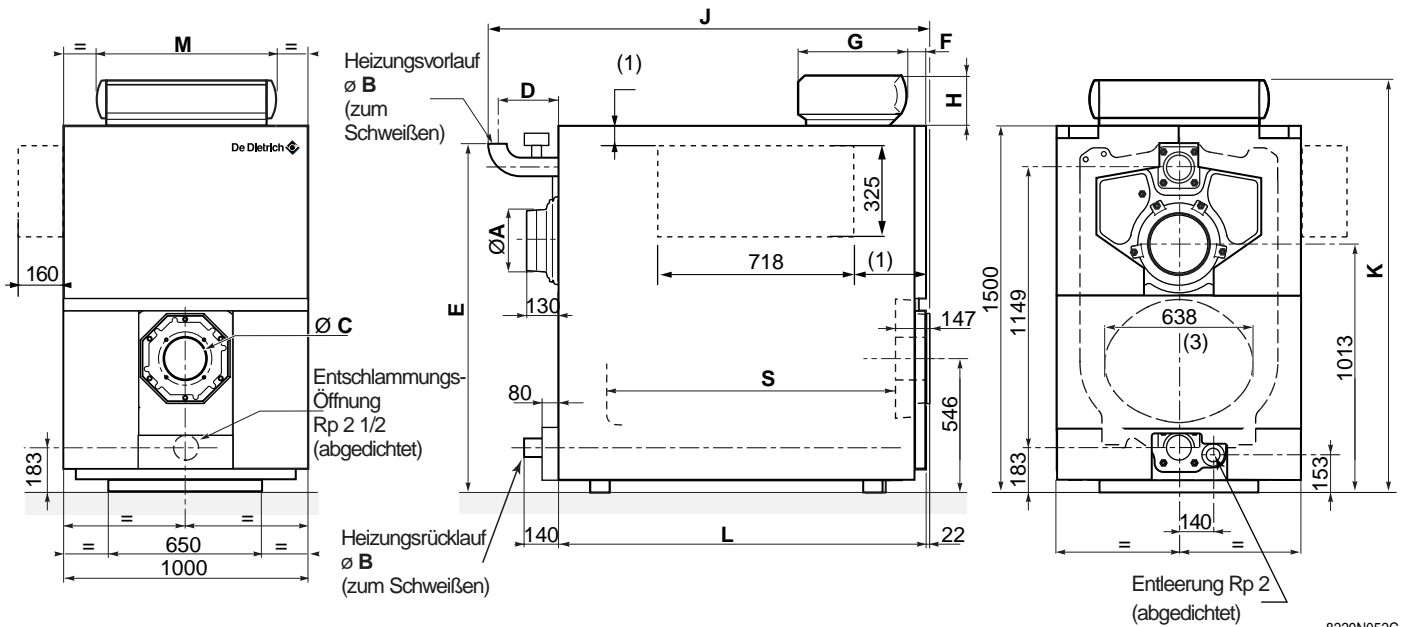
\* 1 mbar = 10 mmCE = 10 daPa

- (1) **WICHTIG :**  
für höhere Vorlauftemperaturen, siehe Ersatzteilliste für die Artikel Nr. der zu bestellenden Einstell- und Sicherheitsthermostate.



- (2) Bei Höchstwert des Leistungsbereiches  
 (3) Stillstandsverluste nach NFD 30 002  
 (4) Raumtemperatur : 20°C

## 1.2 Hauptabmessungen



8229N052C

(1) Die Montage des seitlichen Schaltfelds kann links oder rechts am Heizkessel erfolgen. Die genaue Position (Höhe und Tiefe) wird vom Fachhandwerker festgelegt.

Rp: Innengewinde  
R: Außengewinde

Kesseltyp		GT 408	GT 409	GT 410	GT 411	GT 412	GT 413	GT 414
Ø A (außen)		250	250	250	300	300	300	300
Ø B		2" 1/2	2" 1/2	2" 1/2	3"	3"	3"	3"
Ø C		Originalplatte oder mit vorgefertigten Löchern auf Anfrage.						
D		235	235	235	254	254	254	254
E		1427	1427	1427	1447	1447	1447	1447
J		1800	1950	2120	2305	2465	2625	2785
L		1505	1665	1825	1985	2145	2305	2465
S		1183	1343	1503	1663	1823	1983	2143
Schaltfeld K + DIEMATIC-m Delta	F	113,5	113,5	113,5	113,5	113,5	113,5	113,5
	G	355	355	355	355	355	355	355
	H	190	190	190	190	190	190	190
	K	1690	1690	1690	1690	1690	1690	1690
	M	755	755	755	755	755	755	755
Standard Schaltfeld	F	127,5	127,5	127,5	127,5	127,5	127,5	127,5
	G	130	130	130	130	130	130	130
	H	105	105	105	105	105	105	105
	K	1605	1605	1605	1605	1605	1605	1605
	M	738	738	738	738	738	738	738

- Mindest-Feuerraumdurchmesser:
  - Vorderglied : 455 mm
  - Mittelglied : 530 mm
- Feuerraum-Durchmesser gleich : 573 mm

## 2. AUFSTELLEN DES KESSELS

### Kesselaufbau

Wir empfehlen Ihnen die im Schema angegebenen Maße für die Kesselmontage einzuhalten, um eine gute Zugänglichkeit zu gewährleisten.

### Heizraum- Be- und Entlüftung

Um die erforderliche Verbrennungsluftzufuhr zu gewährleisten, müssen ausreichend dimensionierte Be- und Entlüftungen im Heizraum vorgesehen werden. Deren Mindestquerschnitte entnehmen Sie bitte der VDI 2050 Blatt 1 bzw. den örtlichen Vorschriften.



Um eine Beschädigung der Heizkessel zu vermeiden, muss die Kontaminierung der Verbrennungsluft durch chlorierte und/oder fluorierte Verbindungen, die besonders korrosiv sind, verhindert werden.

Diese Verbindungen kommen zum Beispiel in Spraydosen, Anstrichen, Lösungsmitteln, Reinigungsmitteln, Waschmitteln, Detergenzien, Klebstoffen, Streusalz usw. vor.

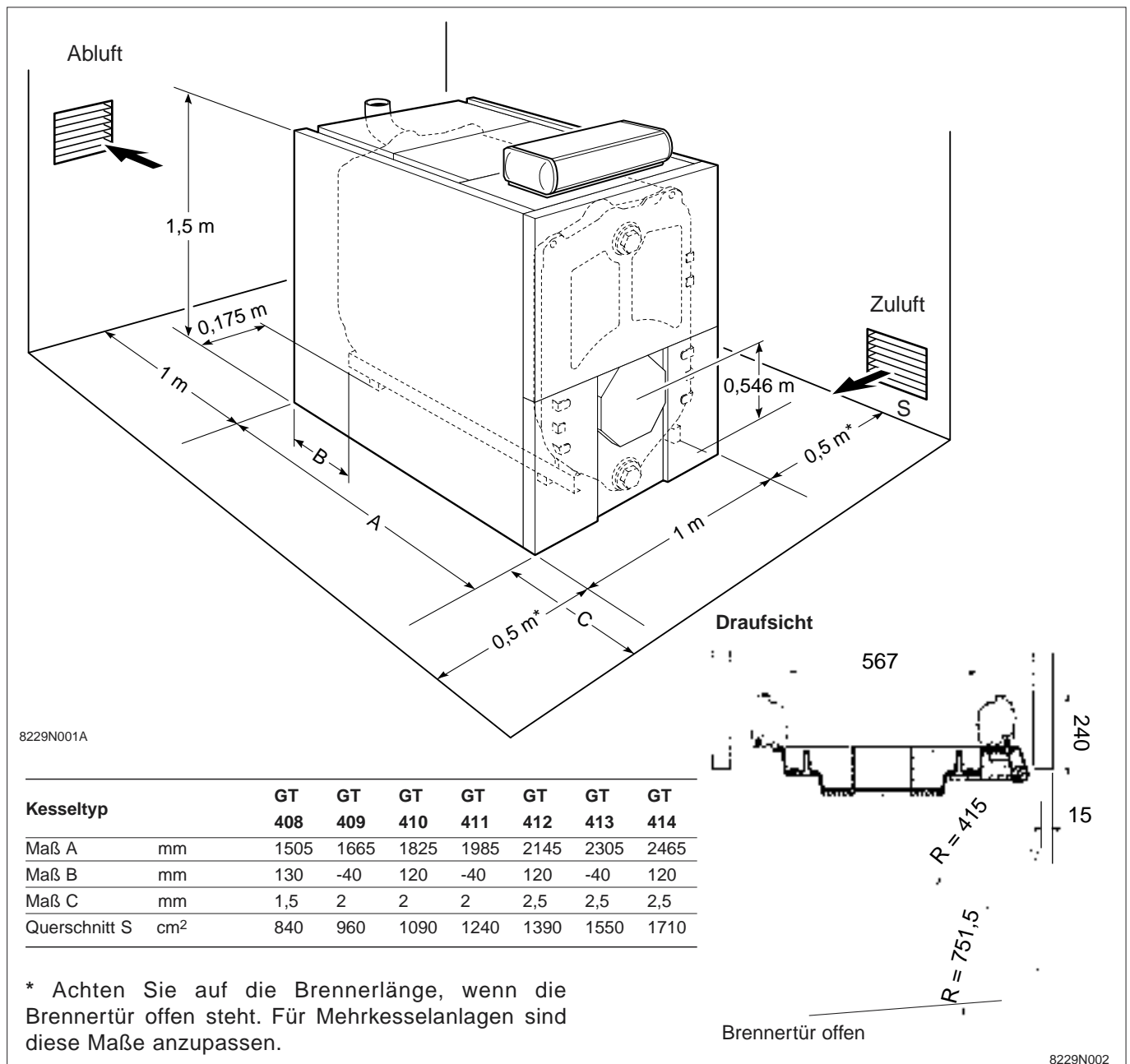
Daher wird empfohlen :

- Das Ansaugen von Abluft aus derartigen Räumen zu vermeiden : Friseursalons, Reinigungen, Industrielle Werkstätten (Lösungsmittel), Räume mit Kühlanlagen (Risiko des Austritts von Kühlmittel) usw.

- Die Lagerung derartiger Produkte in der Nähe der Heizkessel zu vermeiden.

**Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass die Gewährleistung im Fall der Korrosion des Heizkessels und/oder seiner Peripheriegeräte durch chlorierte und/oder fluorierte Verbindungen (s. o.) entfällt.**

TR300D



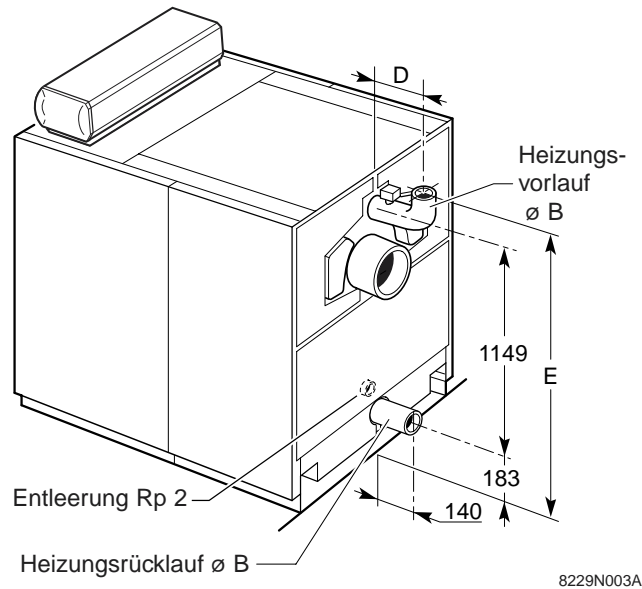
### 3. MONTAGE

Für die Montage des Kessels, siehe gelbes Beiblatt in dieser Anleitung.

### 4. HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

#### 4.1 Abmessungen

Kessel- typ	GT 408 bis GT 410	GT 411 bis GT 414
ø B	DN 65	DN 80
D	mm 235	254
E	mm 1427	1447



#### 4.2 Wichtige Empfehlungen für den Anschluss des Heizkessels an den Heizstrang und an das Trinkwassernetz zum Befüllen

##### Heizungskreis :

Die Installation ist nach den geltenden Regeln der Technik und nach den Hinweisen dieser Anleitung auszuführen. Bei thermostatisch abgesicherten Anlagen nach DIN 4751 Blatt 2 dürfen nur Sicherheitsventile mit dem Kennbuchstaben "H" im Bauteilprüfzeichen angeschlossen werden ; ihre Abblaseleistung muss der größten Nennwärmeleistung des Kessels entsprechen.

Das Ausdehnungsgefäß muss direkt an den Kesselrücklauf angeschlossen werden, ohne Einbau

einer Klappe oder eines Ventils. Zur Sicherung einer ausreichenden Durchströmung des Kessels muss eine Kesselkreispumpe für alle Kesselgrößen eingebaut werden.

##### Trinkwassererwärmer :

Grundsätzlich sind hinsichtlich des Anschlusses und der Ausrüstung von Trinkwassererwärmern folgende Regeln der Technik zu beachten : DIN 4753 Teil 1, DIN 1988, TRD 721.

##### Sicherheitsventil



Zwischen dem Heizkessel und den Sicherheitsventilen darf keinerlei Vorrichtung liegen, die den Durchfluss ganz oder teilweise blockieren könnte.



## 4.3 Füllen der Anlage

Das Füllen muss mit geringer Durchflussmenge an einem tief liegenden Punkt im Heizraum erfolgen, um das Entfernen sämtlicher im Heizkessel enthaltener Luft an dem/den oberen Punkt(en) der Installation zu ermöglichen.

Beim Befüllen darf keine der Pumpen laufen, auch keine Rückspeisepumpe.



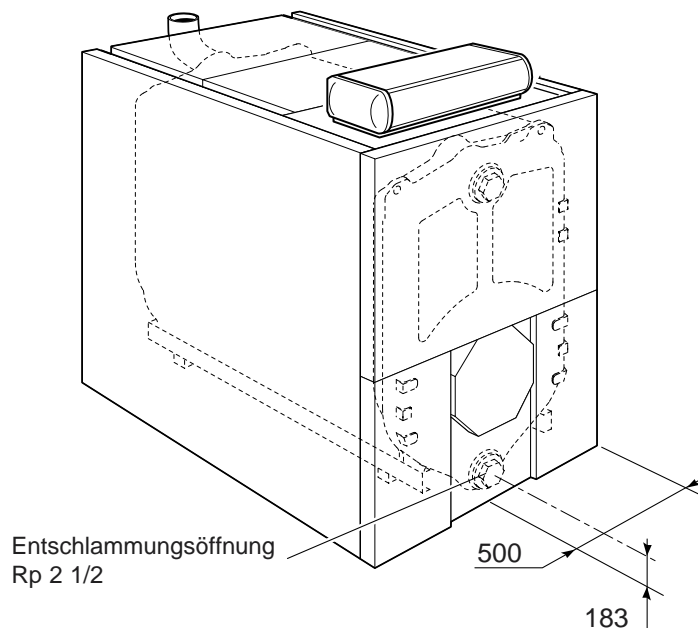
Das Kaltwasser nicht über den Rücklauf auffüllen, wenn der Heizkessel erwärmt ist.



**SEHR WICHTIG: Bei der ersten Inbetriebnahme nach teilweisem oder vollständigem Leeren der Installation :**

Wenn die Entlüftung aller Zweige nicht auf natürliche Weise zu einem Ausdehnungsgefäß mit freiem Luftraum erfolgt, muss die Installation zusätzliche automatische Entlüfter enthalten, die allein im Betrieb die Entlüftung der Installationsgase gewährleisten können. Mit manuellen Entlüftern können alle hohen Punkte der Installation entlüftet werden und es kann vor dem Betrieb geprüft werden, ob die mit Wasser befüllte Installation korrekt entlüftet ist.

## 4.4 Entschlammung



8229N004A

Zur Kesselentschlammung ist unten am Kessel eine Öffnung (Rp 2 1/2) mit einem Stopfen vorgesehen. Der Installateur kann hier einen schnellöffnenden Hahn anbringen.

Die Schlammabfuhr verursacht den Verlust von großen Wassermengen, die nachträglich wieder in den Wasserkreis eingespeist werden müssen.



**Anmerkung :**

beim Sanieren eines Kessels in einer älteren Installation muss diese unbedingt sorgfältig gespült werden. Das Anbringen einer Filtereinrichtung im Rücklauf nahe dem Kessel ist vorzusehen.

## 5. SCHONSTEINANSCHLUSS

Durch die hohe Leistung moderner Heizkessel und ihren Einsatz unter besonderen Bedingungen, der durch die technologischen Weiterentwicklung der Brenner ermöglicht wird (Betrieb in der 1. Stufe oder am unteren Ende des Modulationsbereichs), ergeben sich niedrige oder sogar sehr niedrige Abgastemperaturen (unter 160 °C).

Dies erfordert:

- Die Verwendung von Leitungen, für den Ablauf des bei diesen Betriebsarten möglicherweise entstehenden Kondensats, um das Risiko einer Beschädigung des Schornsteins zu vermeiden,

- die Installation eines Ablaufes am Boden des Schornsteins.

Die Installation eines Zugreglers wird ebenfalls empfohlen.

### Bemerkung

Falls erforderlich, können die Konvektionsbeschleuniger der 4 oberen Abgaskanäle teilweise entfernt werden, was eine Erhöhung der Abgastemperatur zur Folge hat.

### 5.1 Bestimmen der Schornsteinabmessungen

Die Bestimmung des Querschnitts und der Höhe des Schornsteins hat nach der VDI 2050, der DIN EN 13384 unter Berücksichtigung der DIN 18160 und den geltenden örtlichen Vorschriften zu erfolgen. Es sollte beachtet werden, dass es sich bei den Heizkesseln der Serie GT 400 um Heizkessel für Überdruckfeuerung handelt und dass der Druck am Abgasstutzen 0 mbar nicht überschreiten darf.



Für eine korrekte Funktion des Heizkessels muss unbedingt der geforderte Förderdruck eingehalten werden : 0 mbar am Abgasstutzen.

### 5.2 Schornsteinanschluss

Der Schornsteinanschluss des Geräts muss gemäß den Regeln der Kunst mit einer dichten Leitung erfolgen, die aus einem Material besteht, das den heißen Abgasen der Verbrennung und eventuellen säurehaltigen Kondensaten widersteht.

Der Anschluss muss demontierbar sein und darf nur einen minimalen Druckverlust verursachen, das heißt, er muss so kurz wie möglich sein und darf keine abrupten Querschnittsveränderungen aufweisen.

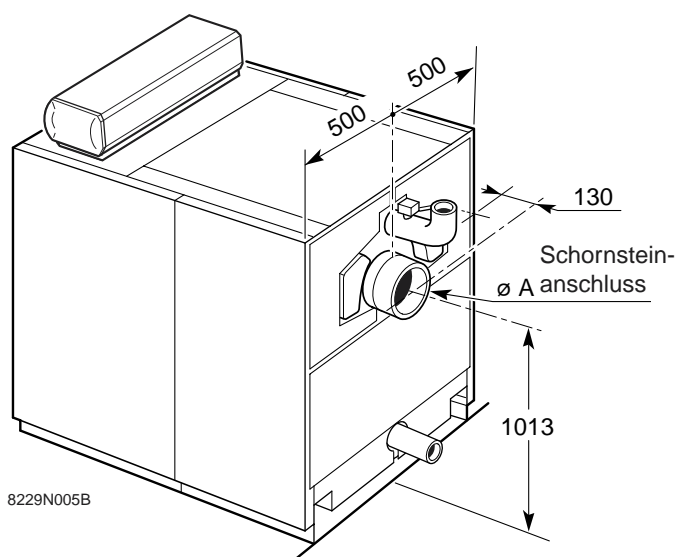
Immer muss der Leitungsdurchmesser mindestens so groß sein wie das Schornsteinanschlussrohr des Heizkessels, also :

∅ 250 mm bei den Modellen mit 7, 8, 9 und 10 Gliedern

∅ 300 mm bei den Modellen mit 11, 12, 13 und 14 Gliedern.

### Bemerkung

Der Fachhandwerker muss in der Abgasleitung eine Messöffnung (Loch, ∅ 10 mm) für die Einstellung des Brenners und die Kontrolle der Verbrennung vorsehen.



	GT	GT	GT	GT	GT	GT	GT
Heizkessel	408	409	410	411	412	413	414
Abgasstutzen	mm 250	250	250	300	300	300	300
Außen ∅ A							

## 6. BRENNERMONTAGE

Die einzelnen Feuerungseinrichtungen sind gemäß den aufgeführten DIN-Normen auszuführen und zu betreiben :

DIN 4755 - Ölfeuerungen in Heizungsanlagen

DIN 4756 - Gasfeuerungen in Heizungsanlagen.

Folgende Brennstoffe sind benutzbar :

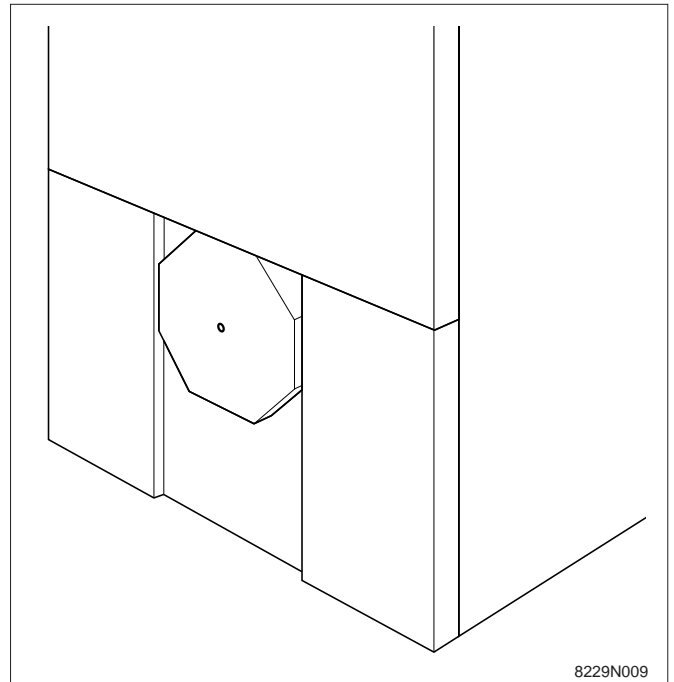
- Heizöl EL nach DIN 51603 Teil 1 + Schwefelarmen Heizöl

- Alle Brenngase nach DIN DVGW Arbeitsblatt G 260/1 oder EN 437.

Es ist besonders zu beachten, dass die Feuerungsleistung auf die benötigte Anlageleistung abgestimmt wird ; diese muss immer in dem Leistungsbereich des Kessels liegen. Es dürfen nur nach DIN EN 267 baumustergeprüfte Ölzerstäubungs-brenner verwendet werden.

Ebenfalls, zur Feuerung von Gas, dürfen nur Gebläsebrenner eingesetzt werden, die einschließlich ihrer Steuergeräte nach DIN 4788 oder CE nach Pr EN 676 typgeprüft sind. Die gesamte Gasinstallation ist nach den Bestimmungen des DVGW-Regelwerks bzw. nach den Vorschriften der jeweiligen Länder zu errichten und zu betreiben.

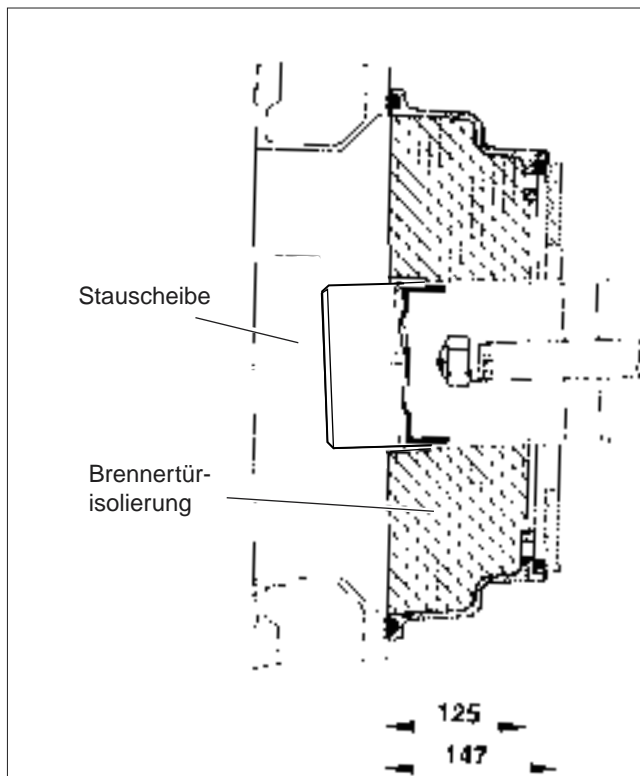
Die Anleitung des Brenners ist zu beachten.



8229N009

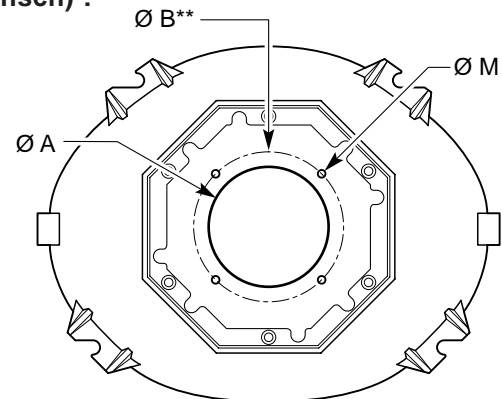


**Achtung:** Die Stauscheibe des Brennerkopfs muss mit der Brennentürisolierung fluchten. (Siehe folgende Querschnittsdarstellung)



8229N006

**Durchmesser der Bohrungen der Brennerplatte (auf Wunsch) :**



\*\* Maximaler Befestigungsdurchmesser :

Ø B max. = 290 mm

oder Ø B max. = 330 mm mit 4 Befestigungen bei 15° oder bei 45°

Ø A	135	175	190	240	250	290
Ø B **	170	200	220	270	325	330
Ø M	8	8	10	10	14	12

8229N007

## 7. ELEKTROANSCHLÜSSE

Siehe Anleitung die dem Schaltfeld beiliegt.

## 8. WARTUNG

### 8.1 Kessel

Es wird davon abgeraten das Wasser abzulassen, ausgenommen wenn eine unbedingte Notwendigkeit dafür besteht. Regelmäßig den Wasserstand überprüfen und, wenn notwendig, ergänzen. Keine großen Wassermengen in den erhitzten Kessel schlagartig nachfüllen.

Die Notwendigkeit Wasser nachzufüllen, darf sich nicht häufig ergeben, andernfalls ist die Undichtigkeit zu suchen und abzustellen.

**Der Kesselwirkungsgrad hängt von der Sauberkeit der Wärmetauscherflächen ab.**

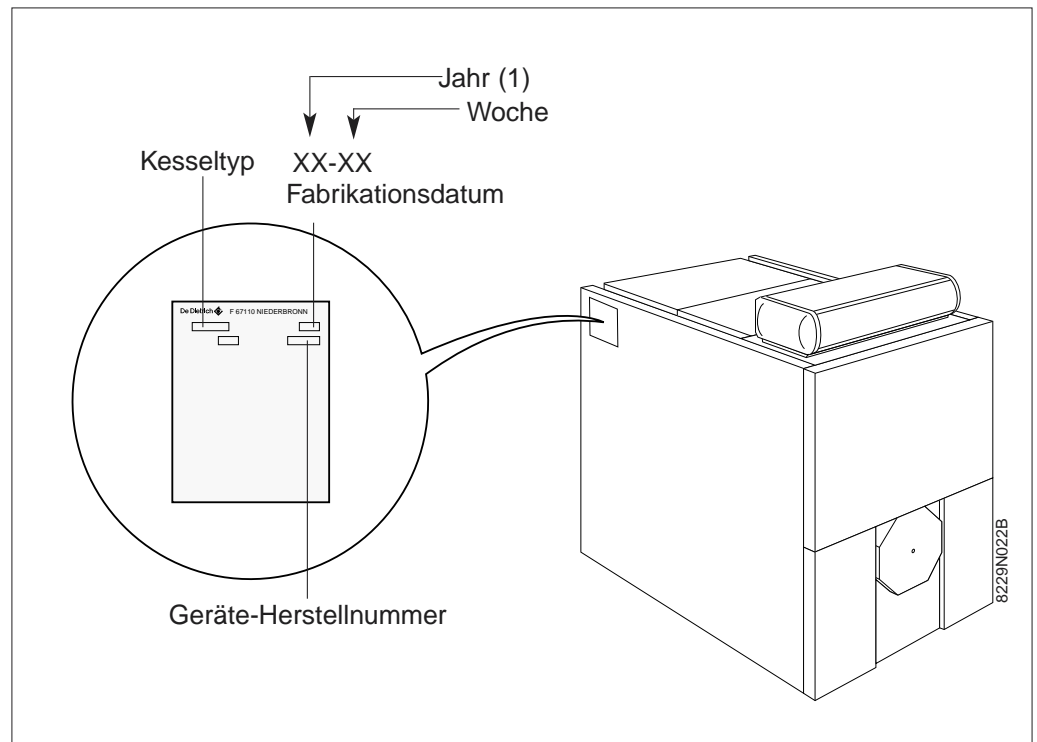
Der Kessel muss so oft wie notwendig und mindestens wie der Schornstein 1 mal pro Jahr gereinigt werden, oder mehrmals je nach den örtlichen Vorschriften oder je nach Bedarf der Anlage.



Die folgenden Wartungsarbeiten müssen bei abgeschaltetem Kessel und **abgeschalteter Stromzufuhr am Kessel** durchgeführt werden.

#### ● Hinweise zu dem Typenschild

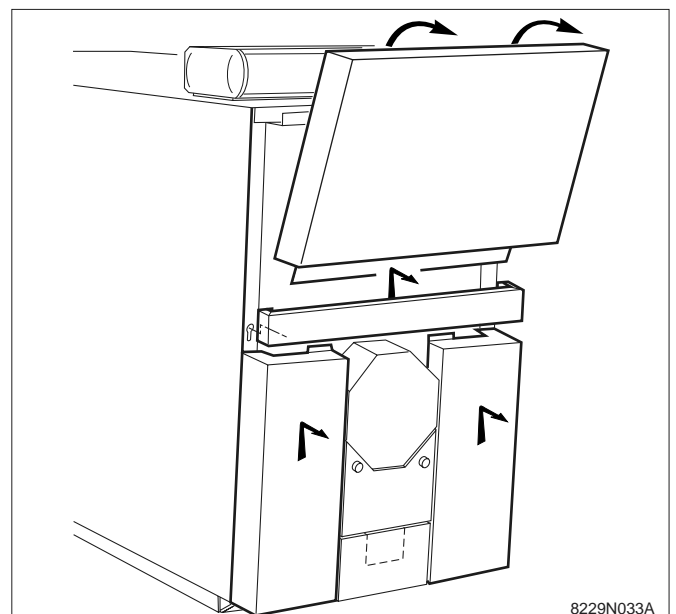
- (1) 04=2004,  
05=2005,  
...



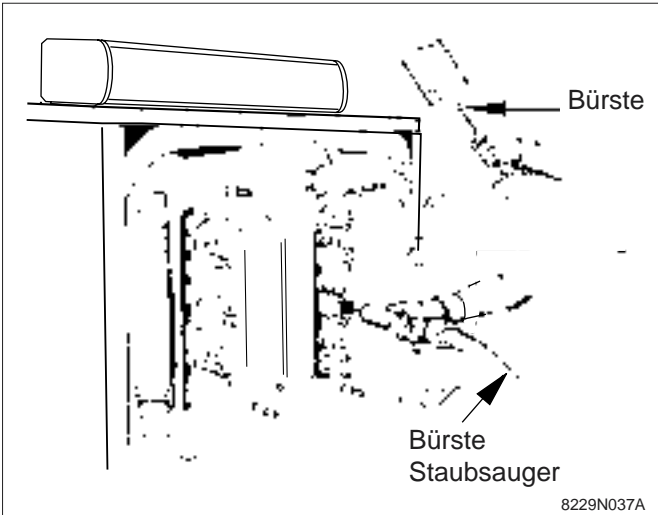
#### ● Reinigung der Abgaskanäle

Dazu :

- Kesselstromzufuhr abschalten.
- Vorderwände aushängen.

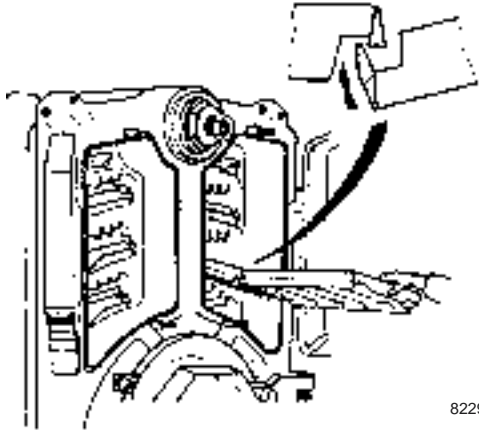
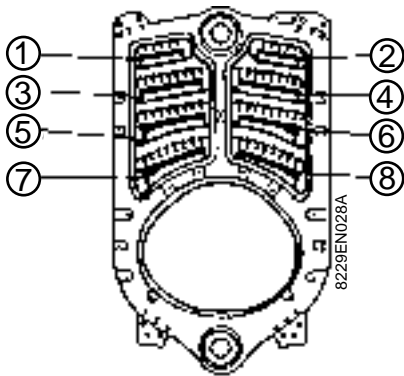


- Reinigungstüren (obere Türen) öffnen durch Aufdrehen der 3 Verschlussmutter (19er Schlüssel).
- Konvektionsbeschleuniger entfernen.
- Alle 8 Abgaskanäle sorgfältig mit der gelieferten Bürste reinigen.
- Konvektionsbeschleuniger auch bürsten.
- Möglicherweise einen Staubsauger benutzen.



- Konvektionsbeschleuniger wieder einsetzen : diese dabei ineinander einhängen bevor sie ganz in den Abgaskanal eingeführt werden.
- Reinigungstüren wieder schließen.

**⚠ Montagerichtung und in der Tabelle angegebene Montagerihenfolge beachten!**  
**Die 8-stellige Artikel-Nr. der Konvektionsbeschleuniger ist im Guss eingegossen.**

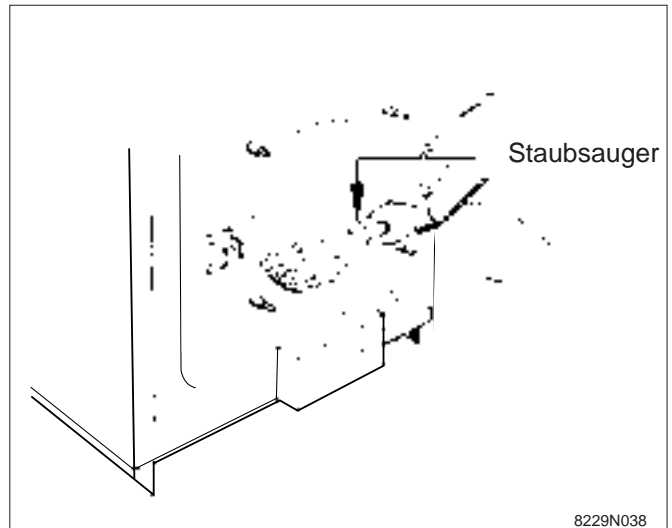


**Referenzen der Konvektionsbeschleuniger gemäß Rauchgaszug und Heizkesseltyp**

Rauchgaszug		GT 408	GT 409 - GT 410	GT 411 - GT 412	GT 413 - GT 414
Oben	①	8229-0010 dann 8229-0022	2 x 8229-0010	2 x 8229-0010 dann 1 x 8229-0022	3 x 8229-0010
	②	wie ①	wie ①	wie ①	wie ①
Mitte	③	8229-0011 dann 8229-0023	2 x 8229-0011	2 x 8229-0011 dann 1 x 8229-0023	3 x 8229-0011
	④	wie ③	wie ③	wie ③	wie ③
Unten	⑤	8229-0012 dann 8229-0024	2 x 8229-0012	2 x 8229-0012 dann 1 x 8229-0024	3 x 8229-0012
	⑥	wie ⑤	wie ⑤	wie ⑤	wie ⑤
	⑦	wie ⑤	wie ⑤	wie ⑤	wie ⑤
	⑧	wie ⑤	wie ⑤	wie ⑤	wie ⑤

### ● Reinigung des Feuerraums

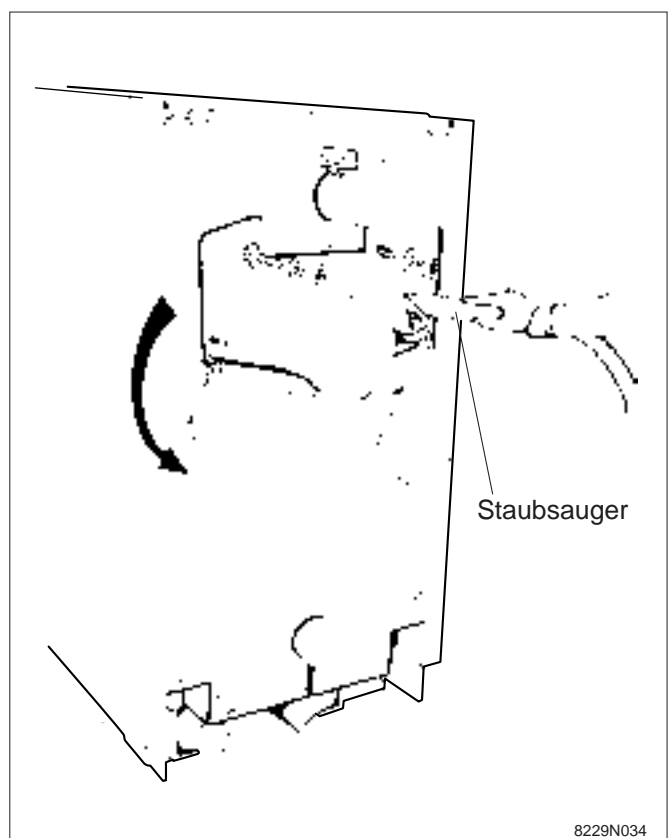
- Feuerraumtür (untere Tür) öffnen durch Aufdrehen der 4 Verschlussmutter (19er Schlüssel)
- Feuerraum bürsten
- Mit einem Staubsauger Ablagerungen im Feuerraum entfernen
- Tür wieder schließen und Vorderwand einhängen.



### ● Reinigung des Abgaskastens

Dazu :

- Rechten und linken Reinigungsdeckel öffnen (2 Muttern H 12 + Flachscheiben -19er Schlüssel)
- Die Ablagerungen entfernen. Benutzen Sie dazu einen Staubsauger.
- Reinigungsdeckel wieder anbringen.



## 8.2 Vorsichtsmaßnahmen bei längerem Stillstand des Kessels

- Kessel und Kamin sorgfältig reinigen.
- Alle Türen und Öffnungen am Kessel sorgfältig schließen, um die Luftzirkulation zu unterbrechen.
- Wenn es sich um einen Kesselstillstand von mehreren Monaten handelt, empfehlen wir zusätzlich das Abgasrohr abzunehmen und den Rauchgasstutzen mit einem Deckel zu verschließen.
- Bei Unterbrechung des Heizbetriebs im Winter mit Frostgefahr empfehlen wir ein Frostschutzmittel in der entsprechenden Konzentration einzugeben oder die Anlage vollständig zu entleeren.

---

## 9. SERVICE-ZERTIFIKAT

DE DIETRICH Produkte sind unter Anwendung der strengsten Qualitäts-Managementsysteme entwickelt und produziert worden. Sollten Sie trotzdem einmal mit der Funktion unzufrieden sein, so wenden Sie sich bitte immer an den Ersteller der Heizungsanlage, Ihren Heizungsfachmann. Wir informieren Sie hiermit über den Service, den wir dem Fachhandel bzw. dem Heizungsfachbetrieb bieten.

1. Wir beheben kostenlos reproduzierbare Mängel, die nachweislich auf Material und/oder Fertigungsfehler unserer Produkte zurückzuführen sind.

2. Die Gewährleistungszeit beträgt 24 Monate. Sie beginnt am Tag der Auslieferung des Produktes ab Lager Fachgroßhandel unter der Voraussetzung, dass :

- das Produkt durch eine konzessionierte Fachfirma, unter Beachtung der geltenden Gesetze, Normen, Verordnungen und Vorschriften installiert und in Betrieb genommen wurde,
- die Anlage durch eine konzessionierte Fachfirma, bei privater Nutzung mind. einmal jährlich und bei kommerzieller Nutzung, entsprechend unserer Herstellerverweise, sachgemäß gewartet wurde und
- das auf den Heizkessel abgestimmte De Dietrich Produktzubehör sowie Original Ersatzteile verwendet wurden.

3. Mängelansprüche können nur unter Vorlage der Originalrechnung über die Installationen und der Rechnung/en über die regelmäßige Wartung geltend gemacht werden.

4. Von allen Mängelansprüchen ausgenommen sind: die unsachgemäße Bedienung, Nutzung, falsche Einstellung und Brennerauswahl, Überbelastung, Korrosion und Steinablagerung im Wärmeaustauscher sowie Teile, die dem natürlichen

Verschleiß unterliegen wie z.B. Dichtungen/Dichtringe, Düsen, Filter, Zünd- und Überwachungselektroden, Batterien, Anoden, Stauscheiben für Flammenköpfe, Thermolemente, Zündbrenner, Elektrodenblöcke, Filter für Ölpumpen, Gasfilter usw. und Verschleißteile die im Rahmen von Wartungsarbeiten zyklisch ausgetauscht werden müssen.

5. Die Behebung der von uns anerkannten Mängel erfolgt in der Weise, dass wir die mangelhaften Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandsetzen oder durch einwandfreie Teile ersetzen, wobei ersetzte Teile in unser Eigentum übergehen.

6. Mängelansprüche müssen unverzüglich innerhalb 14 Tage nach Erkennen des Mangels schriftlich, aber immer innerhalb der Gewährleistungszeit (24 Monate) bei einer konzessionierten Fachfirma, die das/die Produkt/e installiert hat geltend gemacht werden.

7. Weitergehende Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz eines mittelbaren Schadens, sind, soweit gesetzlich zulässig, ausgeschlossen.

8. Mängelansprüche sind ausschließlich auf Nacherfüllung beschränkt.

9. Gesetzliche Rechte werden durch die Bestimmungen dieses Service-Zertifikat nicht eingeschränkt.

TR102A

---

## 10. EXPLOSIONSZEICHNUNGEN UND ERSATZTEILLISTE

(Siehe folgende Seiten)

# Pièces de rechange

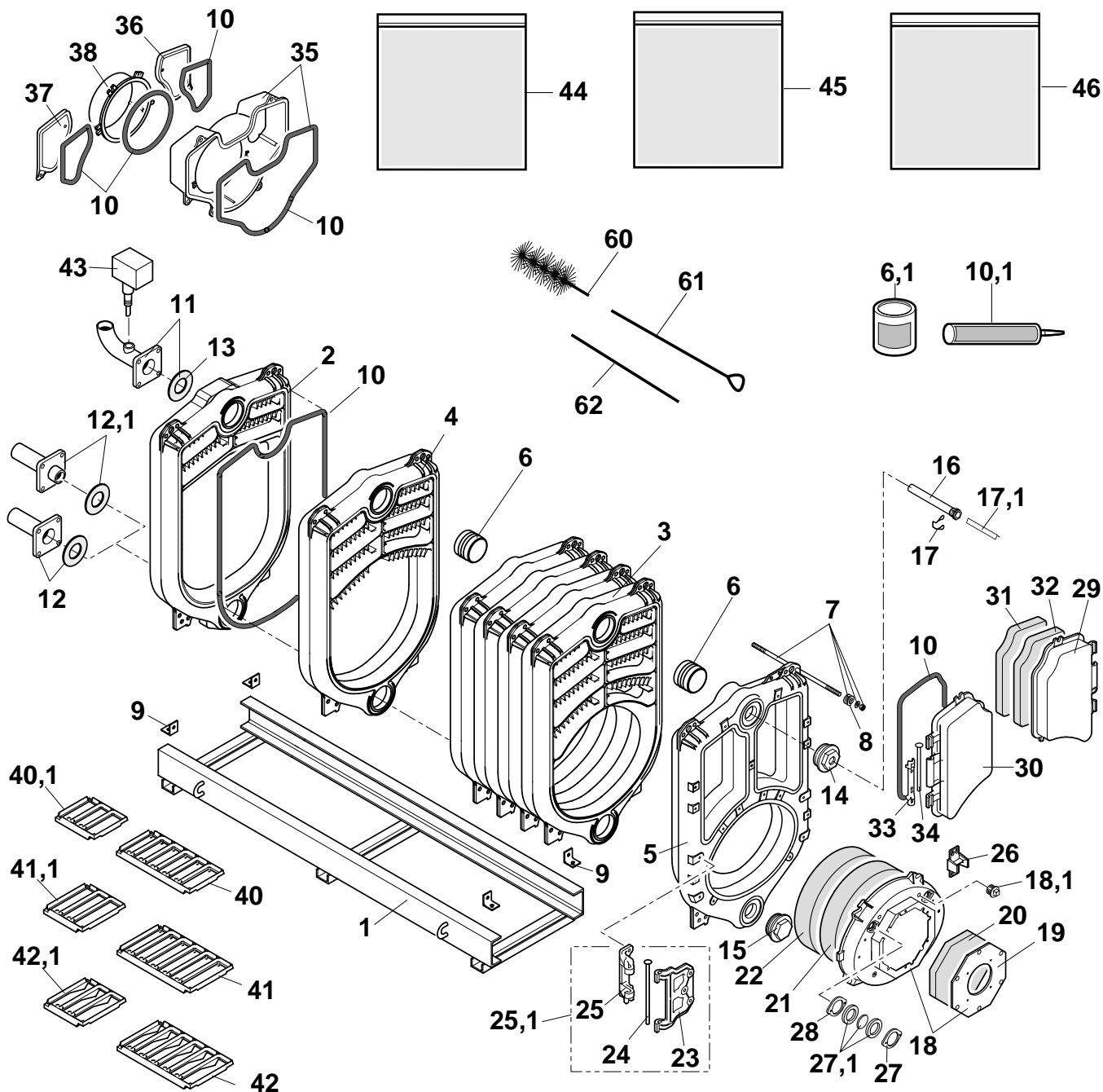
## Ersatzteile

**GT 400**  
**GT 400 K**  
**GT 400 DIEMATIC-m Delta**  
**GT 400 E**  
**GT 400 DIEMATIC**

**Remarque :** pour commander une pièce de rechange, il est indispensable d'indiquer le numéro de code figurant dans la liste, en face du repère de la pièce désirée.  
**Anmerkung :** bei Bestellung eines Ersatzteiles ist es unerlässlich, die in der Liste neben der Kenn-Nr. des gewünschten Teiles angegebene Artikel Nr. anzuführen.

### CORPS DE CHAUDIÈRE ET ACCESSOIRES

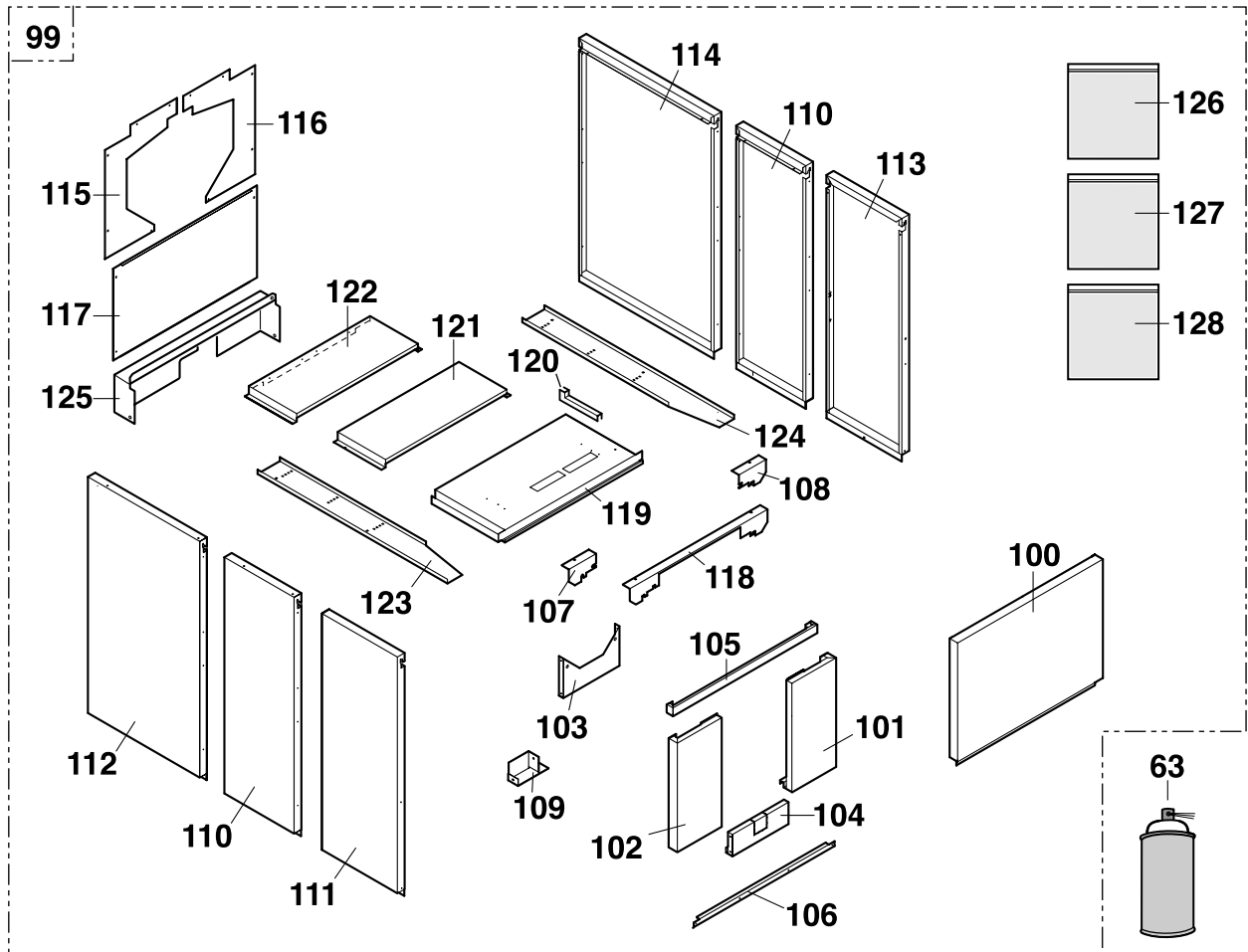
### KESSELKÖRPER UND ZUBEHÖRTEILE



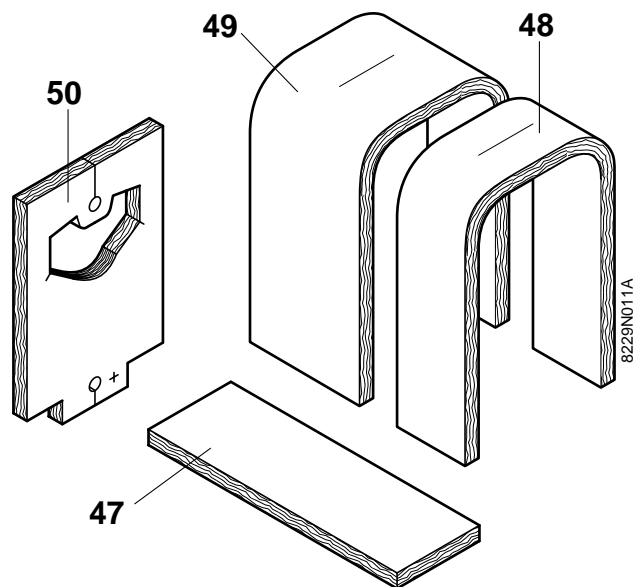
8229N021D

AD0101

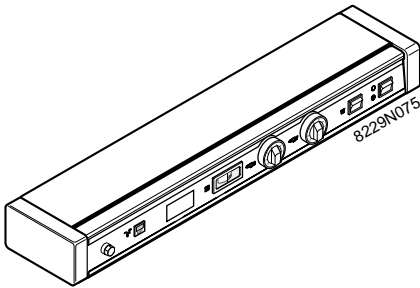
JAQUETTE / VERKLEIDUNG



ISOLATION CORPS  
KESSELKÖRPERISOLIERUNG



**TABLEAU STANDARD (Colis FA3) - Nouvelle version**  
**STANDARD SCHALTFELD (Kolli FA3) - Neue Version**



Se reporter à la notice du tableau de commande  
Siehe die Bedienungsanleitung des Schaltfelds

**TABLEAU K**  
**K-SCHALTFELD**

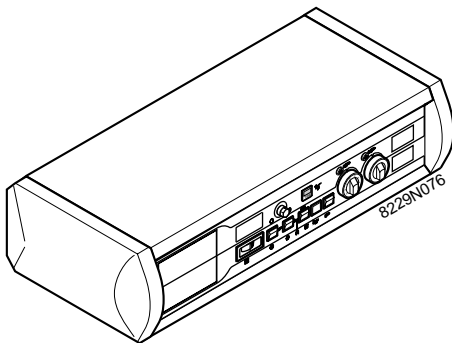


Tableau à poser (**Colis FA2**)  
Aufsatz-Schaltfeld (**Kolli FA2**)

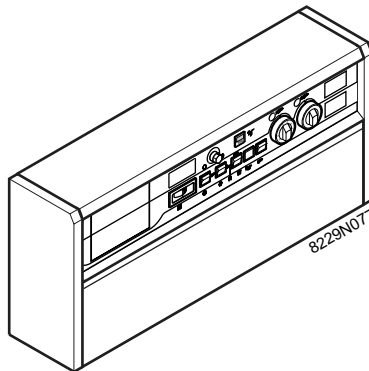


Tableau latéral (**Colis FD40**)  
Seitliches Schaltfeld (**Kolli FD40**)

Se reporter à la notice du tableau de commande  
Siehe die Bedienungsanleitung des Schaltfelds

**TABLEAU DIEMATIC-m DELTA**  
**DIEMATIC-m DELTA SCHALTFELD**

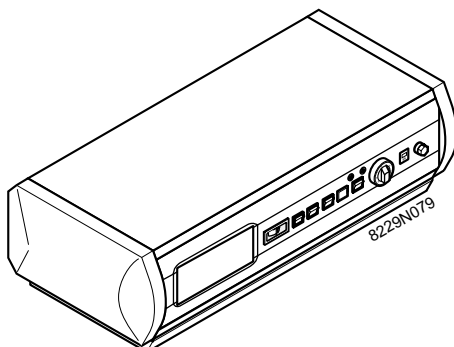


Tableau à poser (**Colis FA1**)  
Aufsatz-Schaltfeld (**Kolli FA1**)

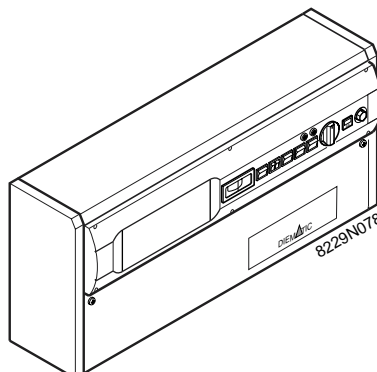
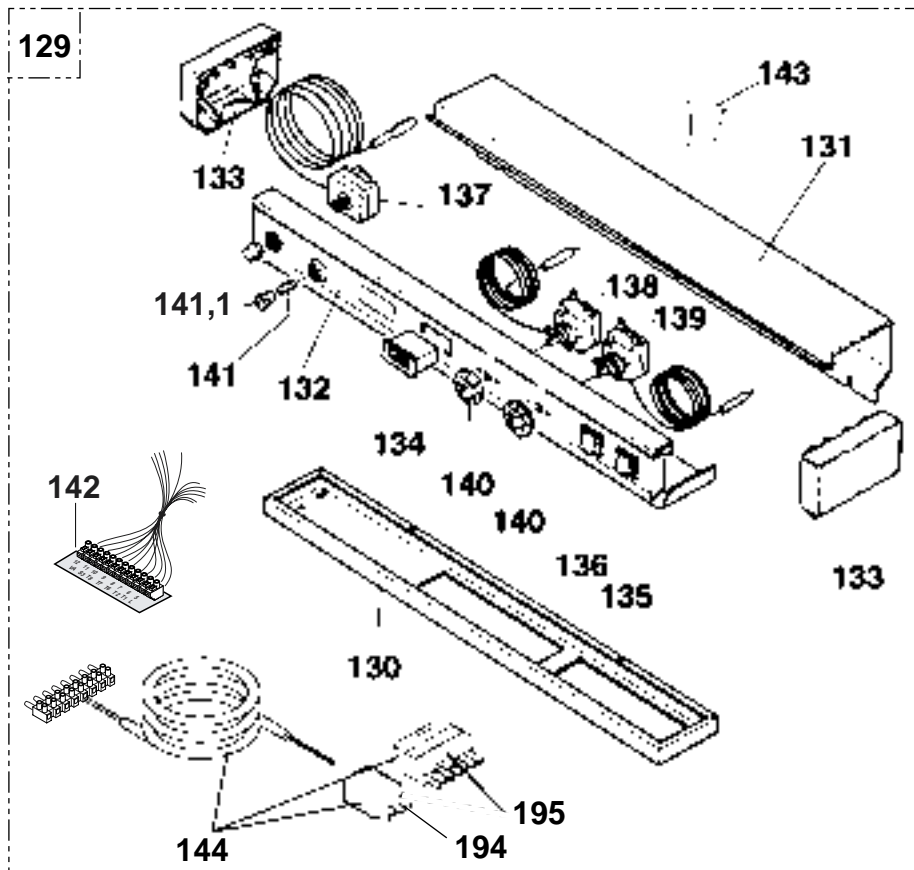


Tableau latéral (**Colis FD41**)  
Seitliches Schaltfeld (**Kolli FD41**)

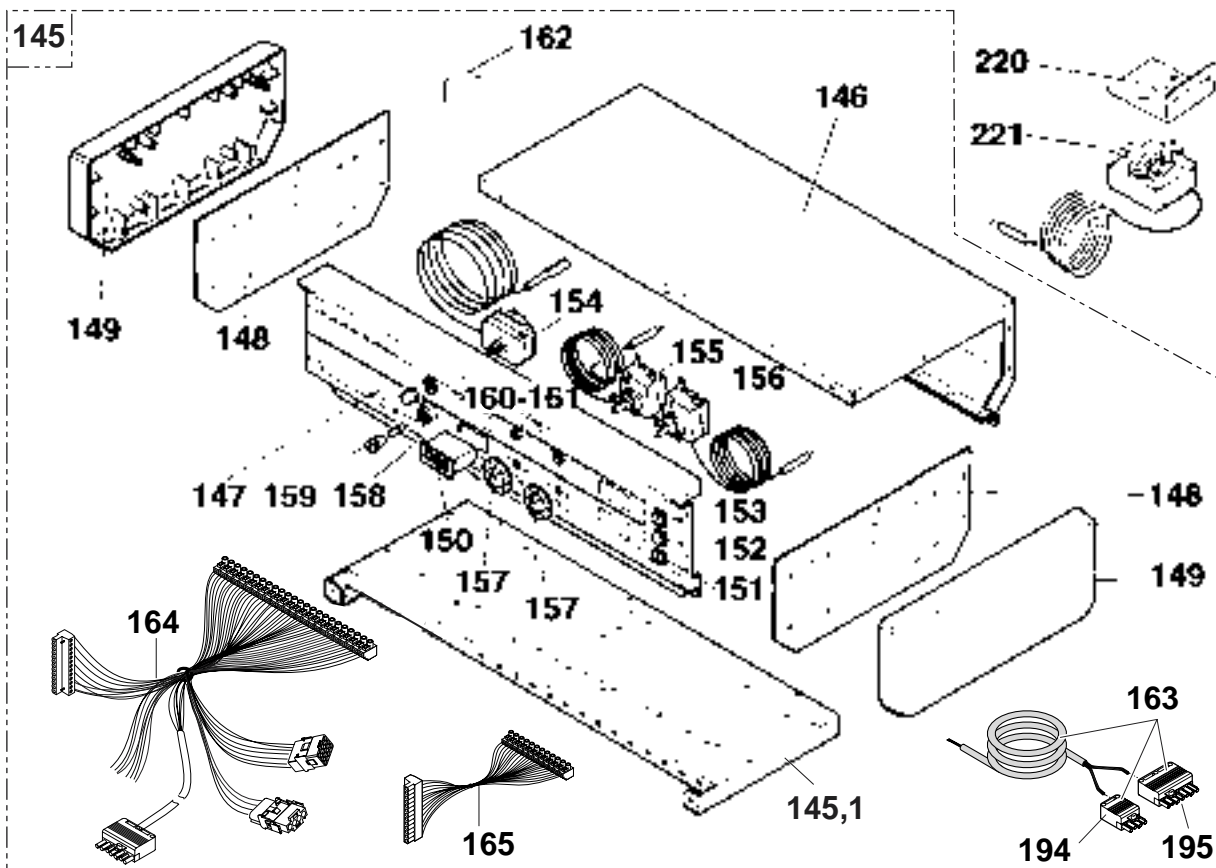
Se reporter à la notice du tableau de commande  
Siehe die Bedienungsanleitung des Schaltfelds

TABLEAU DE COMMANDE STANDARD / STANDARD-SCHALTFELD



8219N058B

TABLEAU DE COMMANDE "E" / "E"-SCHALTFELD



8219N059C



# GT 400

Rep. Ref.	Code n° Art. Nr.	DESIGNATION BEZEICHNUNG	Rep. Ref.	Code n° Art. Nr.	DESIGNATION BEZEICHNUNG
		<b>CORPS DE CHAUDIÈRE + ACCESSOIRES KESSELKÖRPER + ZUBEHÖR</b>	18	8229-8947	Porte foyer ép. 15 mm avec découpe sur demande <i>Brennertür 15 mm mit Ausschnitt auf Anfrage</i>
1	8229-8900	Châssis complet GT 407 - GT 408 <i>Unterbau komplett GT 407 - GT 408</i>	18,1	9495-0050	Bouchon n° 290 1/4" <i>Stopfen Nr. 290 1/4"</i>
1	8229-8901	Châssis complet GT 409 - GT 410 <i>Unterbau komplett GT 409 - GT 410</i>	19	8229-0532	Plaque pleine pour porte foyer <i>Platte für Brennertür</i>
1	8229-8902	Châssis complet GT 411 - GT 412 <i>Unterbau komplett GT 411 - GT 412</i>	19	8229-0546	Plaque pour porte foyer avec orifice ø 135 <i>Platte für Brennertür mit Öffnung ø 135</i>
1	8229-8903	Châssis complet GT 413 - GT 414 <i>Unterbau komplett GT 413 - GT 414</i>	19	8339-0508	Plaque pour porte foyer avec orifice ø 175 <i>Platte für Brennertür mit Öffnung ø 175</i>
2	8229-8940	Élément arrière complet <i>Hinterglied komplett</i>	19	8229-0531	Plaque pour porte foyer avec orifice ø 190 <i>Platte für Brennertür mit Öffnung ø 190</i>
3	8229-0029	Élément intermédiaire normal <i>Normales Mittelglied</i>	19	8229-0533	Plaque pour porte foyer avec orifice ø 240 <i>Platte für Brennertür mit Öffnung ø 240</i>
4	8229-0030	Élément intermédiaire spécial <i>Speziales Mittelglied</i>	19	8339-0509	Plaque pour porte foyer avec orifice ø 250 <i>Platte für Brennertür mit Öffnung ø 250</i>
5	8229-8941	Élément avant complet <i>Vorderglied komplett</i>	19	8229-0534	Plaque pour porte foyer avec orifice ø 290 <i>Platte für Brennertür mit Öffnung ø 290</i>
6	8005-0200	Nipple <i>Nippel</i>	19	8229-0548	Plaque pour porte foyer avec orifice ø sur demande <i>Platte für Brennertür mit Öffnung ø auf Anfrage</i>
6,1	9430-5027	Produit de graissage des nipples <i>Nippel Schmiermittel</i>	20	9755-0258	Isolation reheausse <i>Füllrahmen Isolierung</i>
7	8229-8919	Tige d'assemblage complète ø 14- lg 425 <i>Ankerstange komplett ø 14- Länge 425</i>	21	9755-0259	Protection pour porte foyer <i>Schutzplatte für Brennertür</i>
7	8229-8920	Tige d'assemblage complète ø 14- lg 620 <i>Ankerstange komplett ø 14- Länge 620</i>	22	9755-0260	Isolation pour porte foyer <i>Brennertürisolierung komplett</i>
7	8229-8921	Tige d'assemblage complète ø 19 - lg 784 <i>Ankerstange komplett ø 19 -Länge 784</i>	23	8229-0204	Charnière rapportée <i>Aufsetzcharnier</i>
8	9754-0120	Ressort <i>Feder</i>	24	9756-0213	Axe pour porte foyer ø 18 <i>Brennertürachse ø 18</i>
9	9752-5232	Equerre de fixation <i>Befestigungswinkel</i>	25	8229-0205	Charnière pour porte foyer <i>Brennertürscharnier</i>
10	9508-6032	Cordon ø 10 mm fibre de verre (mètres) <i>Dichtungsschnur ø 10 mm Glasfaser (Meter)</i>	25,1	8229-8944	Ensemble de charnières ø 18 (rep. 23 + 24 + 25) <i>Satz Brennertürscharniere ø 18 (Ref. 23 + 24 + 25)</i>
10,1	9428-5095	Tube de mastic silicone <i>Silikonkitt Kartusche</i>	26	8229-0206	Rampe <i>Türführungsrampe</i>
11	8229-8923	Tubulure départ + joint GT 407 à GT 410 <i>Vorlaufflansch + Dichtung GT 407 bis GT 410</i>	27	9757-0027	Bride de regard <i>Flansch für Schlauloch</i>
11	8229-8918	Tubulure départ + joint GT 411 à GT 414 <i>Vorlaufflansch + Dichtung GT 411 bis GT 414</i>	27,1	8015-7700	Viseur de flamme + joints <i>Schauloch + Dichtungen</i>
12	8104-8965	Collecteur retour+ joint GT 407 à GT 410 <i>Rücklaufflansch + Dichtung für GT 407 bis GT 410</i>	28	9501-0080	Joint pour viseur de flamme <i>Dichtung für Schauloch</i>
12,1	8229-8922	Collecteur retour avec tube répartiteur + joint GT 411 à GT 414 <i>Rücklaufflansch mit Verteiler+ Dichtung GT 411 bis GT 414</i>	29	8229-8905	Porte de ramonage droite complète <i>Rechte Reinigungstür komplett</i>
			30	8229-8906	Porte de ramonage gauche complète <i>Linke Reinigungstür komplett</i>
13	9501-4135	Joint 162 x 120 x 4 <i>Dichtung 162 x 120 x 4</i>	31	9755-0256	Isolation pour porte de ramonage <i>Isolierung für Reinigungstür</i>
14	8202-0028	Bouchon 2" 1/2 avec orifice 1/2" <i>Stopfen 2" 1/2 mit Bohrung 1/2"</i>	32	9755-0257	Protection pour porte de ramonage <i>Schutzplatte für Reinigungstür</i>
15	8013-0028	Bouchon plein 2" 1/2 <i>Blindstopfen 2" 1/2</i>	33	8229-0202	Charnière pour porte de ramonage <i>Scharnier für Reinigungstür</i>
16	8500-0027	Doigt de gant <i>Tauchhülse</i>	34	9756-0214	Axe pour porte de ramonage <i>Achse für Reinigungstür</i>
17	9758-1286	Ressort pour doigt de gant <i>Feder für Tauchhülse</i>	35	8229-8907	Boîte à fumées complète <i>Rauchgaskasten komplett</i>
17,1	9536-5613	Ressort de contact pour doigt de gant <i>Kontaktfeder für Tauchhülse</i>	36	8229-8908	Tampon de ramonage droit complet <i>Rechtes Reinigungsdeckel komplett</i>
18	8229-8911	Porte foyer pleine complète <i>Brennertür mit Blindplatte komplett</i>	37	8229-8909	Tampon de ramonage gauche complet <i>Linkes Reinigungsdeckel komplett</i>
18	8229-8938	Porte foyer ø 135 complète <i>Brennertür mit Platte ø 135 komplett</i>	38	8229-8916	Buse de fumées ø 250 - GT 407 à GT 410 <i>Abgasstutzen ø 250 - GT 407 bis GT 410</i>
18	8339-8900	Porte foyer ø 175 complète <i>Brennertür mit Platte ø 175 komplett</i>	38	8229-8917	Buse de fumées ø 300 - GT 411 à GT 414 <i>Abgasstutzen ø 300 - GT 411 bis GT 414</i>
18	8229-8910	Porte foyer ø 190 complète <i>Brennertür mit Platte ø 190 komplett</i>	40	8229-0010	Turbulateur supérieur largeur 190 <i>Oberer Konvektionsbeschleuniger Breite 190</i>
18	8229-8914	Porte foyer ø 240 complète <i>Brennertür mit Platte ø 240 komplett</i>	40,1	8229-0022	Turbulateur supérieur complémentaire largeur 190 <i>Zusätzlicher Ob. Konvektionsbeschleuniger Br. 190</i>
18	8339-8901	Porte foyer ø 250 complète <i>Brennertür mit Platte ø 250 komplett</i>	41	8229-0011	Turbulateur supérieur largeur 240 <i>Oberer Konvektionsbeschleuniger Breite 240</i>
18	8229-8915	Porte foyer ø 290 complète <i>Brennertür mit Platte ø 290 komplett</i>	41,1	8229-0023	Turbulateur supérieur complémentaire largeur 240 <i>Zusätzlicher Ob. Konvektionsbeschleuniger Br. 240</i>
18	8229-8943	Porte foyer ép. 10 mm complète avec orifice ø sur demande <i>Brennertür 10 mm komplett mit Öffnung ø auf Anfrage</i>	42	8229-0012	Turbulateur inférieur <i>Unterer Konvektionsbeschleuniger</i>

# GT 400

Rep. Ref.	Code n° Art. Nr.	DESIGNATION BEZEICHNUNG	Rep. Ref.	Code n° Art. Nr.	DESIGNATION BEZEICHNUNG
42,1	8229-0024	Turbulateur inférieur complémentaire <i>Zusätzlicher Unterer Konvektionsbeschleuniger</i>	49	8229-4018	Isolation corps larg. 600 <i>Kesselkörperisolierung Breite 600</i>
		<b>Contrôleurs de débit (France + Allemagne) Strömungswächter (Frankreich + Deutschland)</b>	49	8229-4009	Isolation corps larg. 800 <i>Kesselkörperisolierung Breite 800</i>
43	8802-4703	Contrôleur de débit GT 407 <i>Strömungswächter GT 407</i>	49	8229-4012	Isolation corps larg. 900 <i>Kesselkörperisolierung Breite 900</i>
43	8802-4707	Contrôleur de débit GT 408 <i>Strömungswächter GT 408</i>	50	8229-4005	Isolation arrière <i>Hintere Isolierung</i>
43	8802-4710	Contrôleur de débit GT 409 <i>Strömungswächter GT 409</i>			
43	8802-4712	Contrôleur de débit GT 410 <i>Strömungswächter GT 410</i>			<b>DIVERS VERSCHIEDENES</b>
43	8802-4722	Contrôleur de débit GT 411 <i>Strömungswächter GT 411</i>	60	9750-5025	Brosse <i>Bürste</i>
43	8802-4725	Contrôleur de débit GT 412 <i>Strömungswächter GT 412</i>	61	9750-5060	Tige de brosse lg 1300 <i>Bürstengestänge Länge 1300</i>
43	8802-4727	Contrôleur de débit GT 413 <i>Strömungswächter GT 413</i>	62	9750-5048	Rallonge pour tige de brosse lg 650 <i>Verlängerung für Bürstengestänge Länge 650</i>
43	8802-4729	Contrôleur de débit GT 414 <i>Strömungswächter GT 414</i>	63	9434-5102	Bombe de peinture retouches - gris anthracite <i>Farb-Sprühdose - dunkel grau</i>
		<b>Contrôleurs de débit (Suisse) Strömungswächter (Schweiz)</b>	63	9434-5104	Bombe de peinture retouches - ivoire <i>Farb-Sprühdose - beige</i>
43	8802-4700	Contrôleur de débit GT 407 <i>Strömungswächter GT 407</i>			
43	8802-4703	Contrôleur de débit GT 408 <i>Strömungswächter GT 408</i>			<b>JAQUETTE VERKLEIDUNG</b>
43	8802-4704	Contrôleur de débit GT 409 <i>Strömungswächter GT 409</i>	99	8229-8840	Jaquette complète GT 407 <i>Verkleidung komplett GT 407</i>
43	8802-4707	Contrôleur de débit GT 410 <i>Strömungswächter GT 410</i>	99	8229-8841	Jaquette complète GT 408 <i>Verkleidung komplett GT 408</i>
43	8802-4720	Contrôleur de débit GT 411 <i>Strömungswächter GT 411</i>	99	8229-8842	Jaquette complète GT 409 <i>Verkleidung komplett GT 409</i>
43	8802-4721	Contrôleur de débit GT 412 <i>Strömungswächter GT 412</i>	99	8229-8843	Jaquette complète GT 410 <i>Verkleidung komplett GT 410</i>
43	8802-4723	Contrôleur de débit GT 413 <i>Strömungswächter GT 413</i>	99	8229-8844	Jaquette complète GT 411 <i>Verkleidung komplett GT 411</i>
43	8802-4724	Contrôleur de débit GT 414 <i>Strömungswächter GT 414</i>	99	8229-8845	Jaquette complète GT 412 <i>Verkleidung komplett GT 412</i>
		<b>Contrôleur de débit (Export) Strömungswächter (Export)</b>	99	8229-8846	Jaquette complète GT 413 <i>Verkleidung komplett GT 413</i>
43	8802-4711	Contrôleur de débit GT 408 <i>Strömungswächter GT 408</i>	99	8229-8847	Jaquette complète GT 414 <i>Verkleidung komplett GT 414</i>
43	8802-4713	Contrôleur de débit GT 409 <i>Strömungswächter GT 409</i>	100	8229-1006	Panneau avant supérieur complet <i>Obere Vorderplatte komplett</i>
43	8802-4715	Contrôleur de débit GT 410 <i>Strömungswächter GT 410</i>	101	8229-1001	Panneau avant inférieur droit complet <i>Untere rechte Vorderplatte komplett</i>
43	8802-4726	Contrôleur de débit GT 411 <i>Strömungswächter GT 411</i>	102	8229-1003	Panneau avant inférieur gauche complet <i>Untere linke Vorderplatte komplett</i>
43	8802-4728	Contrôleur de débit GT 412 <i>Strömungswächter GT 412</i>	103	8229-1004	Panneau avant supérieur de brûleur complet <i>Obere Brennvorderplatte komplett</i>
43	8802-4729	Contrôleur de débit GT 413 - GT 414 <i>Strömungswächter GT 413 - GT 414</i>	104	8229-1005	Panneau avant inférieur de brûleur complet <i>Untere Brennvorderplatte komplett</i>
44	8229-8936	Sachet visserie accessoires <i>Schraubenbeutel für Zubehör</i>	105	8229-8834	Support de jaquette avant complet <i>Vorderplattenhalterung komplett</i>
45	8229-8937	Sachet visserie accessoires variables <i>Schraubenbeutel für variables Zubehör</i>	106	8229-0537	Traverse avant inférieure <i>Untere Vordere Querleiste</i>
46	8229-5500	Sachet visserie corps <i>Schraubenbeutel für Kesselkörper</i>	107	8229-8807	Support de jaquette supérieur gauche <i>Oberer Linker Verkleidungshalter</i>
			108	8229-8808	Support de jaquette supérieur droit <i>Oberer Rechter Verkleidungshalter</i>
		<b>ISOLATION CORPS KESSELKÖRPERISOLIERUNG</b>	109	8229-8010	Support de jaquette inférieur <i>Unterer Verkleidungshalter</i>
47	8229-4010	Isolation inférieure corps GT 407 - GT 408 <i>Untere Kesselkörpersolierung GT 407 - GT 408</i>	110	8229-0508	Panneau latéral gauche ou droit larg. 480 <i>Linke oder rechte Seitenplatte Breite 480</i>
47	8229-4016	Isolation inférieure corps GT 409 - GT 410 <i>Untere Kesselkörpersolierung GT 409 - GT 410</i>	111	8229-8810	Panneau latéral gauche avant complet <i>Linke Vordere Seitenplatte komplett</i>
47	8229-4034	Isolation inférieure corps GT 411 - GT 412 <i>Untere Kesselkörpersolierung GT 411 - GT 412</i>	112	8229-8812	Panneau latéral gauche larg. 770 complet <i>Linke Seitenplatte Breite 770 komplett</i>
47	8229-4036	Isolation inférieure corps GT 413 - GT 414 <i>Untere Kesselkörpersolierung GT 413 - GT 414</i>	112	8229-8816	Panneau latéral gauche larg. 610 complet <i>Linke Seitenplatte Breite 610komplett</i>
48	8229-4004	Isolation avant corps larg. 500 <i>Vordere Kesselkörperisolierung Breite 500</i>	112	8229-8814	Panneau latéral gauche larg. 930 complet <i>Linke Seitenplatte Breite 930 komplett</i>
49	8229-4015	Isolation corps larg. 500 <i>Kesselkörperisolierung Breite 500</i>	113	8229-8811	Panneau latéral droit avant complet <i>Rechte Vordere Seitenplatte komplett</i>

# GT 400

Rep. Ref.	Code n° Art. Nr.	DESIGNATION BEZEICHNUNG	Rep. Ref.	Code n° Art. Nr.	DESIGNATION BEZEICHNUNG
114	8229-8817	Panneau latéral droit larg. 610 complet <i>Rechte Seitenplatte Breite 610 komplett</i>			TABLEAU DE COMMANDE STANDARD À POSER - COLIS FA 3 <b>AUFSATZ-STANDARD-SCHALTFELD - KOLLI FA 3</b>
114	8229-8813	Panneau latéral droit larg. 770 complet <i>Rechte Seitenplatte Breite 770 komplett</i>			
114	8229-8815	Panneau latéral droit larg. 930 complet <i>Rechte Seitenplatte Breite 930 komplett</i>			TABLEAU DE COMMANDE K À POSER - COLIS FA 2 <b>AUFSATZ-SCHALTFELD K - KOLLI FA 2</b>
115	8229-8835	Panneau arrière supérieur gauche complet <i>Obere linke Hinterplatte komplett</i>			TABLEAU DE COMMANDE DIEMATIC-m Delta À POSER - COLIS FA 1 <b>AUFSATZ-SCHALTFELD DIEMATIC-m Delta - KOLLI FA 1</b>
116	8229-8836	Panneau arrière supérieur droit complet <i>Obere rechte Hinterplatte komplett</i>			TABLEAU DE COMMANDE K LATÉRAL COLIS FD40 <b>SCHALTFELD K, SEITLICH - KOLLI FD40</b>
117	8229-8012	Panneau arrière inférieur <i>Untere Hinterplatte</i>			TABLEAU DE COMMANDE DIEMATIC-m LATÉRAL COLIS FD41 <b>SCHALTFELD DIEMATIC-m, SEITLICH - KOLLI FD41</b>
118	8229-8837	Traverse supérieure complète <i>Obere Querleiste komplett</i>			Consulter la notice du tableau de commande concerné <i>Siehe Bedienungsanleitung des jeweiligen Schaltfelds</i>
119	8229-8809	Chapiteau avant complet <i>Vordere Abdeckhaube komplett</i>			TABLEAU DE COMMANDE STANDARD (BP 24) Ancienne version <b>STANDARD SCHALTFELD (BP 24)</b> <b>Vorherige Ausführung</b>
120	9755-0187	Profil caoutchouc pour passage de câbles <i>Gummischutz für Kabeldurchführung</i>			129 8219-8978 Tableau de commande complet <i>Schaltfeld Komplett</i>
121	8229-0515	Chapiteau intermédiaire complet <i>Mittlere Abdeckhaube komplett</i>			130 8219-0508 Socle pour tableau <i>Schaltfeldsockel</i>
122	8229-0518	Chapiteau arrière larg. 170 complet <i>Hintere Abdeckhaube Breite 170 komplett</i>			131 8219-0502 Couvercle pour tableau <i>Schaltfelddeckel</i>
122	8229-0511	Chapiteau arrière larg. 330 complet <i>Hintere Abdeckhaube Breite 330 komplett</i>			132 8219-8979 Façade tableau <i>Schaltfeld-Frontplatte</i>
122	8229-0514	Chapiteau arrière larg. 490 complet <i>Hintere Abdeckhaube Breite 490 komplett</i>			133 9755-0143 Joue latérale <i>Kunststoff-Seitenstück</i>
123	8229-8818	Chemin de câbles gauche complet GT 407 <i>Linkes Kabelkanal komplett GT 407</i>			134 9536-5150 Thermomètre <i>Thermometer</i>
123	8229-8819	Chemin de câbles gauche complet GT 408 <i>Linkes Kabelkanal komplett GT 408</i>			135 9532-5156 Interrupteur TEST <i>TÜV Schalter</i>
123	8229-8820	Chemin de câbles gauche complet GT 409 <i>Linkes Kabelkanal komplett GT 409</i>			136 8500-0035 Interrupteur brûleur <i>Brennerschalter</i>
123	8229-8821	Chemin de câbles gauche complet GT 410 <i>Linkes Kabelkanal komplett GT 410</i>			137 8500-0032 Thermostat de sécurité 110°C <i>Sicherheitstemperaturbegrenzer 110°C</i>
123	8229-8822	Chemin de câbles gauche complet GT 411 <i>Linkes Kabelkanal komplett GT 411</i>			138 9536-3348 Thermostat de chaudière 2ème allure 30°-90°C <i>Kesselthermostat 2. Stufe 30°-90°C</i>
123	8229-8823	Chemin de câbles gauche complet GT 412 <i>Linkes Kabelkanal komplett GT 412</i>			139 8500-0002 Thermostat de chaudière 1ère allure 30°-90°C <i>Kesselthermostat 1. Stufe 30°-90°C</i>
123	8229-8824	Chemin de câbles gauche complet GT 413 <i>Linkes Kabelkanal komplett GT 413</i>			140 8219-8931 Bouton de réglage + ergots <i>Einstellknopf + Anschläge</i>
123	8229-8825	Chemin de câbles gauche complet GT 414 <i>Linkes Kabelkanal komplett GT 414</i>			141 9534-0074 Fusible 5 AT <i>Sicherung 5 AT</i>
124	8229-8826	Chemin de câbles droit complet GT 407 <i>Rechtes Kabelkanal komplett GT 407</i>			141 9534-0249 Fusible 6,3 AT <i>Sicherung 6,3 AT</i>
124	8229-8827	Chemin de câbles droit complet GT 408 <i>Rechtes Kabelkanal komplett GT 408</i>			141,1 9655-0023 Porte fusible <i>Sicherungsträger</i>
124	8229-8828	Chemin de câbles droit complet GT 409 <i>Rechtes Kabelkanal komplett GT 409</i>			142 8219-4907 Circuit électrique pour tableau <i>Schaltfeldverdrahtung</i>
124	8229-8829	Chemin de câbles droit complet GT 410 <i>Rechtes Kabelkanal komplett GT 410</i>			143 8219-8964 Serre-câble complet <i>Komplette Kabeldurchführung</i>
124	8229-8830	Chemin de câbles droit complet GT 411 <i>Rechtes Kabelkanal komplett GT 411</i>			144 8219-4905 Câble brûleur (version GTM) <i>Brennerkabel (GTM-Ausführung)</i>
124	8229-8831	Chemin de câbles droit complet GT 412 <i>Rechtes Kabelkanal komplett GT 412</i>			194 9531-7384 Connecteur mâle 4 plots <i>4-poliger Mehrfachstecker</i>
124	8229-8832	Chemin de câbles droit complet GT 413 <i>Rechtes Kabelkanal komplett GT 413</i>			195 9531-7395 Connecteur mâle 7 plots <i>7-poliger Mehrfachstecker</i>
124	8229-8833	Chemin de câbles droit complet GT 414 <i>Rechtes Kabelkanal komplett GT 414</i>			
125	8229-5501	Panneau arrière inférieur complémentaire <i>Zusatz-Hinterplatte</i>			
126	8229-8933	Sachet visserie pièces communes <i>Schraubenbeutel gemeinsame Teile</i>			
127	8229-8934	Sachet visserie pièces variables (CS11) <i>Schraubenbeutel wechselbare Teile (CS11)</i>			TABLEAU DE COMMANDE "E" <b>"E" SCHALTFELD</b>
128	8229-8935	Sachet visserie pièces variables (CS13) <i>Schraubenbeutel wechselbare Teile (CS13)</i>			145 8219-8961 Tableau de commande complet <i>Schaltfeld Komplett</i>
					145.1 8219-0506 Socle pour tableau <i>Schaltfeldsockel</i>
					146 8219-0500 Fond complet <i>Schaltfeld-Gehäuse</i>
					147 8219-8951 Façade tableau <i>Schaltfeld-Frontplatte</i>
					148 8219-0509 Plaque de côté <i>Schaltfeld-Seitenplatte</i>

# GT 400

Rep. Ref.	Code n° Art. Nr.	DESIGNATION BEZEICHNUNG	Rep. Ref.	Code n° Art. Nr.	DESIGNATION BEZEICHNUNG
149	9755-0142	Joue latérale <i>Kunststoff-Seitenstück</i>	182	9532-5156	Interrupteur double TEST <i>TÜV-Doppelschalter</i>
150	9536-5150	Thermomètre <i>Thermometer</i>	183	8500-0032	Thermostat de sécurité 110°C <i>Sicherheitstemperaturbegrenzer 110°C</i>
151	9532-5156	Interrupteur double TEST <i>TÜV Doppelschalter</i>	184	8500-0002	Thermostat de réglage 30-90°C <i>Einstellthermostat 30-90°C</i>
152	8500-0035	Interrupteur AUTO/Manuel <i>AUTO/Manuell Schalter</i>	185	8218-8973	Bouton de réglage + ergots <i>Thermostatknopf + Anschläge</i>
153	9532-5103	Interrupteur double brûleur/Accélérateur <i>Brenner/Heizungspumpe Doppelschalter</i>	186	9534-0074	Fusible 5AT <i>Sicherung 5AT</i>
154	8500-0032	Thermostat de sécurité 110°C <i>Sicherheitstemperaturbegrenzer 110°C</i>	186	9534-0249	Fusible 6,3AT <i>Sicherung 6,3AT</i>
155	9536-3348	Thermostat de chaudière 2ème allure 30°-90°C <i>Kesselthermostat 2. Stufe 30°-90°C</i>	187	9655-0023	Porte-fusible 5AT <i>Sicherungsträger 5AT</i>
156	8500-0002	Thermostat de chaudière 1ère allure 30°-90°C <i>Kesselthermostat 1. Stufe 30°-90°C</i>	187	9655-0069	Porte-fusible 6,3AT <i>Sicherungsträger 6,3AT</i>
157	8219-8931	Bouton de réglage avec ergots <i>Thermostatknopf mit Anschläge</i>	188	9521-6258	Voyant <i>Leuchte</i>
158	9534-0074	Fusible 5 AT <i>Sicherung 5 AT</i>	189	9521-6213	Lentille rouge <i>Rote Linse</i>
158	9534-0249	Fusible 6,3 AT <i>Sicherung 6,3 AT</i>	190	8219-8995	Carte de puissance complète <i>Leistungskarte komplett</i>
159	9655-0023	Porte fusible 5 AT <i>Sicherungsträger 5 AT</i>	190	8805-8807	Carte de puissance complète - échange standard <i>Leistungskarte komplett - Austauschreparatur</i>
159	9655-0069	Porte fusible 6,3 AT <i>Sicherungsträger 6,3 AT</i>	191	8219-7737	Connecteurs carte de puissance n° 8219-8995 <i>Stecker für Leistungskarte Nr. 8219-8995</i>
160	9521-6258	Voyant <i>Leuchte</i>	192	8219-4923	Circuit électrique tableau <i>Schaltfeldverdrahtung</i>
161	9521-6213	Lentille rouge <i>Rote Linse</i>	193	8219-4918	Câble brûleur <i>Brennerkabel</i>
162	8219-8964	Serre-câble complet <i>Komplette Kabeldurchführung</i>	194	9531-7384	Connecteur mâle 4 plots <i>4-poliger Mehrfachstecker</i>
163	8219-4902	Câble brûleur <i>Brennerkabel</i>	195	9531-7395	Connecteur mâle 7 plots <i>7-poliger Mehrfachstecker</i>
164	8219-4900	Faisceau GT 400 E <i>GT 400 E Kabelbündel</i>	196	8219-8964	Serre-câble complet <i>Kabelklemme komplett</i>
165	8219-4901	Faisceau sondes <i>Fühler-Kabelbündel</i>	197	9536-5488	Sonde extérieure <i>Außenfühler</i>
194	9531-7384	Connecteur mâle 4 plots <i>4-poliger Mehrfachstecker</i>	198	9536-5491	Sonde chaudière <i>Kesselfühler</i>
195	9531-7395	Connecteur mâle 7 plots <i>7-poliger Mehrfachstecker</i>	199	8219-7736	Sachet visserie <i>Schraubensäckchen</i>
				8218-7764	Sachet de 10 piles lithium <i>Satz 10 Lithiumbatterien</i>
		<b>TABLEAU DE COMMANDE DIEMATIC-m DIEMATIC-m SCHALTFELD</b>			
169	8219-8987	Tableau de commande complet <i>Komplettes Schaltfeld</i>			<b>Options pour tableau DIEMATIC-m Zubehör für DIEMATIC-m Schaltfeld</b>
170	8219-0506	Socle tableau <i>Schaltfeld-Sockel</i>	200	8805-5576	Carte électronique pour option platine + sonde 1 vanne <i>Zusatzplatine + Fühler für 1 Mischer</i>
171	8219-0500	Fond complet <i>Schaltfeld-Gehäuse</i>	200	8805-8802	Carte électronique pour option platine + sonde 1 vanne <i>échange standard</i> <i>Zusatzplatine + Fühler für 1 Mischer</i> <i>Austauschreparatur</i>
172	8219-0503	Façade tableau complète <i>Schaltfeld-Frontplatte komplett</i>	201	8218-4720	Connecteurs pour carte n° 8805-5576 <i>Stecker für Platine Nr. 8805-5576</i>
173	8805-5553	Bandeau de commande <i>Trägebund</i>	202	8805-5575	Carte électronique pour option platine + sonde 2 vannes <i>Zusatzplatine + Fühler für 2 Mischer</i>
173	8219-8731	Bandeau de commande - échange standard <i>Trägebund - Austauschreparatur</i>	202	8805-8801	Carte électronique pour option platine + sonde 2 vannes - <i>échange standard</i> <i>Zusatzplatine + Fühler für 2 Mischer -</i> <i>Austauschreparatur</i>
174	8219-5180	Bretelle de raccordement pour bandeau de commande <i>Trägebund Anschlusskabel</i>	203	8218-4721	Connecteurs pour carte n° 8805-5575 <i>Stecker für Platine Nr. 8805-5575</i>
175	9752-5167	Clapet <i>Klappe</i>	204	8218-4917	Câblage pour option platine + sonde 1 ou 2 vanne(s) <i>Verdrahtung für Zusatzplatine +</i> <i>Fühler für 1 oder 2 Mischer</i>
176	8219-0509	Plaque de côté <i>Seitenplatte</i>	205	8219-8996	Carte électronique complète pour option cascade <i>Platine für Kaskadensteuerung komplett</i>
177	9755-0142	Joue latérale <i>Seitliche Zierleiste</i>	205	8805-8810	Carte électronique complète pour option cascade <i>échange standard</i> <i>Platine für Kaskadensteuerung komplett</i> <i>Austauschreparatur</i>
178	8219-8059	Couvercle <i>Deckel</i>			
179	8219-8988	Module complémentaire complet <i>Komplettes Zusatzmodul</i>			
180	9536-5150	Thermomètre <i>Thermometer</i>			
181	9532-5103	Interrupteur d'allures <i>Stufen-Schalter</i>			



---

DE DIETRICH HEIZTECHNIK • Rheiner Strasse 151 • D-48282 EMSDETTEN  
www.dedietrich.com • info@dedietrich.de

Verkaufsbüro Emsdetten : Tel. 0 25 72 / 23-179  
Fax 0 25 72 / 23-451  
Regionalverkaufsbüro Berlin : Tel. 030 / 5 65 01-391  
Fax 030 / 5 65 01-465

Verkaufsbüro Neunkirchen : Tel. 0 68 21 / 98 05-0  
Fax 0 68 21 / 98 05-31  
Regionalverkaufsbüro Erding : Tel. 0 81 22 / 9 93 38-0  
Fax 0 81 22 / 9 93 38-19

---

DE DIETRICH • SPINOFF - CENTER Romeinsestraat 10 • B-3001 LEUVEN / LOUVAIN • Tél. : 016 39 56 40  
Fax : 016 39 56 49 • www.dedietrich.com

---

DE DIETRICH HEIZTECHNIK • Am Concorde Park 1 - B 4 / 28 • A-2320 SCHWECHAT / WIEN • Tél. : 01 / 706 40 60-0  
Fax : 01 / 706 40 60-99 • www.dedietrich.com • office@dedietrich.at

---

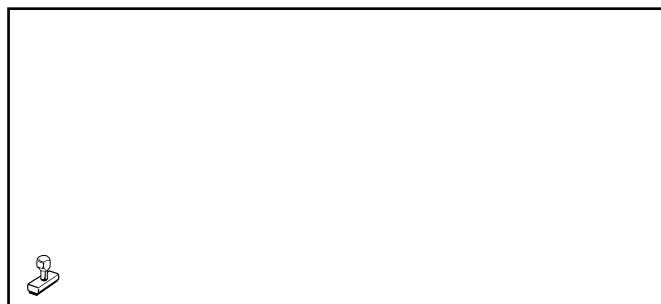
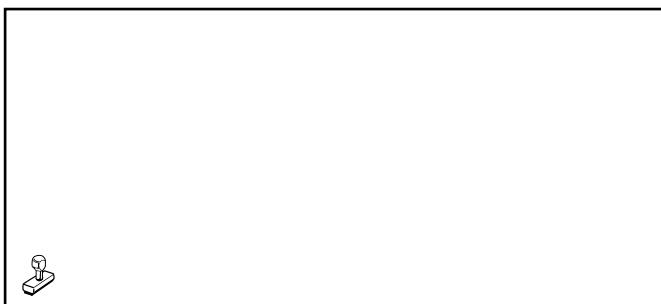
Pour le LUXEMBOURG : les produits sont commercialisés par la société NEUBERG  
NEUBERG SA • 39 rue Jacques Stas • L - 2010 LUXEMBOURG • Tél. : 02 401 401  
Fax : 02 402 120 • www.dedietrich.com

---

Pour la SUISSE : les produits sont commercialisés par la société VESCAL  
VESCAL SA • Systèmes de chauffage - Z.I de la Veyre, St-Légier 1800 VEVEY 1  
Tel. : 021 943 02 22 • Fax : 021 943 02 33 • www.chauffer.ch

---

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S. au capital de 21 686 370 € • BP 30 • 57, rue de la Gare • F-67580 MERTZWILLER  
Tél. : (+33) 03 88 80 27 00 • Fax : (+33) 03 88 80 27 99  
www.dedietrich.com • N° IRC : 347 555 559 RCS STRASBOURG



AD001S

# Montage / Montage GT 400

**Colisage** : Avant de commencer l'installation de votre chaudière, vous pouvez vérifier d'après le tableau ci-après si vous êtes bien en possession de tous les colis la composant.

**Verpackung** : Bevor Sie mit der Installation des Kessels beginnen, können Sie an Hand der nachstehenden Tabelle, die Vollständigkeit der Lieferung überprüfen.

Pour les options pouvant être montées sur ces chaudières, se reporter au tarif en vigueur.

Für die auf Wunsch lieferbaren Zubehörteile siehe geltende Preisliste.

## ● Corps de chaudière + Accessoires / Kesselkörper + Zubehörteile

- Chaudières livrées avec corps assemblé
- Kessel geliefert mit zusammengebautem Kesselkörper

Chaudière / Kessel		GT	408	409	410	411	412	413	414
Corps de chaudière assemblé (composition selon modèle)	Nombre		1	1	1	1	1	1	1
Montierter Kesselkörper (Inhalt je nach Modell)	Anzahl								

- Chaudières livrées avec corps non assemblé / Kessel geliefert mit Kesselkörper in losen Gliedern :

Chaudière / Kessel		GT	408	409	410	411	412	413	414
Châssis (dimensions suivant modèle)	Nombre		1	1	1	1	1	1	1
Unterbau (Größe je nach Modell)	Anzahl								
Elément avant / Vorderglied	Nombre / Anzahl		1	1	1	1	1	1	1
Elément intermédiaire spécial	Nombre		1	1	1	1	1	1	1
Spezielles Zwischenglied	Anzahl								
Elément intermédiaire normal	Nombre		5	6	7	8	9	10	11
Normales Zwischenglied	Anzahl								
Elément arrière / Hinterglied	Nombre / Anzahl		1	1	1	1	1	1	1
Accessoires corps en vrac (composition suivant modèle)	Nombre		1	1	1	1	1	1	1
Zubehörteile Kessel in losen Gliedern (Inhalt je nach Modell)	Anzahl								
Accessoires communs	1 colis n°		CS	CS	CS	CS	CS	CS	CS
Gemeinsame Zubehörteile	1 Kolli Nr.		20	20	20	20	20	20	20
Isolation inférieure corps	1 colis n°		CS	CS	CS	CS	CS	CS	CS
Untere Kesselkörperisolierung	1 Kolli Nr.		51	53	53	55	55	57	57

## ● Accélérateurs de convection / Konvektionsbeschleuniger

Chaudière / Kessel		GT	408	409	410	411	412	413	414
Accélérateurs de convection	1 colis n°		CS	CS	CS	CS	CS	CS	CS
Konvektionsbeschleuniger	1 Kolli Nr.		30	31	31	32	32	33	33

## ● Habillage / Verkleidung

Chaudière / Kessel		GT	408	409	410	411	412	413	414
Habillage pièces communes	Colis								
Verkleidung gemeinsame Teile	CS 10		1	1	1	1	1	1	1
	Kolli								
Habillage pièces variables	Colis								
Verkleidung wechselbare Teile	CS 11		-	-	1	-	-	1	-
	Kolli								
	Colis / Kolli	CS 12	1	-	-	1	-	-	1
	Colis / Kolli	CS 13	-	1	1	1	2	2	2
	Colis / Kolli	CS 14	-	1	-	-	1	-	-

## ● Chemins de câbles / Kabelkanäle

Chaudière / Kessel		GT	408	409	410	411	412	413	414
Chemins de câbles	1 Colis n°	CS	CS	CS	CS	CS	CS	CS	CS
Kabelkanäle	1 Kolti Nr.	41	42	43	44	45	46	47	

## ● Tableau de commande / Schaltfeld

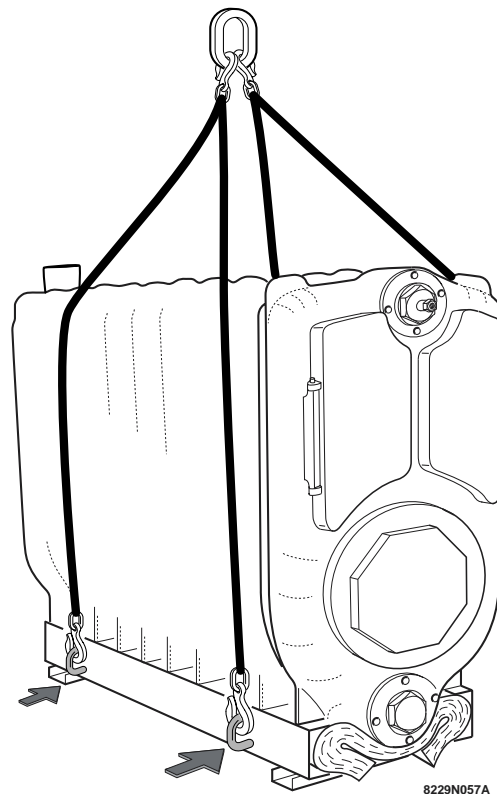
Chaudière / Kessel		GT	408	409	410	411	412	413	414
Tableau de cde à poser/ Aufsatz-Schaltfeld	Standard						FA 3		
	ou / oder K						FA 2		
	ou / oder DIEMATIC-m Delta						FA 1		
Tableau de cde latéral / Schaltfeld, seitlich	K						FD 40		
	ou / oder DIEMATIC-m Delta						FD 41		

## ● Documents techniques / Technische Dokumente

Chaudière / Kessel		GT	408	409	410	411	412	413	414
Documents techniques	1 Colis n°	CS	CS	CS	CS	CS	CS	CS	CS
Technische Dokumente	1 Kolti Nr.	408	409	410	411	412	413	414	

**Manutention du corps de chaudière  
assemblé**

**Handhabung des montierten  
Kesselkörpers**



8229N057A

Pour manutentionner le corps assemblé, il est possible d'utiliser les quatre anneaux de levage situés sur le chassis.

Um den Umgang mit dem montierten Kesselkörper zu erleichtern, können die 4 Hebeösen am Unterbau benutzt werden.

## Montage

### ● Outillage nécessaire :

- 1 clé 6 pans mâle de 12
- 1 tournevis cruciforme
- 1 clé plate de 13, 19 et 24
- 1 clé à pipe de 22
- 1 cutter
- 1 outil de montage "JD-TE Plus" ou "JD-TE"

## Montage

### ● Benötigtes Werkzeug :

- 12er Innensechskantschlüssel
- Kreuzschlitzschraubendreher
- 13er, 19er und 24er Flachschlüssel
- 22er Steckschlüssel
- Cutter (Messer)
- Montagewerkzeug "JD-TE-Plus" oder "JD-TE"

### ● Chaudières livrées avec corps assemblé

#### - Épreuve hydraulique :

Se reporter à la vue 9

**Nota :** certaines pièces devront être démontées pour réaliser l'épreuve hydraulique

#### - Montage :

Commencer par la vue 15

### ● Die Heizkessel werden mit montiertem Körper geliefert

#### - Hydrauliktest:

Siehe Ansicht 9

**Hinweis :** Einige Bauteile müssen abmontiert werden, um den Hydrauliktest durchzuführen

#### - Montage :

Bei Ansicht 15 beginnen

### ● Chaudières livrées avec corps non assemblé

#### - Montage

Débuter par l'élément arrière en se référant au schéma ci-dessous.

L'assemblage des éléments s'effectue de l'arrière vers l'avant comme indiqué ci-dessous en débutant par la vue de montage 1

#### - Épreuve hydraulique :

Se reporter à la vue 9

### ● Die Heizkessel werden mit nicht montiertem Körper geliefert

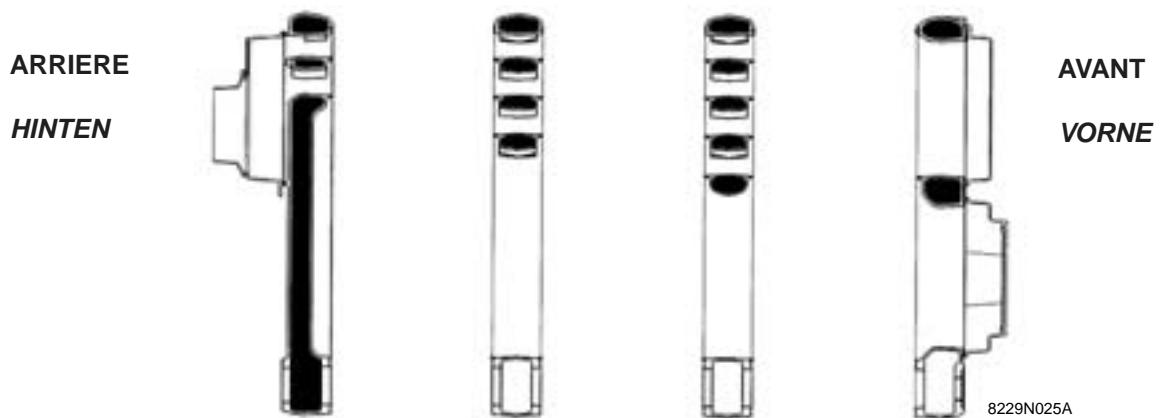
#### - Montage

Beim hinteren Glied beginnen, dabei das nachstehende Schema berücksichtigen.

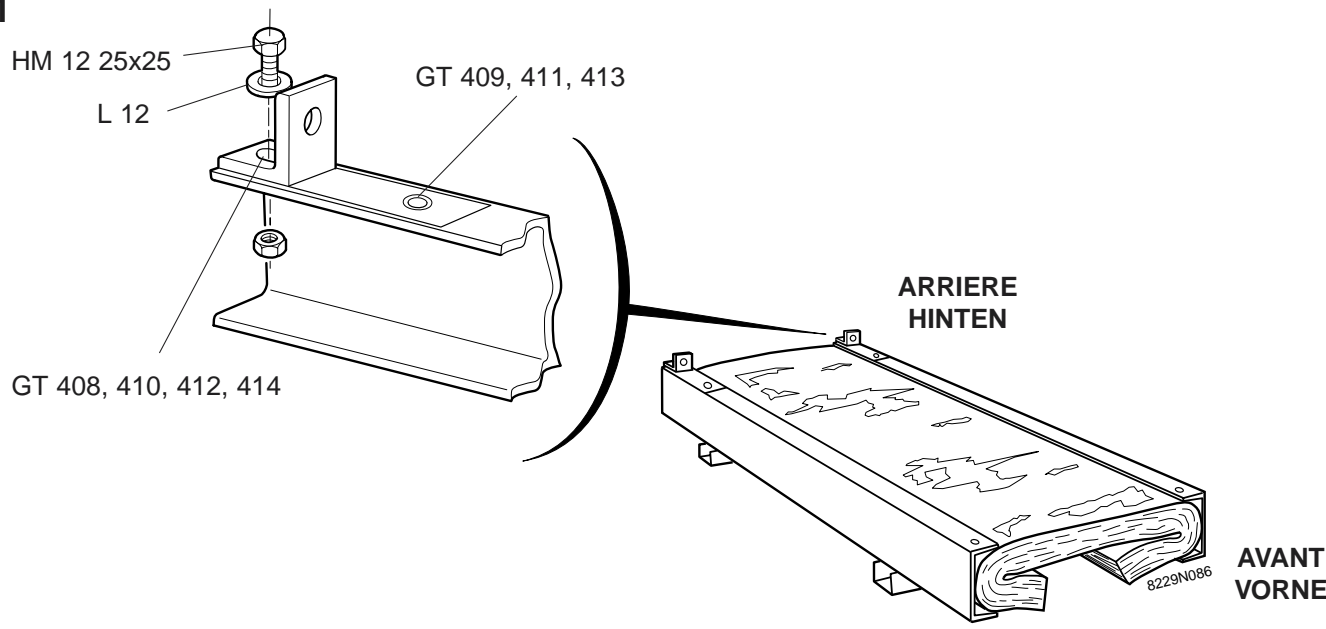
Der Zusammenbau der Glieder erfolgt von hinten nach vorn, wie unten angegeben, dabei bei Montageansicht 1 beginnen

#### - Hydrauliktest:

Siehe Ansicht 9



Type de chaudière <i>Kesseltyp</i>	Elément arrière <i>Hinterglied</i> n° / Nr. 8229-0003	Elément intermédiaire spécial <i>Spezielles Mittelglied</i> n° / Nr. 8229-0005	Elément intermédiaire normal <i>Normales Mittelglied</i> n° / Nr. 8229-0001	Elément avant <i>Vorderglied</i> n° / Nr. 8229-0002
GT 408	1	1	5	1
GT 409	1	1	6	1
GT 410	1	1	7	1
GT 411	1	1	8	1
GT 412	1	1	9	1
GT 413	1	1	10	1
GT 414	1	1	11	1

**1**

- Monter les 2 équerres de fixation arrières (colis **accessoires corps**) et fixer au châssis par 2 vis HM 12x25/25 + 4 rondelles L 12 + 2 écrous HM 12.

- Die 2 hinteren Befestigungswinkel (Kolle **Kesselkörper Zubehörteile**) auf den Montagerahmen mittels 2 Schrauben HM 12x25/25 + 4 Scheiben L 12 + 2 Muttern HM 12 befestigen.

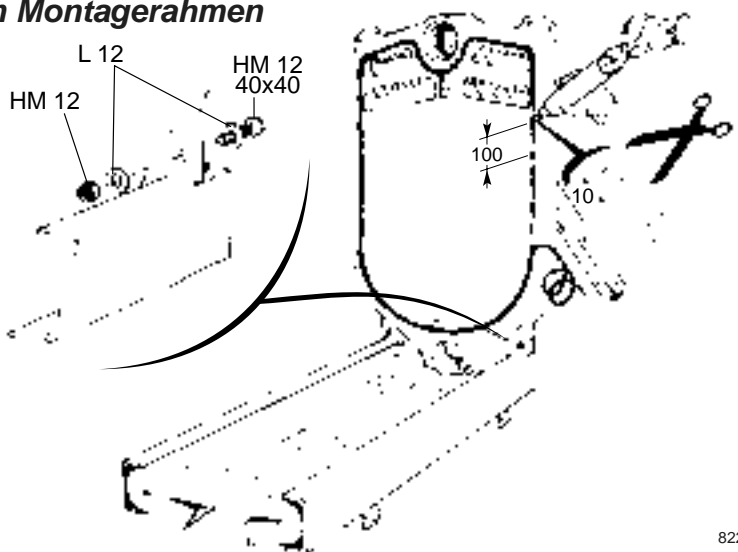
**⚠ Attention :** utiliser les trous correspondants suivant indication sur le châssis.

**⚠ Achtung :** die entsprechenden Bohrungen laut Angabe auf dem Montagerahmen benutzen.

- Mettre en place l'isolation inférieure (tissus en haut) **colis CS 51 à CS 57**. Eventuellement adapter la longueur ou replier l'isolation inférieure après montage complet de l'habillage.

- Untere Isolierung anbringen, Stoff oben - Kolle **CS 51 bis CS 57**. Seine Länge nach kompletter Montage der Verkleidung eventuell anpassen (nach innen).

## 2 Mise en place du châssis et de l'élément arrière Anbringen des Hintergliedes auf dem Montagerahmen



- Définir l'emplacement du châssis en fonction du sens d'ouverture de la porte foyer et de la longueur du brûleur.
- Mettre en place l'élément arrière sur le châssis puis l'étayer. Le fixer aux équerres par 2 vis HM 12x40/40 + 4 rondelles L 12 + 2 écrous HM 12.
- Placer environ tous les 100 mm, des points de mastic silicone (1 tube livré dans le colis accessoires CS 20), dans la rainure d'étanchéité de l'élément, à l'aide d'un pistolet.
- Introduire le cordon d'étanchéité avec précaution dans la gorge d'étanchéité.

- Der Aufstellort des Montagerahmens ist in Abhängigkeit von der Brennerplatten-Öffnungsrichtung und von der Brennerlänge zu bestimmen.
- Das Hinterglied auf den Montagerahmen stellen und abstützen. An den Befestigungswinkel mittels 2 Schrauben HM 12x40/40 + 4 Scheiben L 12 + 2 Muttern HM 12 befestigen.
- Alle 100 mm Silikon-Punkte (1 Tube im Zubehör-Kolle CS 20 geliefert) in der Dichtrille des Gliedes mittels Pistole anbringen.
- die Dichtungsschnur in die Dichtrillen des Hintergliedes sorgfältig einlegen.

**⚠** Ne pas tirer sur la tresse au moment de l'introduction pour ne pas l'allonger et pour qu'elle conserve ainsi son épaisseur. Il ne faut pas effectuer le point de jonction de la tresse dans le bas de l'élément.

**⚠** Beim Einlegen die Dichtungsschnur nicht strecken, damit sie ihre Dicke bewahrt. Die Dichtungsschnur im Glied-Oberteil verbinden.

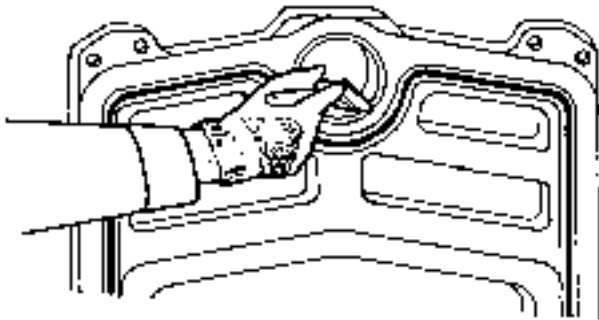
3

Manipuler les Nipples avec des gants pour éviter tous risques de coupure.

*Nippel mit Handschuhen handhaben um Schnittverletzungen zu vermeiden.*



8800N146

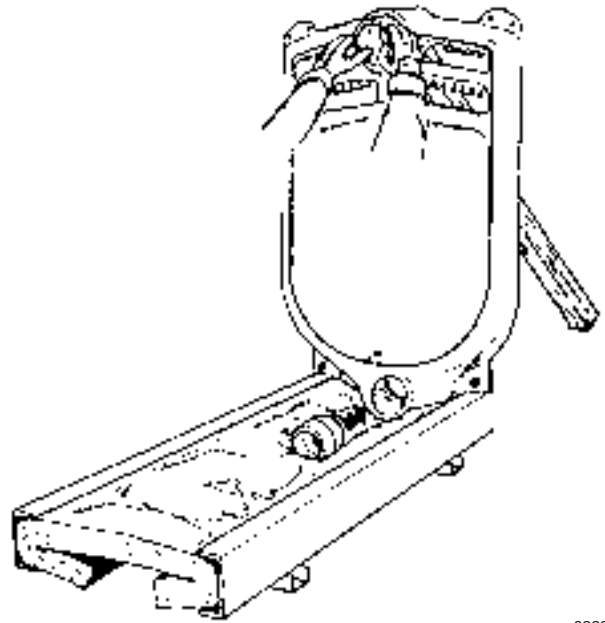


8229EN013

• Nettoyer au diluant alésages et nipples (colis **accessoires corps**). Les enduire du lubrifiant livré avec les éléments.

• *Bohrungen und Nippel (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile**) sorgfältig mit einem Verdünnungsmittel säubern und dann mit dem mitgeliefertem Schmiermittel versehen.*

4



8229EN014

• Enfoncer modérément les 2 nipples.

• *Die 2 Nippel vorsichtig eintreiben.*

## 5 Montage des éléments Montage der Glieder

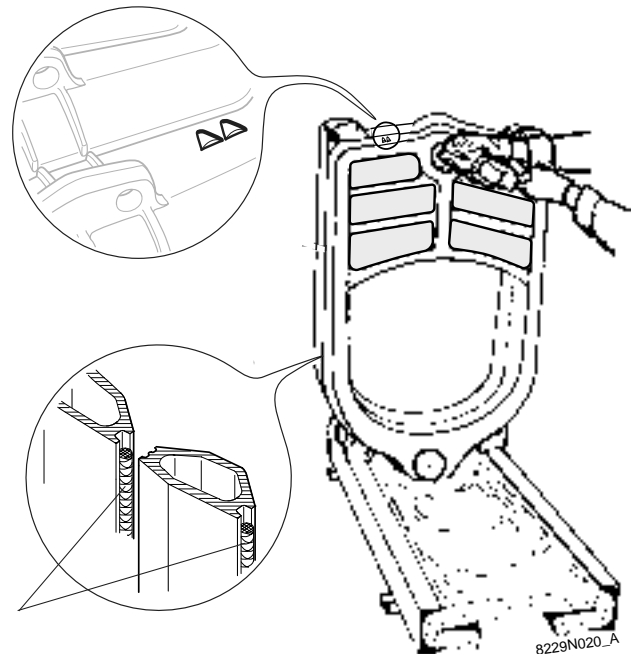
GT 408 à / bis GT 414

### ATTENTION :

**GT 408 à 414** : élément intermédiaire spécial devant élément arrière

### ACHTUNG :

**GT 408 bis 414** : spezielles Mittelglied vor dem Hinterglied



Tresse siliconée  
Silikon-Dichtschnur

8229N020\_A

• Placer l'élément intermédiaire spécial en prenant soin de le présenter dans le sens convenable, c'est-à-dire **rainure d'écrasement contre rainure en forme de "U"** (voir détail).

• Pour des raisons de sécurité, engager une tige d'assemblage supérieure (colis **accessoires corps en vrac**) dans les trous des 2 éléments.

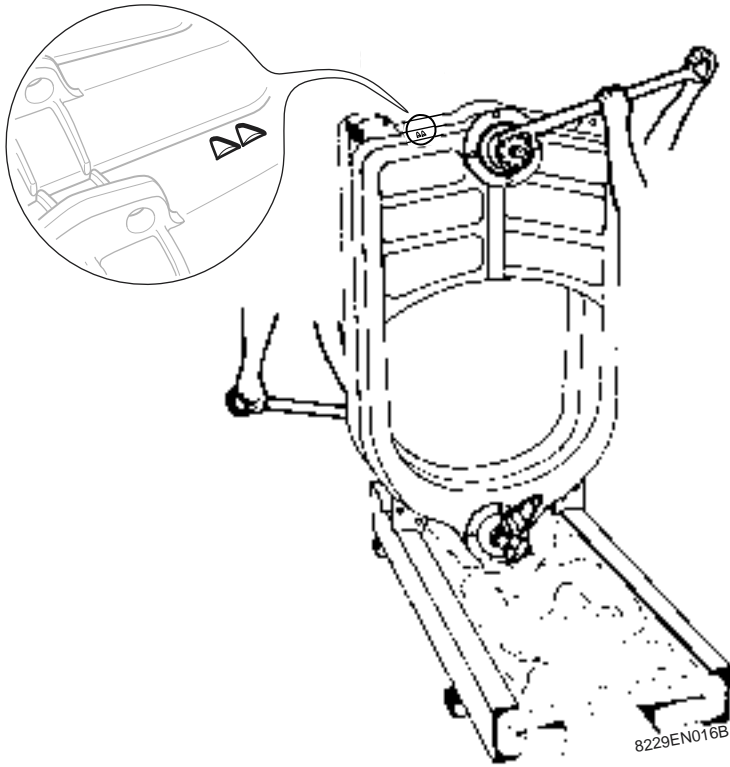
• Enfoncer modérément et simultanément sur les 2 nipples de l'élément arrière avec un marteau et un bout de bois en alignement des alésages.

• *Das erste spezielle Mittelglied anbringen. Dabei Montagerichtung sorgfältig beachten : **Feder des Mittelglieds gegen die U-förmige Nut legen** (siehe Detail).*

• *Aus Sicherheitsgründen eine obere Ankerstange (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile in losen Glieder**) in die 2 Glieder einsetzen.*

• *Die 2 Nippel vorsichtig mit einem Hammer und einem Holzstück eintreiben, dabei in die Bohrungen ausrichten.*

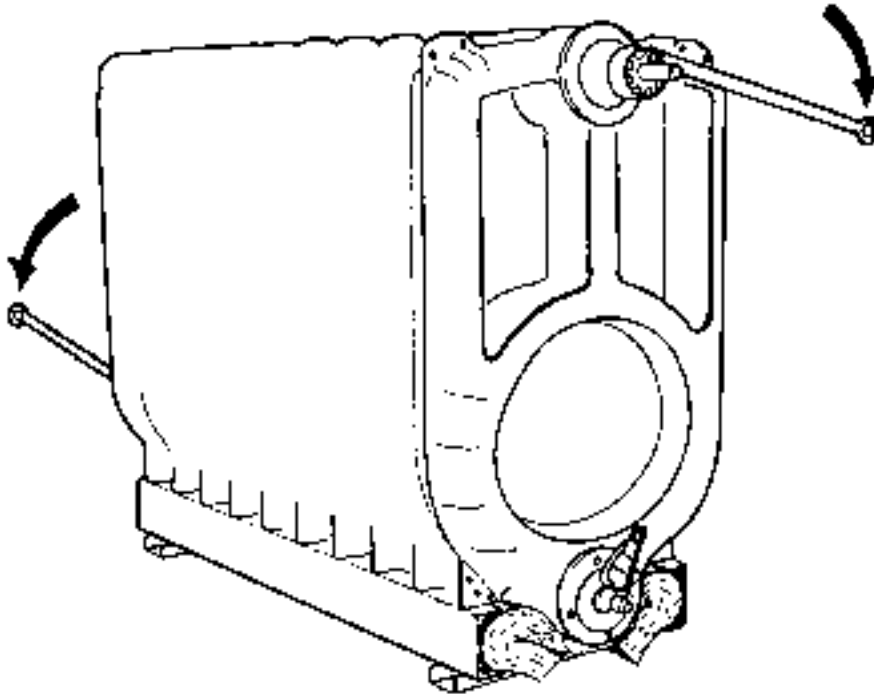
6



- Mettre en place l'outil de montage.  
Serrer progressivement de façon à provoquer un rapprochement égal et simultané des connexions supérieure et inférieure.

- Das Montagewerkzeug anbringen.  
Dabei die Kesselglieder oben und unten gleichmäßig anziehen.

7



8229EN017



Monter le restant des éléments **un par un** dans l'ordre indiqué en procédant comme sur les vues 3, 4, 5 et 6.  
**Laisser l'outil de montage en place.**

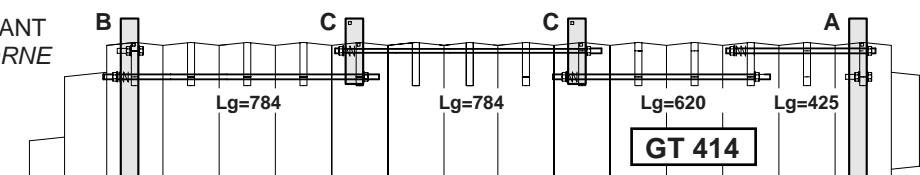
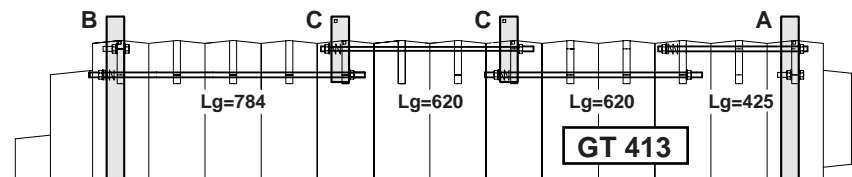
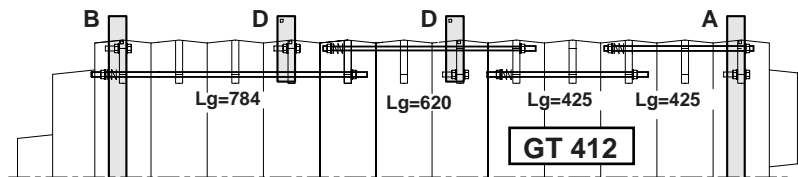
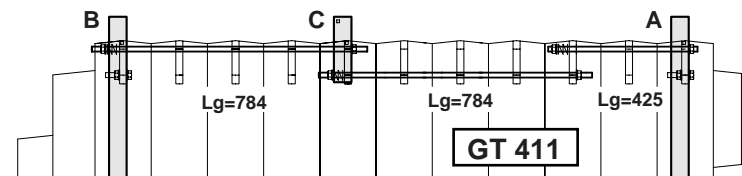
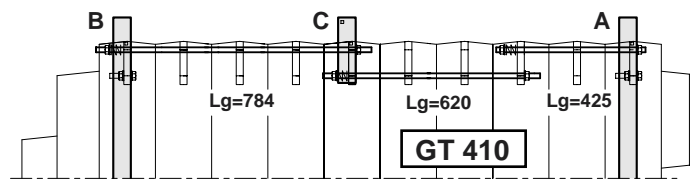
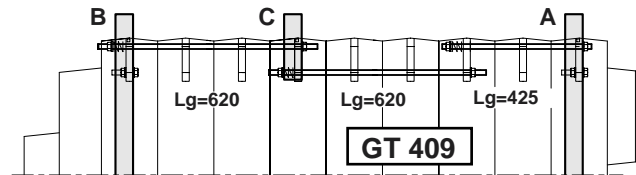
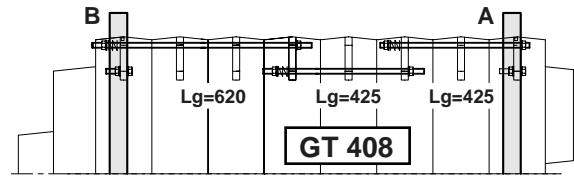
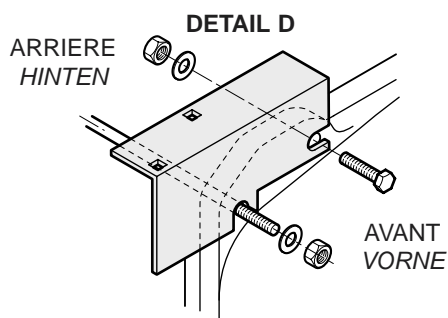
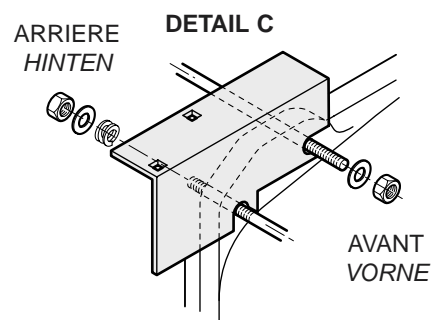
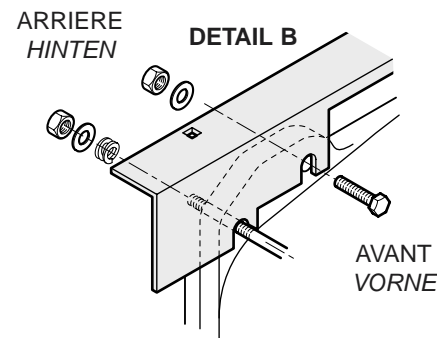
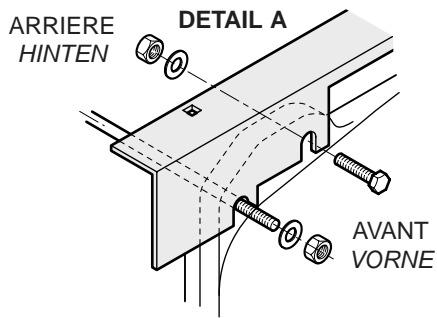


Die restlichen Mittelglieder **eins nach dem anderen** und das Vorderglied in der Reihenfolge laut Abbildungen 3, 4, 5 und 6 montieren.  
**Montagewerkzeug am Platz lassen.**

## 8 Montage des tiges d'assemblage supérieures et inférieures, et des supports de jaquette supérieurs

### Montage der oberen und unteren Ankerstangen und der oberen Verkleidungshalter

ARRIERE HINTEN      VUE DE DESSUS DRAUFSICHT      AVANT VORN



8229N026B

• Monter les tiges d'assemblage supérieures (**accessoires corps**) dans l'ordre donné par le schéma ci-dessus. Placer le ressort de dilatation et sa rondelle sur chaque tige vers l'arrière. **Arrêter le serrage des écrous lorsque l'espace libre entre les spires est de l'ordre de 2 mm.**

- Fixer les supports de jaquette supérieurs (colis **CS13**) et les traverses supérieures (colis **CS10, 11, 12, 14**) avec les tiges d'assemblage (colis **accessoires corps**) d'après détails **A, A', B** et **C**.
- Monter les tiges d'assemblage inférieures dans l'ordre donné par le schéma.
- Démontez l'outil de montage.

• Obere Ankerstangen (**Kesselkörper Zuberhörteile**) in der angegebenen Reihenfolge (laut Abbildung) montieren. Dabei die Ausgleichsfeder und die dazugehörige Unterlegscheibe bei jeder Ankerstange gegen den hinteren Teil des Kessels montieren.

**Die Spannschraube nur soweit anziehen dass zwischen den einzelnen Federgängen ein Abstand von 2 mm bleibt.**

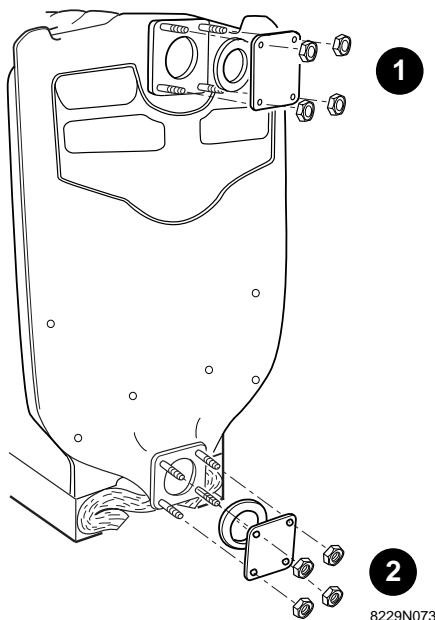
- Obere Verkleidungshalter (**CS 13**) und Querleisten (**CS 10, 11, 12, 14**) gleichzeitig mit den oberen Ankerstangen laut Details **A, A', B** und **C** anbringen.
- Die unteren Ankerstangen in der angegebenen Reihenfolge (laut Abbildung) montieren.
- Montagewerkzeug abnehmen.

## 9 Epreuve hydraulique / Hydrauliktest



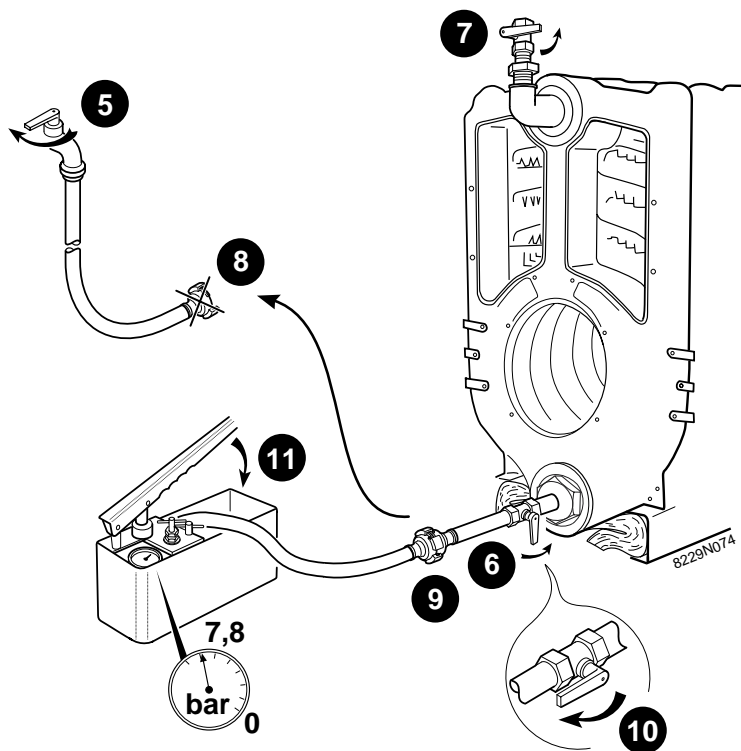
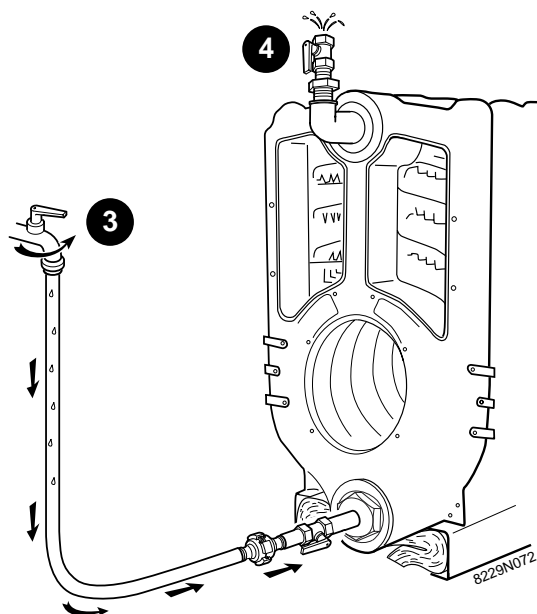
Après le montage du corps, l'installateur doit effectuer un essai d'étanchéité eau à une pression égale à 2,3 fois la pression de service soit **7,8 bar mini**, pendant une durée de **10 minutes minimum**. L'essai est effectué avec de l'eau froide.

*Nach der Montage des Kesselkörpers muss der Heizungsfachmann eine Dichtheitsprüfung durchführen mit einem Druck von 1,3 mal dem Betriebsdruck und zwar **7,8 bar min.** während **10 Minuten**. Die Prüfung muss mit kaltem Wasser durchgeführt werden.*



Bien évacuer tout l'air du corps de chauffe pour éviter tout risque d'éclatement de celui-ci.

*Kesselkörper gut lüften um ein Zerspringen des Kesselkörpers zu vermeiden.*



Maintien en pression pendant **10 minutes mini**. Une chute de pression signifie qu'il y a une fuite dans le corps de chaudière.

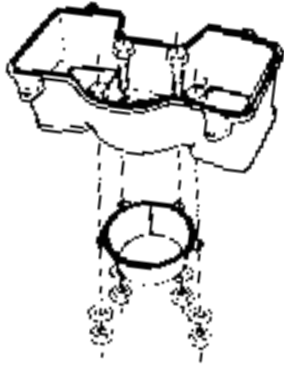
*Der Druck muss mindestens **10 Minuten** lang gehalten werden.*

*Ein Druckabfall bedeutet eine Undichtheit im Kesselkörper.*

Après l'épreuve hydraulique, vidanger la chaudière puis démonter toutes les pièces spécifiques montées sur les élément avant et arrière ayant servi à la réaliser.

*Nach dem Hydrauliktest den Heizkessel entleeren und dann alle Bauteile demontieren, die speziell zur Durchführung des Tests an das vordere und hintere Glied montiert wurden.*

10

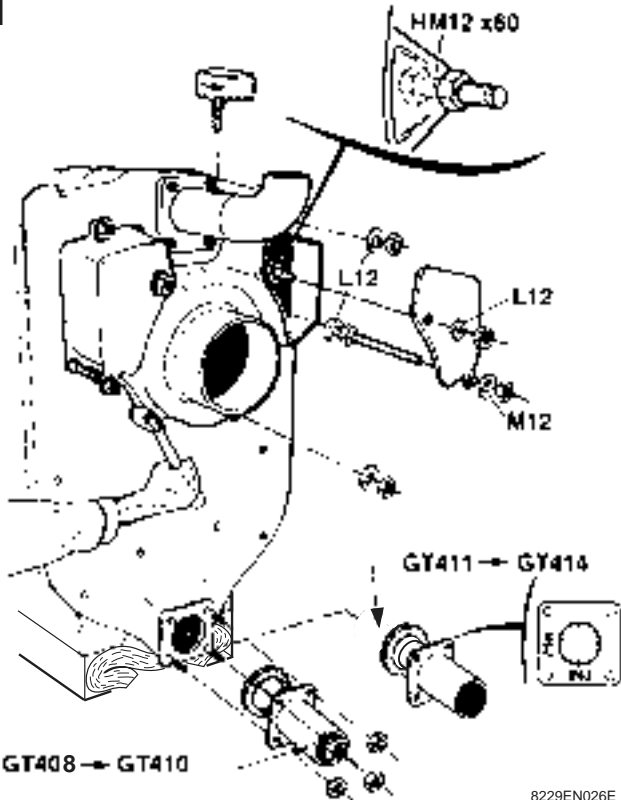


8229EN025B

- Fixer la buse de fumée (**accessoires corps**) par 4 vis HM 12 x 40 + 4 écrous H 12 + 4 rondelles la boîte de fumées (colis **CS 20**)

- Den Abgasstutzen (**Kesselkörper Zubehörteile**) an den Rauchgaskasten (Kolli **CS20**) mittels 4 Schrauben M 12 x 40+ 4 Muttern + 4 Flachscheiben montieren.

11



8229EN026E

- Monter à l'aide d'une pince multiprise les 2 tiges filetées (colis **accessoires corps**) M 12 x 175 pour le départ de fumées.

- Fixer les tubulures départ et retour (colis **accessoires corps**) par 4 écrous H 16 pour chaque tubulure (clé de 24) en intercalant le joint d'étanchéité. Pour les GT 411 à 414, le collecteur de retour est remplacé par un collecteur avec répartiteur d'eau (marqué "INJ").

- Monter le départ de fumées sur le corps de chauffe (6 écrous H 12 + 6 rondelles plates L 12 - clé de 19).

- Monter sur le départ de fumées 2 vis HM 12 x 60 + 2 écrous pour les tampons de ramonage (voir détail).

- Fixer les tampons de ramonage (colis **CS20**) par 4 écrous H 12 + 2 rondelles L 12 + 2 rondelles M 12.

- **Montage du contrôleur de débit** : visser à fond le contrôleur de débit sur le manchon. Le sens de la flèche sur le boîtier doit correspondre au sens de l'écoulement de l'eau dans la tuyauterie. Les tableaux ci-contre permettent de vérifier que le contrôleur de débit livré correspond à la chaudière en cours de montage.

- France/Allemagne  
Frankreich/Deutschland

Chaudière Heizkessel	Contrôleur de débit n° Strömungswächter Nr.
GT 407	8802-4703
GT 408	8802-4706
GT 409	8802-4710
GT 410	8802-4712
GT 411	8802-4722
GT 412	8802-4725
GT 413	8802-4727
GT 414	8802-4729

- Suisse/Schweiz

Chaudière Heizkessel	Contrôleur de débit n° Strömungswächter Nr.
GT 407	8802-4700
GT 408	8802-4702
GT 409	8802-4704
GT 410	8802-4707
GT 411	8802-4720
GT 412	8802-4721
GT 413	8802-4723
GT 414	8802-4724

- Die 2 Schraubenspindeln  $\varnothing$  12 x 175 (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile**) für den Abgaskasten anbringen.

- Die Vor- und Rücklaufflansche (**Kesselkörper Zubehörteile**) mit ihrer Dichtung mit 4 Muttern  $\varnothing$  16 pro Flansch anbringen (24er Schlüssel). Für die GT 411 bis 414 ist der Rücklaufflansch durch einen Flansch mit Wasserverteiler ersetzt (der Flansch ist "INJ" markiert).

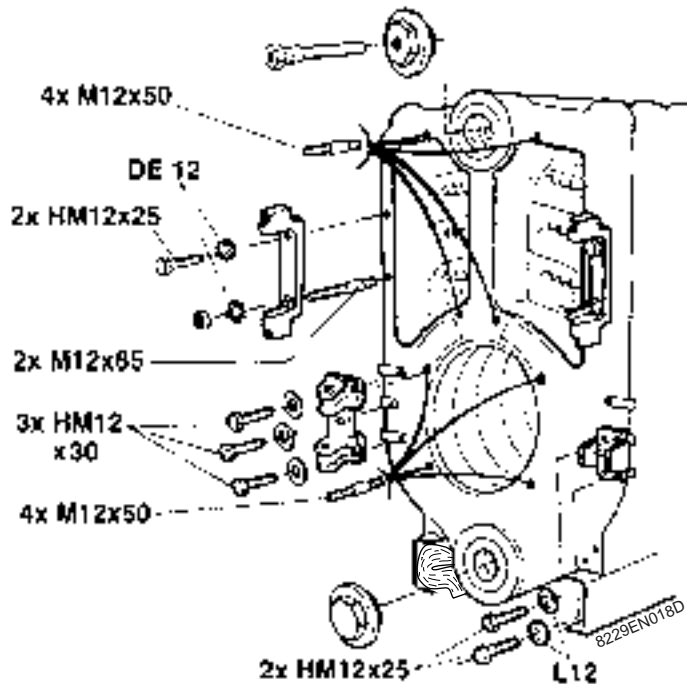
- Den Abgaskasten am Kesselkörper mittels 6 Muttern M 12 + 6 Flachscheiben L 12 (19er Schlüssel) anbringen.

- Die 2 Schrauben M 12 x 60 + 2 Muttern für die Reinigungstüren am Abgaskasten befestigen (siehe Detail).

- Reinigungstüren (Kolli **CS20**) mittels 4 Muttern M 12 + 2 Flachscheiben L 12 + 2 Scheiben M 12 anbringen.

- **Anbringen des Strömungswächters** : den Strömungswächter in die Muffe schrauben (Pfeil in Richtung Kesselvorlauf). Mittels nebenstehender Tabelle können Sie überprüfen ob, der gelieferte Strömungswächter mit dem montierten Heizkessel übereinstimmt.

12



- Mettre en place le bouchon inférieur et le bouchon supérieur avec le doigt de gant (colis **accessoires corps**) Ne pas oublier le **chanvre**.

- Mettre en place à l'aide de la pince multiprise les 8 goujons M 12 x 50 pour les portes de ramonage et la porte foyère et les 2 goujons M 12 x 85 pour les charnières des portes de ramonage.

- Fixer les charnières des portes de ramonage (colis **CS20**) par 2 vis HM 12 x 25 + 2 écrous M 12 + 4 rondelles DE12.

- Monter la **charnière de porte foyère** (colis **accessoires corps**) à gauche ou à droite selon le sens d'ouverture souhaité et fixer par 3 vis HM 12 x 30 + rondelles CL 14. Fixer la rampe de guidage (colis **accessoires corps**) par 2 vis HM 12 x 25 + 2 rondelles CL 14.

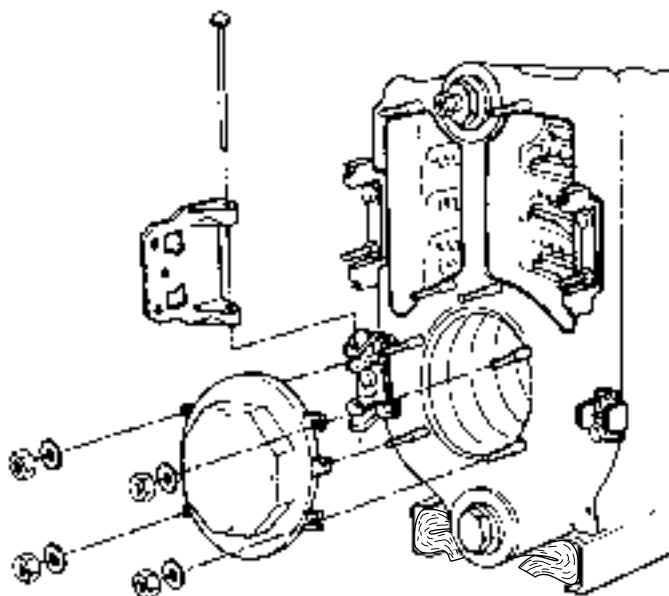
- *Unteren und oberen Stopfen mit Tauchhülse (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile**) eindrehen. Hanf nicht vergessen.*

- *Die 8 Stehbolzen M 12 x 50 für die vorderen Reinigungstüren und die Brennentür und die 2 Stehbolzen M 12 x 85 für die Reinigungstürscharniere anbringen.*

- *Reinigungstürscharniere (Kolli **CS20**) mittels 2 Schrauben M 12 x 25 + 2 Muttern M 12 + 4 Zahnscheiben DE12 anbringen.*

- *Das **Brennentürscharnier** (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile**) rechts oder links (je nach der gewünschten Brennentüröffnungsrichtung) mittels 3 Schrauben HM 12 x 30 + Scheiben CL 14 befestigen. Die Türführungsrampe (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile**) mittels 2 Schrauben M 12 x 25 + Scheiben CL 14 befestigen.*

13

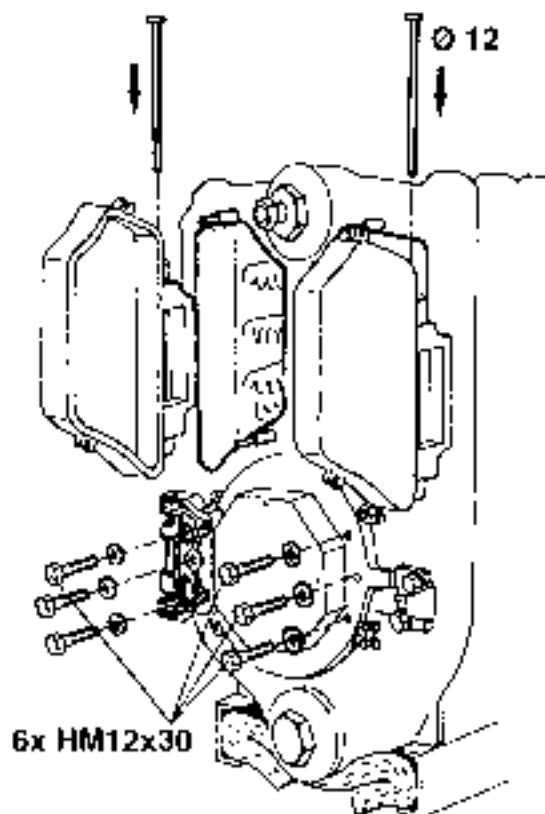


**Colis accessoires corps**

- Monter la porte foyère (4 écrous M 12 + 4 rondelles épaisses).
- Mettre en place la charnière rapportée avec son axe.

**Kolli Kesselkörper Zubehörteile :**

- *Brennentür anbringen (4 Muttern M 12 + 4 Scheiben).*
- *Aufsetzscharnier mit Bolzen anbringen.*



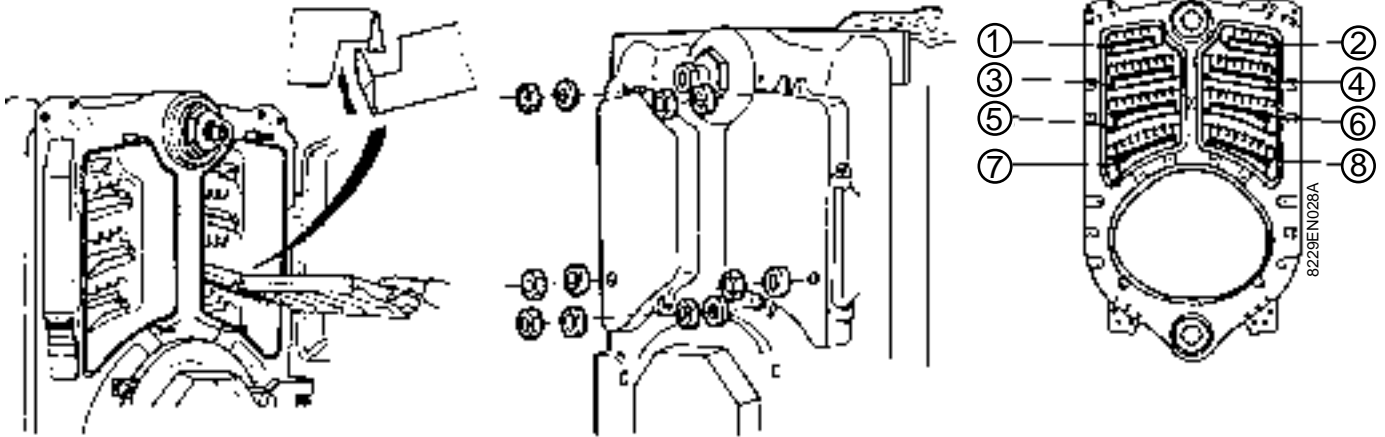
8229EN021A

• Fixer la charnière rapportée (colis **accessoires corps**) sur la porte foyer à l'aide des 3 vis HM 12 x 30 + 3 rondelles L 12 (préalablement démontées). Laisser en place les 3 vis HM 12 x 30 + 3 rondelles L 12 sur la porte foyer du côté opposé à la charnière rapportée.

• Mettre en place les portes de ramonage gauche et droite avec leur axe (colis **CS 20**).

• Aufsetzscharnier (Kolli **Kesselkörper Zubehörteile**) auf der Brennertür nach Abnehmen der 3 Schrauben HM 12 x 30 + 3 Flachscheiben L 12 befestigen. Die 3 Schrauben HM 12 x 30 + 3 Scheiben L 12 auf der anderen Seite der Brennertür am Platz lassen.

• Die Reinigungstüren (Kolli **CS20**) mit Bolzen anbringen.



8229EN022

8229EN051\_

**Références des accélérateurs de convection par carneau suivant le type de chaudière**  
**Referenzen der Konvektionsbeschleuniger gemäß Abgaszug und Heizkesseltyp**

Carneaux Abgaszug		GT 408	GT 409 - GT 410	GT 411 - GT 412	GT 413 - GT 414
Supérieurs / <i>Oben</i>	①	<b>8229-0010</b> puis <i>/ dann 8229-0022</i>	2 x <b>8229-0010</b>	2 x <b>8229-0010</b> puis <i>/ dann 1 x 8229-0022</i>	3 x <b>8229-0010</b>
	②	idem / wie ①	idem / wie ①	idem / wie ①	idem / wie ①
Centraux / <i>Mitte</i>	③	<b>8229-0011</b> puis <i>/ dann 8229-0023</i>	2 x <b>8229-0011</b>	2 x <b>8229-0011</b> puis <i>/ dann 1 x 8229-0023</i>	3 x <b>8229-0011</b>
	④	idem / wie ③	idem / wie ③	idem / wie ③	idem / wie ③
Inférieurs / <i>Unten</i>	⑤	<b>8229-0012</b> puis <i>/ dann 8229-0024</i>	2 x <b>8229-0012</b>	2 x <b>8229-0012</b> puis <i>/ dann 1 x 8229-0024</i>	3 x <b>8229-0012</b>
	⑥	idem / wie ⑤	idem/ wie ⑤	idem / wie ⑤	idem / wie ⑤
	⑦	idem / wie ⑤	idem / wie ⑤	idem / wie ⑤	idem / wie ⑤
	⑧	idem / wie ⑤	idem/ wie ⑤	idem / wie ⑤	idem/ wie ⑤

**Remarque : le numéro de pièce des accélérateurs de convection est coulé dans la fonte.**

• Mettre les accélérateurs de convection supérieurs, centraux et inférieurs en place en respectant l'ordre de montage donné dans le tableau.

**⚠ Important :**

- Respecter l'ordre de montage donné dans le tableau.
- Accrocher les accélérateurs de convection l'un dans l'autre avant de les engager dans le carneau.

• Fermer les portes de ramonage et fixer par 3 écrous HM12 + 3 rondelles épaisses L12x32x5.

**Anmerkung : die 8-stellige Artikel - Nummer der Konvektionsbeschleuniger ist im Guss eingegossen.**

• Die oberen, mittleren und unteren Konvektionsbeschleuniger einlegen. Dabei die in der Tabelle angegebene Reihenfolge beachten.

**⚠ Wichtig :**

- In der Tabelle angegebene Montage-Reihenfolge beachten.
- Die Konvektionsbeschleuniger ineinander einhängen bevor sie in den Abgaskanal eingeführt werden.

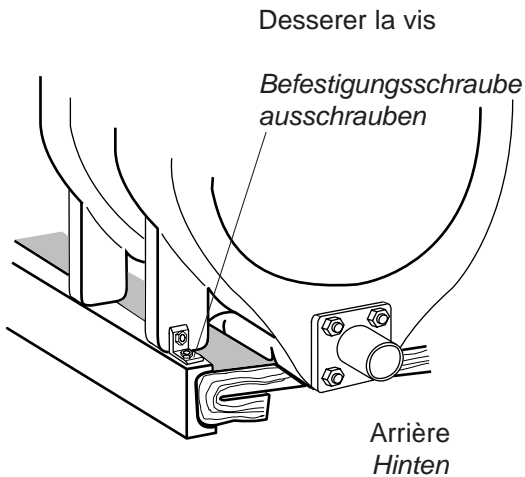
• Reinigungstüren schließen und mittels 3 Muttern HM 12 + 3 Scheiben L12x32x5 befestigen.

16



**IMPORTANT :**  
uniquement pour les chaudières livrées avec  
corps monté.

**WICHTIG :**  
nur bei Kesseln, die mit geblocktem  
Kesselkörper, geliefert werden.



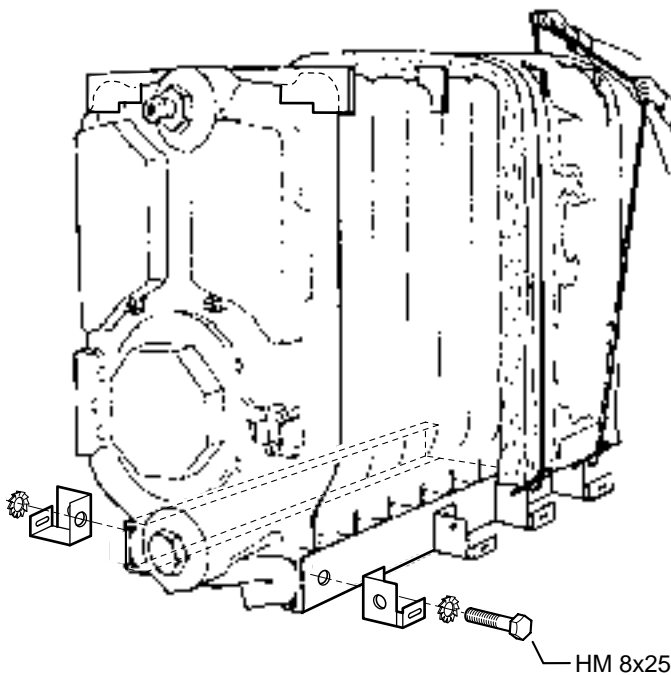
8229N016

**1. Desserer la vis sur équerre**  
**Ausschrauben der Winkel-Befestigungsschraube**

**2. Montage du contrôleur de débit**  
**Montage des Strömungswächters**

Se reporter à l'étape n° 11  
Siehe Vorgang Nr. 11,

17



8229N039

Chaudière Kesseltyp	Isolation corps largeur Kesselkörperisolierung Breite				
	Avant / Vorne	500	600	800	Arrière / Hinten 900
GT 408	1				1
GT 409	1	1	1		
GT 410	1	1		1	
GT 411	1	1			1
GT 412	1	2	1		
GT 413	1	2		1	
GT 414	1	2			1
colis/Kolli	CS10	CS13	CS14	CS11	CS12

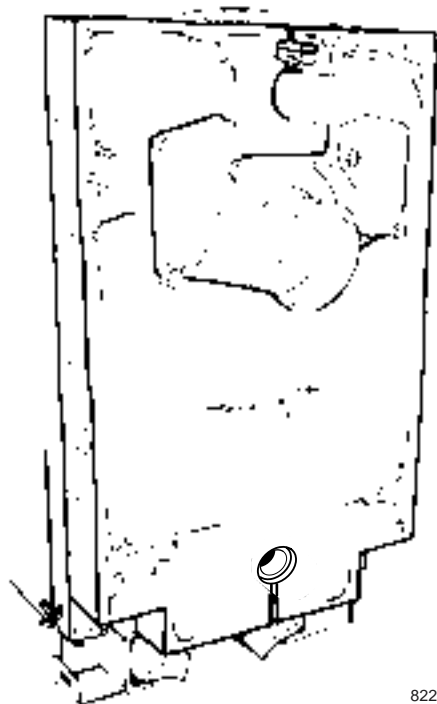
• Fixer les supports de jaquette inférieurs (colis **CS10 à CS14**) sur le châssis par 1 vis HM 8 x 25 + rondelle à dents pour chaque support.

• Mettre en place les panneaux d'isolations du corps. Maintenir les isolations en place en nouant chaque sangle au support de jaquette inférieur de part et d'autre de la chaudière.

• Die unteren Verkleidungshalter (**Kolli CS10 bis CS14**) auf den Montagrahmen mit 1 Schraube M 8 x 25 + Zahnscheibe pro Verkleidungshalter montieren.

• Die Kesselkörperisolierungen anbringen. Hierzu jedes Befestigungsband am unteren Verkleidungshalter auf der einen und der anderen Kesselseite festbinden, um die Isolierungen festzuhalten.

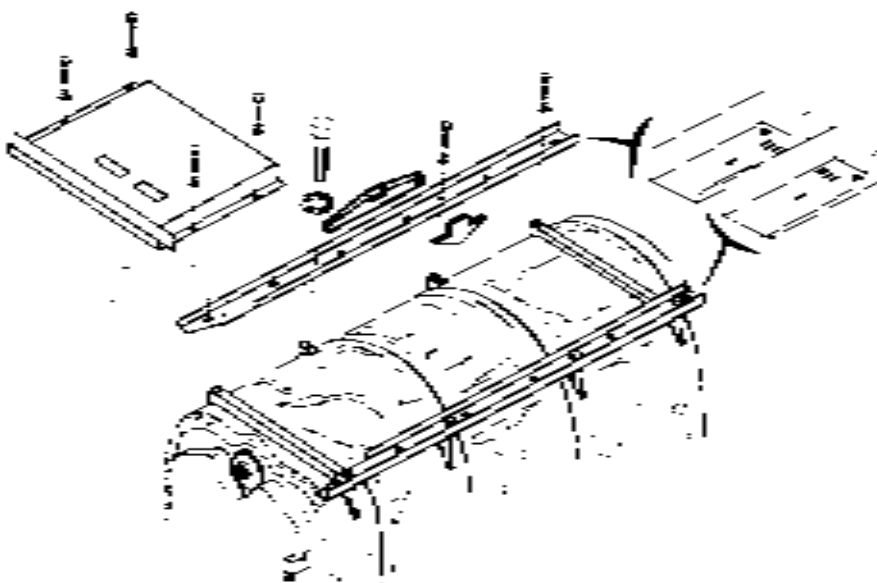
18



8229N031

- Mettre en place l'isolation arrière (colis **CS10**).
- Die hintere Isolierung anbringen. (Kolli **CS10**).

19 Colis / Kolli **CS 41** à / bis **CS 47**



8229EN029A

- Mettre les chemins de câbles gauche et droit en place en respectant le sens de montage et fixer sur chaque support de jaquette (1 vis HM5 x25 + rondelle à dents) et les traverses (2 vis HM5 x 25 + rondelles à dents).
- Mettre en place le chapiteau avant (colis **CS10**) et fixer sur les chemins de câbles par 4 vis HM 5 x 25 + rondelles à dents.
- Den linken und rechten Kabelkanal anbringen, dabei Montagerichtung beachten und auf jedem Verkleidungshalter (1 Schraube M 5 x 25 + Zahnscheibe) und Querleiste (2 Schrauben M 5 x 25 + Zahnscheiben) befestigen.
- Vordere Abdeckhaube (Kolli **CS10**) anbringen und an den Kabelkanälen mit 4 Schrauben M 5 x 25 + Zahnscheiben befestigen.

## 20 Montage tableau

Est traité dans ce feuillet, le montage :

- du tableau à poser Standard
  - du tableau à poser Diematic-m Delta ou K
- Pour le montage d'un tableau latéral, se reporter à la notice de montage fournie avec le tableau latéral.

## Montagetabelle

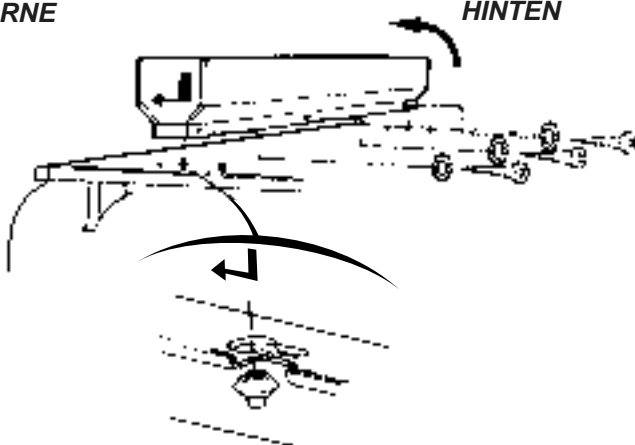
Auf diesem Blatt wird die Montage folgender Komponenten behandelt:

- Aufsatz-Standard-Schaltfeld
  - Aufsatz-Schaltfeld Diematic-m Delta oder K
- Zur Montage eines seitlichen Schaltfelds siehe die Montageanleitung, die mit dem seitlichen Schaltfeld geliefert wird.

## 21 Tableau standard Standard Schaltfeld

AVANT  
VORNE

ARRIÈRE  
HINTEN

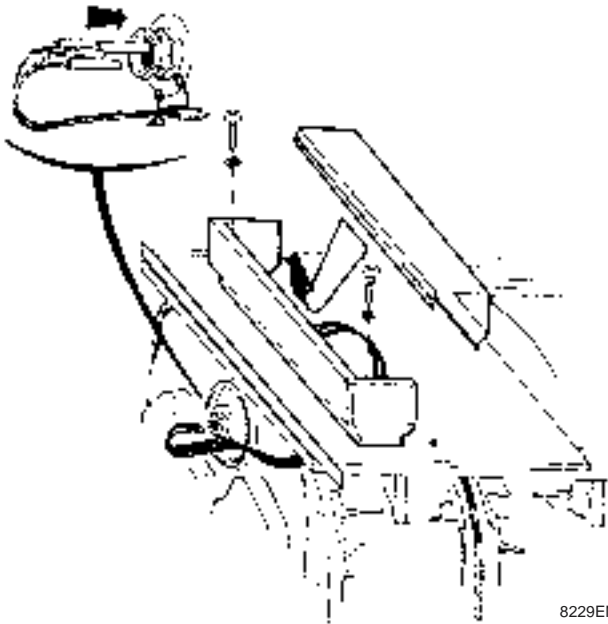


- Positionner le tableau dans les **douilles avant**.
- Ouvrir le tableau : 3 vis à l'arrière.
- Schaltfeld einhängen : **vordere Tüllen**.
- Schaltfeld durch Lösen der 3 hinteren Schrauben öffnen.

8229N043

## 22

### Tableau standard Standard Schaltfeld



8229EN034A

- Fixer le tableau à l'arrière sur le chapiteau par 2 vis à tôle  $\varnothing$  3,94 x 25 + rondelles à dents.

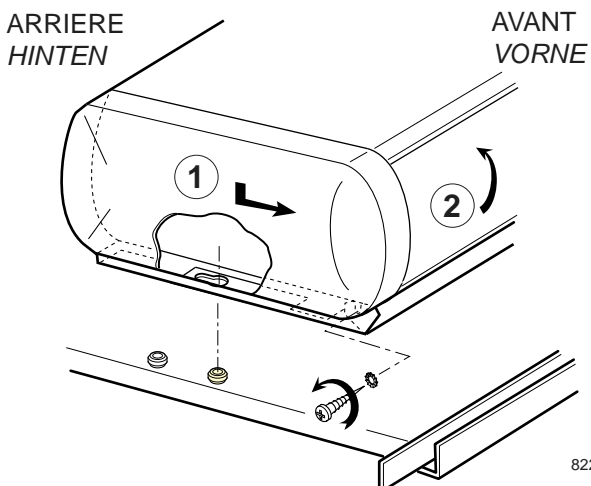
- Dérouler soigneusement et sortir les différents bulbes du tableau en les faisant passer par la découpe du chapiteau avant. Les introduire dans le doigt de gant et les maintenir à l'aide du ressort.

- Schaltfeld von hinten auf der Kesselhaube mit 2 Blechschrauben  $\varnothing$  3,94 x 25 + Zahnscheiben befestigen.

- Die Fühlerkapillaren sorgfältig aufrollen und sie aus dem Schaltfeld durch die Öffnung in der Abdeckhaube herausführen, Fühler in die dazu vorgesehene Tauchhülse einfügen und mit der Feder festklemmen.

## 23

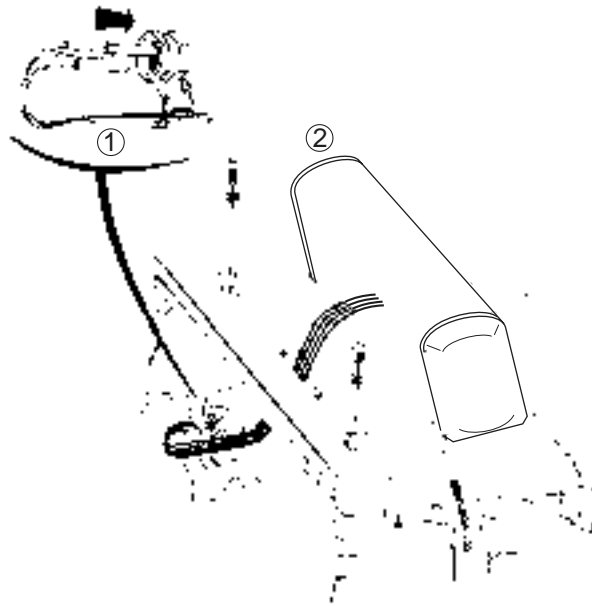
### Tableau / Schaltfeld DIEMATIC-m Delta ou / oder K



8229N053

- Positionner le tableau dans les douilles arrières.
- Ouvrir le tableau en dévissant les 2 vis à tôle à l'avant du tableau.

- Schaltfeld einhängen (hintere Tüllen benutzen).
- Schaltfeld durch Lösen der 2 vorderen Blechschrauben öffnen.



8229EN033A

#### Tableau DIEMATIC-m Delta et K

- Dérouler soigneusement et sortir les différents bulbes du tableau en les faisant passer par l'orifice du chapiteau avant. Les introduire dans le doigt de gant et les maintenir à l'aide du ressort.

- Visser le tableau à l'avant sur le chapiteau à l'aide de 2 vis à tête  $\varnothing$  3,9 x 12,7 + rondelles à dents (tournevis cruciforme).

#### Schaltfeld DIEMATIC-m Delta und K

- Die verschiedenen Fühlerkapillare sorgfältig aufrollen und Sie aus dem Schaltfeld durch die Öffnung in der vorderen Kesselhaube herausführen, Fühler in die dazu vorgesehene Tauchhülse einfügen und mit der Feder festklemmen.

- Schaltfeld vorne auf der Kesselhaube mit 2 Blechschrauben  $\varnothing$  3,9 x 12,7 + Zahnscheiben befestigen (Kreuzschlitz-Schraubendreher).

## 25

#### RACCORDEMENT ELECTRIQUE

● Effectuer les raccordements électriques sur les borniers prévus à cet effet à l'intérieur du tableau.

- Voir chapitre 7 de la notice pour les tableaux Standard et E ou la notice spécifique jointe au tableau DIEMATIC. Refermer le tableau (2 vis à tête + rondelles à dents).

#### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

● Elektro-Anschlüsse auf den dazu vorgesehenen Klemmleisten in dem Schaltfeld vornehmen - Siehe Kapitel 7 der Anleitung für Standard- und E-Schaltfeld oder Anleitung, die dem DIEMATIC Schaltfeld beiliegt. Schaltfeld wieder schließen (2 Blechschrauben + Zahnscheiben).



ATTENTION :

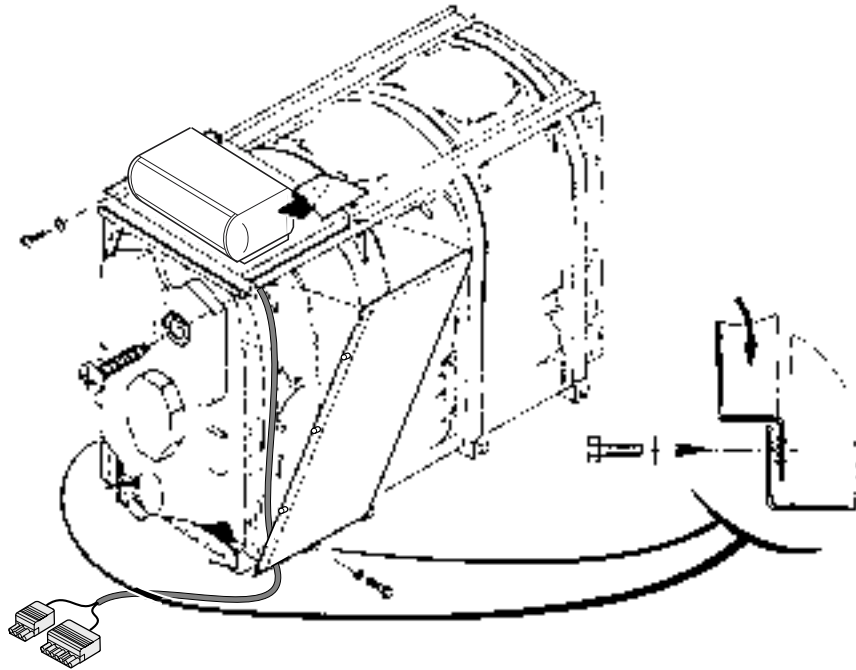
Le raccordement électrique doit être effectué par un professionnel qualifié.  
(voir chapitre 7 "Raccordements électriques")



ACHTUNG :

Der Anschluss muss von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.  
(Siehe Kapitel 7 "Elektroanschlüsse")

AVANT  
VORNE



8229N040A

- Positionner les panneaux latéraux avants (longueur 520 - Colis **CS 10**) dans les supports de jaquette inférieurs, puis les accrocher dans les chemins de câbles.



Positionner les panneaux latéraux avants, douilles vers l'avant de la chaudière.

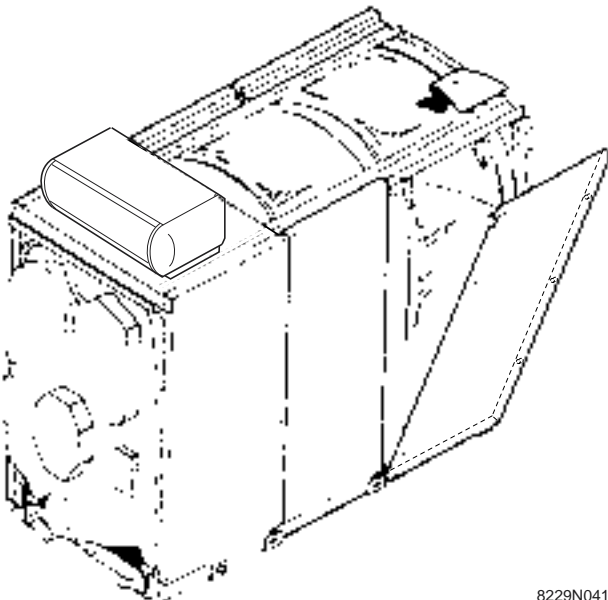
- Fixer à l'avant aux supports de jaquette inférieurs par 2 vis HM 5 x 25 + rondelles à dents et au chapiteau avant par 2 vis  $\varnothing$  3,94 x 12,7 + rondelles à dents.
- Placer le câble brûleur comme indiqué sur le schéma et du côté opposé aux charnières de la porte foyer.

- *Vordere Seitenplatten (Länge 520 - Kollis **CS10**) in die unteren Verkleidungshalter stellen, dann in die Kabelkanäle einhängen.*



*Vordere Seitenplatten mit Hülsen nach vorn anbringen.*

- *Vorne auf die unteren Verkleidungshalter mit 2 Schrauben M 5 x 25 + Zahnscheiben und auf der Abdeckhaube mit 2 Schrauben  $\varnothing$  3,94 x 12,7 + Zahnscheiben befestigen.*
- *Brennerkabel, wie in Abbildung angegeben, entgegengesetzt zu den Brennertür-Scharnieren führen.*



8229N041A

Chaudière Kesseltyp	Panneaux latéraux / Seitenplatten			
	Avant/Vorne	←	→	Arrière/Hinten
GT 408	520(CS10)	930(CS12)		
GT 409	520(CS10)	480(CS13)	610(CS14)	
GT 410	520(CS10)	480(CS13)	770(CS11)	
GT 411	520(CS10)	480(CS13)	930(CS12)	
GT 412	520(CS10)	480(CS13)	480(CS13)	610(CS14)
GT 413	520(CS10)	480(CS13)	480(CS13)	770(CS11)
GT 414	520(CS10)	480(CS13)	480(CS13)	930(CS12)

- Mettre en place les panneaux latéraux restants dans l'ordre donné par le tableau : positionner chaque panneau dans les supports de jaquette inférieurs puis l'accrocher dans le chemin de câbles.

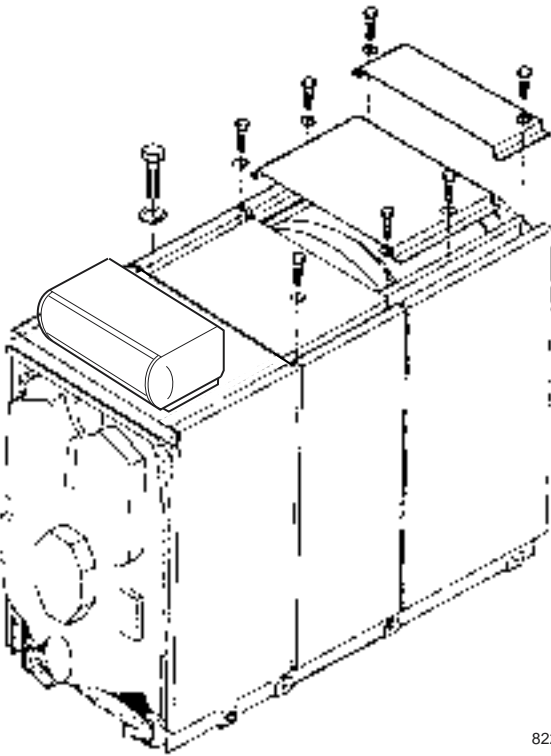


Positionner les panneaux latéraux arrière, douilles vers l'arrière de la chaudière.

- *Die restlichen Seitenplatten nach der in der Tabelle angegebenen Reihenfolge anbringen : jede Seitenplatte in die unteren Verkleidungshalter stellen, dann in den Kabelkanal einhängen.*



*Hintere Seitenplatten mit Hülsen nach hinten anbringen.*



8229N042A

• Mettre en place les chapiteaux d'avant en arrière dans l'ordre donné par le tableau.

**Remarque :** les chapiteaux intermédiaires et arrières sont moins larges que le chapiteau avant.

• Fixer le premier chapiteau intermédiaire (longueur 480) aux chemins de câbles par 4 vis HM 5 x 25 + rondelles à dents.

• Fixer les chapiteaux restants aux chemins de câbles par 2 vis HM 5 x 25 + rondelles à dents.

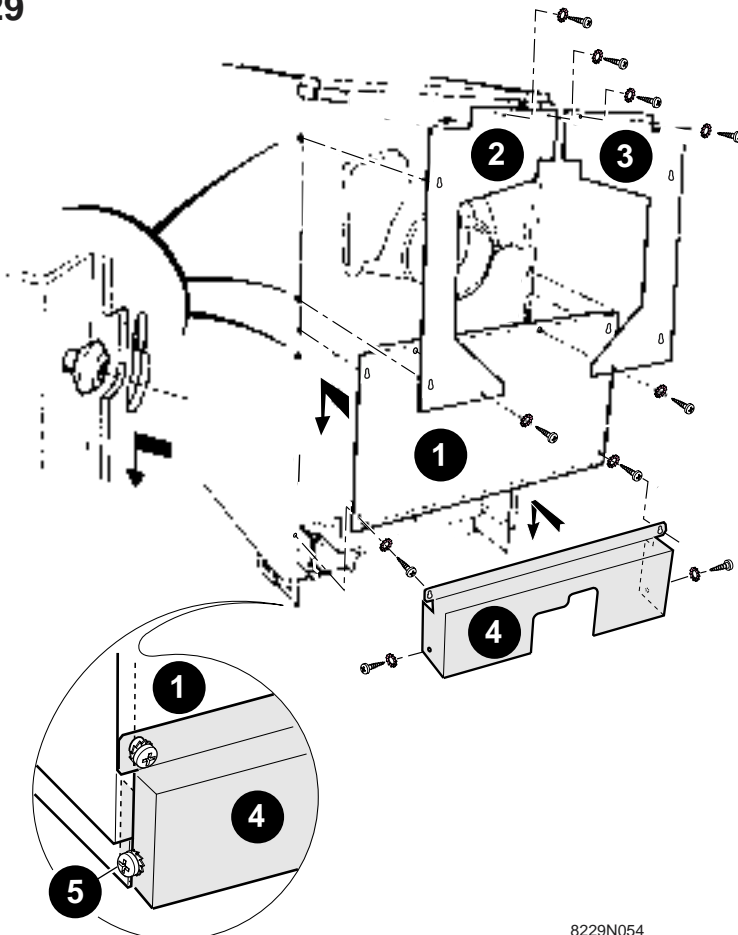
Type de Chaudière Kesseltyp	Longueur du chapiteau avant Länge der vorderen Abdeckhaube	Longueur du chapiteau intermédiaire Länge der Zwischen-Abdeckhaube			Long. du chapiteau ar. Länge der hintere Abdeckhaube	Colis Kofli
GT 408	480 (CS10)	480			490	CS12
GT 409	480 (CS10)	480	480		170	CS13+CS14
GT 410	480 (CS10)	480	480		330	CS11+CS13
GT 411	480 (CS10)	480	480		490	CS12+CS13
GT 412	480 (CS10)	480	480	480	170	CS14+CS13
GT 413	480 (CS10)	480	480	480	330	CS11+CS13
GT 414	480 (CS10)	480	480	480	490	CS12+CS13

• Die Abdeckhauben anbringen (siehe Tabelle).

**Anmerkung :** die vordere Abdeckhaube ist breiter als die mittlere und hintere Abdeckhaube.

• Die erste Zwischenabdeckhaube (Länge 480) auf den Kabelkanälen mit 4 Schrauben M 5 x 25 + Zahnscheiben befestigen.

• Die restlichen Abdeckhauben auf den Kabelkanälen mit 2 Schrauben M 5 x 25 + Zahnscheiben befestigen.



8229N054

#### MONTAGE DES PANNEAUX ARRIERES (colis CS10) MONTAGE DER HINTERPLATTEN (Kofli CS10)

• Accrocher le panneau arrière inférieur (1) sur les 2 douilles des panneaux latéraux. Mettre en place les 2 vis à tête inférieures  $\varnothing$  3,9 x 12,7 + rondelles sans les serrer.

• Accrocher les panneaux arrières supérieurs gauche et droit (2) et (3) sur les 2 douilles des panneaux latéraux et fixer chacun sur le panneau arrière inférieur par 2 vis à tête  $\varnothing$  3,9 x 12,7 + rondelles à dents et sur le chapiteau arrière par 2 vis à tête  $\varnothing$  3,9 x 12,7 + rondelles à dents.

• Accrocher le panneau arrière inférieur complémentaire (4) sur les 2 vis du panneau (1), puis serrer ces 2 vis pour fixer le panneau (4) sur (1).

• Bloquer le panneau (4) contre les panneaux latéraux des 2 vis + rondelles à dents (5).

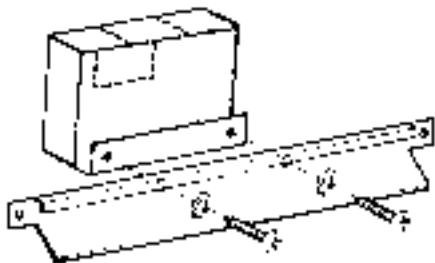
• Untere Hinterplatte (1) auf die 2 Tüllen der Seitenplatten hängen. Die 2 unteren Blechschrauben  $\varnothing$  3,9 x 12,7 + Zahnscheiben anbringen ohne sie festzuschrauben.

• Obere linke und rechte Hinterplatte (2) und (3) auf die 2 Tüllen der Seitenplatten hängen und jede Platte mittels 2 Blechschrauben  $\varnothing$  3,9 x 12,7 + Zahnscheiben an die hintere Abdeckhaube schrauben.

• Die zusätzliche untere Hinterplatte (4) auf die 2 Schrauben der Platte (1) hängen, dann diese 2 Schrauben festdrehen um Platte (4) auf (1) zu befestigen.

• Platte (4) mittels 2 Schrauben + Zahnscheiben (5) an den Seitenplatten befestigen.

30



Colis CS 10

8229EN043

Kolli CS 10

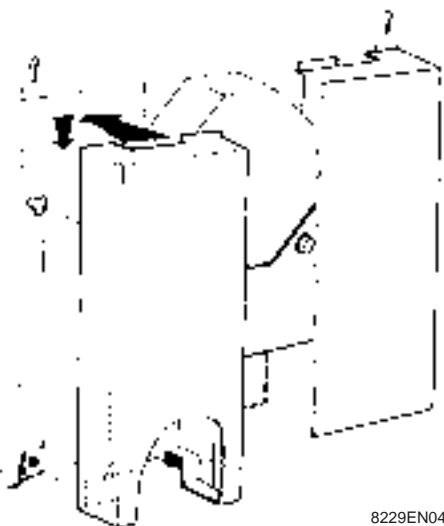


8229EN039

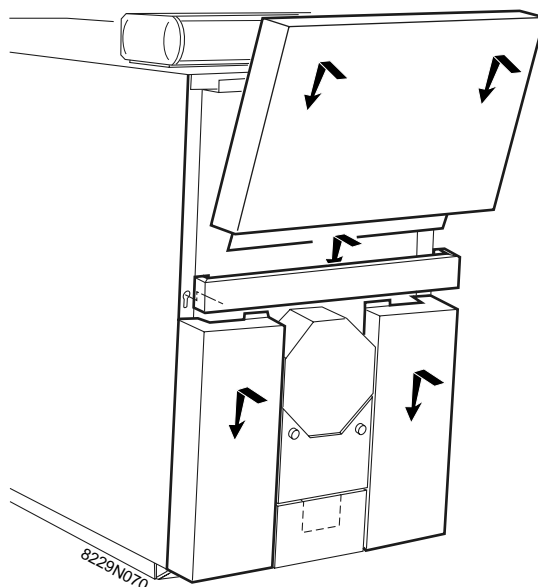
- Fixer le panneau avant inférieur sur la traverse (2 vis  $\varnothing$  3,94 x 12,7 + rondelles à dents).
- Mettre en place la traverse inférieure et fixer aux panneaux latéraux par 2 vis à tête  $\varnothing$  3,94 x 12,7 + rondelles à dents.
- Mettre en place le panneau avant supérieur de brûleur sur la porte foyer et fixer par 2 vis HM 12 x 25 + rondelle plate.

- Untere Brennervorderplatte auf die Querleiste befestigen (2 Schrauben  $\varnothing$  3,94 x 12,7 + Zahnscheibe).
- Die untere Querleiste auf den Seitenplatten mittels 2 Blechschrauben  $\varnothing$  3,94 x 12,7 + Zahnscheiben befestigen.
- Obere Brennervorderplatte auf der Brennerplatte mit 2 Schrauben M 12 x 25 + Flachscheiben anbringen.

31



8229EN040



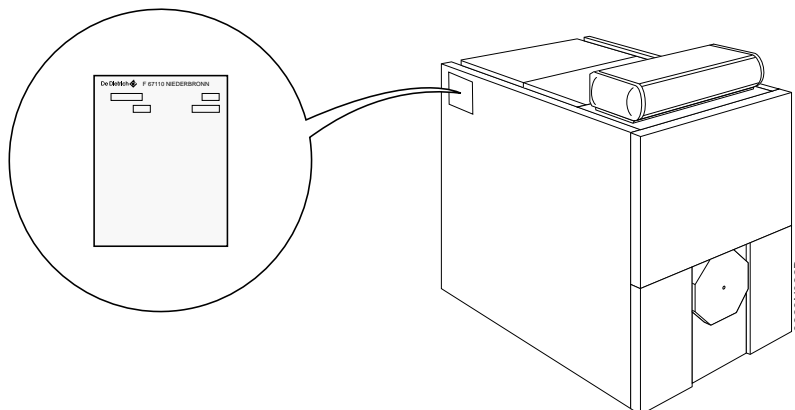
Colis CS 10

- Accrocher les panneaux avants inférieurs gauche et droit sur la douille du panneau latéral.
- Accrocher le support de jaquette avant (2 douilles).
- Positionner le panneau avant supérieur dans le support de jaquette avant, et l'accrocher dans le chapiteau avant.

Kolli CS 10

- Linke und rechte Vorderwände auf die Tülle der Seitenplatten hängen.
- Vorderwandhalterung einhängen (2 Tüllen).
- Obere Vorderwand in die Vorderwandhalterung stellen und in die vordere Abdeckhaube einhängen.

32



- Coller la plaquette signalétique livrée dans le sachet notice et correspondant au pays destinataire.

- Das Typenschild (im Anleitungsbeutel befindlich) das dem Bestimmungsland entspricht auf die Kesselseite kleben.

---

DE DIETRICH HEIZTECHNIK • Rheiner Strasse 151 • D-48282 EMSDETTEN  
www.dedietrich.com • info@dedietrich.de

Verkaufsbüro Emsdetten :    Tel. 0 25 72 / 23-179  
  Fax 0 25 72 / 23-451  
Regionalverkaufsbüro Berlin : Tel. 030 / 5 65 01-391  
  Fax 030 / 5 65 01-465

Verkaufsbüro Neunkirchen :    Tel. 0 68 21 / 98 05-0  
  Fax 0 68 21 / 98 05-31  
Regionalverkaufsbüro Erding : Tel. 0 81 22 / 9 93 38-0  
  Fax 0 81 22 / 9 93 38-19

---

DE DIETRICH • SPINOFF - CENTER Romeinsestraat 10 • B-3001 LEUVEN / LOUVAIN • Tél. : 016 39 56 40  
Fax : 016 39 56 49 • www.dedietrich.com

---

DE DIETRICH HEIZTECHNIK • Am Concorde Park 1 - B 4 / 28 • A-2320 SCHWECHAT / WIEN • Tél. : 01 / 706 40 60-0  
Fax : 01 / 706 40 60-99 • www.dedietrich.com • office@dedietrich.at

---

Pour le LUXEMBOURG : les produits sont commercialisés par la société NEUBERG  
NEUBERG SA • 39 rue Jacques Stas • L - 2010 LUXEMBOURG • Tél. : 02 401 401  
Fax : 02 402 120 • www.dedietrich.com

---

Pour la SUISSE : les produits sont commercialisés par la société VESCAL  
VESCAL SA • Systèmes de chauffage - Z.I de la Veyre, St-Légier 1800 VEVEY 1  
Tél. : 021 943 02 22 • Fax : 021 943 02 33 • www.chauffer.ch

---

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S. au capital de 21 686 370 € • BP 30 • 57, rue de la Gare • F-67580 MERTZWILLER  
Tél. : (+33) 03 88 80 27 00 • Fax : (+33) 03 88 80 27 99  
www.dedietrich.com • N° IRC : 347 555 559 RCS STRASBOURG



AD001S